

Le Lingot

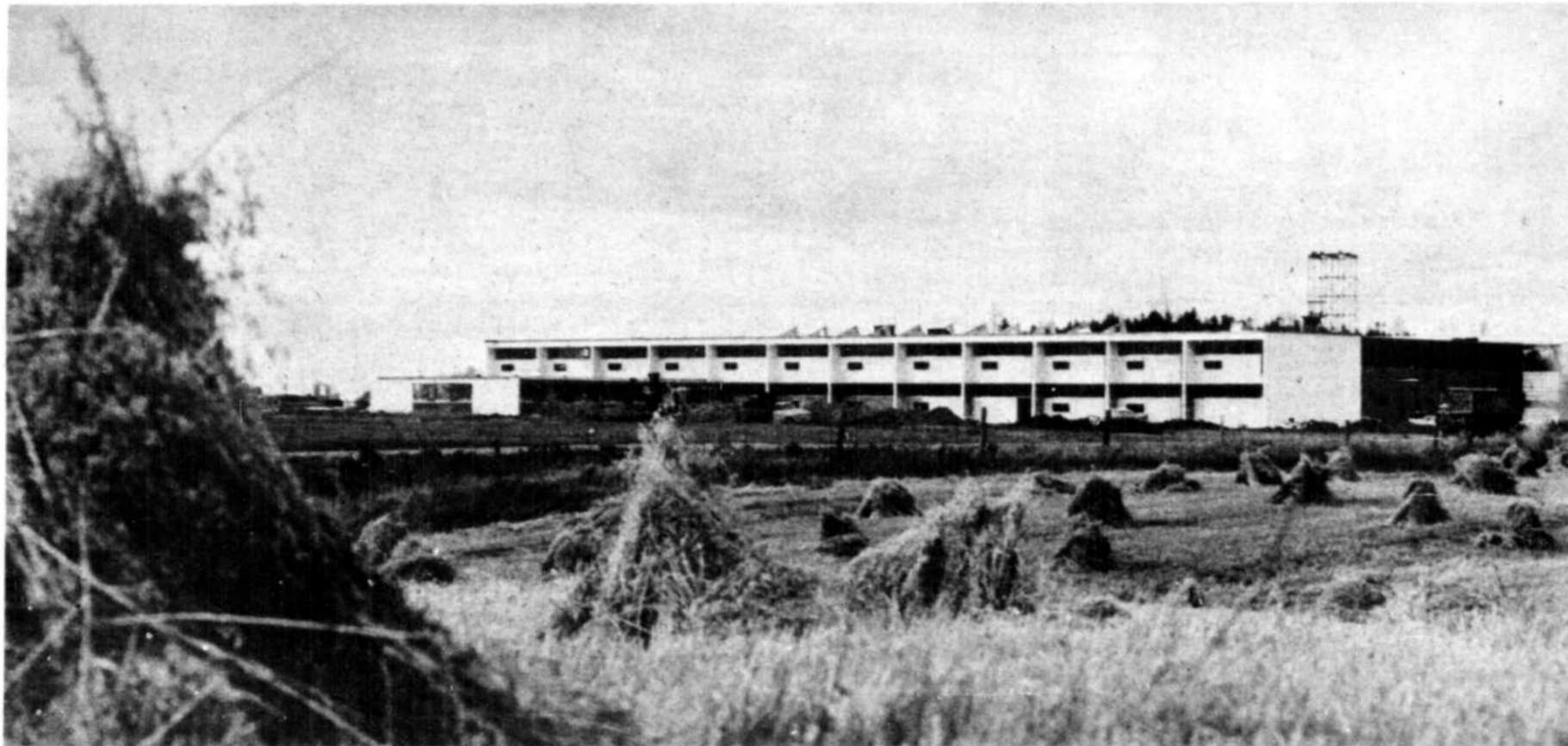
10 CENTS l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

CANADA POSTAGE - POSTES
3½ cts.
PERMIT No. 2
ARVIDA P. Q.

VOL. XXII — NO 18

ARVIDA, JEUDI, 8 OCTOBRE 1964



L'ECOLE ET LA TERRE — Comme sorti du champ de blé qu'il voisine, ainsi apparaît le nouvel Institut de technologie du comté de Jonquière-Kénogami, en cette fin de saison. C'est dans ce décor

pastoral où se pratique un métier millénaire que seront formés nos techniciens de demain.

Travaux de \$600,000 à Kénogami

Kénogami — Les contribuables de Kénogami auront à se prononcer, mercredi prochain, le 14 courant, sur un règlement d'emprunt de \$107,000 pour l'exécution des travaux d'hiver au montant de \$599,950. De ce montant, le conseil municipal s'attend de récupérer une somme totale d'environ \$483,930 représentant le coût de la main d'oeuvre pour l'exécution de ces travaux. Ceci représente la contribution des gouvernements fédéral et provincial.

LES TRAVAUX

Ces travaux concernent plus particulièrement la continuation de l'aménagement du Parc Fortin, soit \$134,660, l'excavation de roc rue St-Louis, soit \$260,000, dont la pierre taillée servira ensuite à la construction du garage et autres édifices municipaux; améliorations au terrain de jeux de la rue Cabot, soit \$25,200, plantation d'arbres pour environ \$22,000 ainsi que d'autres travaux d'embellissement dans différents secteurs de la ville.

La réunion des propriétaires se tiendra à la salle municipale entre 7h. et 9h. du soir.

“Pas question d'abaisser le niveau des eaux du lac St-Jean...”

Le ministère des Ressources naturelles n'exigera pas l'abaissement des eaux du lac St-Jean de la compagnie Forces Motrices du Saguenay. C'est ce que vient de faire savoir le ministre René Lévesque, dans une lettre à la Jeune Chambre de Desbiens.

Cet organisme avait appuyé la demande d'une quarantaine de propriétaires des résidences d'été situées sur la rive du lac, réclamant que le niveau du lac soit baissé jusqu'à la cote 15, afin de leur permettre de mieux protéger leur propriété contre les caprices de cette mer intérieure.

Un droit

Dans sa lettre, le ministre Lévesque rappelle que la compagnie Forces Motrices du Saguenay détient du gouvernement un bail depuis le 12 décembre 1922 pour le maintien et l'exploitation d'un barrage d'emmagasinement. Ce bail autorise la com-

pagne à élever le niveau des eaux jusqu'à la cote 17.50 au-dessus de zéro de l'échelle de Roberval.

Plus loin, le ministre souligne qu'au cours de l'année 1963, l'élévation du niveau des eaux a atteint un maximum de 17.16. Ce maximum est survenu durant le mois de juillet. Au cours de l'été, la cote fut légèrement inférieure à celle de l'année précédente, se tenant de 17.03 au 25 juin 1964, comparativement à 17.08 à la même date en 1963.

Conditions respectées

M. Lévesque rappelle également que la Compagnie s'en

est toujours tenu aux conditions du bail. Celle-ci doit tenir compte dans ses opérations, du rendement de ses usines qui augmente considérablement avec la hauteur de charge, de sorte qu'il est avantageux de tenir le lac élevé en tout temps.

De plus, l'abaissement du lac à la cote 15 représenterait une perte d'emmagasinement de l'ordre de 220 milliards de pieds cubes, ce qui constitue en énergie, plus de 22,000 H.P. En outre, la perte de charge de deux pieds représenterait une perte additionnelle d'énergie d'environ 3,000 H.P.

Baisse de l'emploi

Le ministre est également d'avis que cette diminution équivaldrait à une baisse correspondante de l'emploi dans la région. D'autre part, cette énergie est très importante aussi

M. René Lévesque

pour l'économie générale de la province puisque le réseau du Saguenay est relié à celui de l'Hydro-Québec.

Toujours selon le ministre, le lac St-Jean, tel que régularisé actuellement, est opéré à un niveau presque constant en été, ce niveau oscillant à peu près entre 14 et 17. Ce fait est assez rare, car des lacs de l'importance du lac St-Jean peuvent connaître facilement, à l'état naturel, des écarts de 20 à 22 pieds entre les basses eaux et les hautes.

Enfin, le ministre explique que contrairement à ce qu'on a laissé entendre, la compagnie Forces Motrices du Saguenay ne peut emmagasiner l'eau dans les rivières tributaires du lac St-Jean ne disposant pour contrôler le lac que de quelques barrages sur la rivière Péribonka et n'ayant aucun contrôle par exemple des rivières Mistassini et Ashuapmouchouan.



M. LEO TREMBLAY, de la maison Léo Photo de Jonquière, a été élu président de l'Association des photographes professionnels du Québec, au cours du congrès de l'organisme qui s'est terminé hier dans la vieille capitale. C'est la première fois qu'un photographe de la région accède à ce poste.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18

ARTS, page 14

CINEMA, pages 24-25

EDITORIAL, page 4

ENGLISH, Section, pages 21-22-23

HORIZONS féminines, pages 10-11-12

LES LECTEURS écrivent, page 7

SPORTS, pages 29-31

PETITES annonces, page 27



AVEC MES FELICITATIONS de déclarer M. Arthur Desmeules, employé dans les salles de caves de l'Alcan d'Arvida, frère de M. Gustave Desmeules, qui vient d'atteindre 25 années de services pour la Compagnie. Un moment donné, il y avait quatre frères Desmeules aux usines d'Arvida.

M. Gustave Desmeules, un pionnier philosophe

M. Gustave Desmeules, conducteur de camions aux usines de l'Alcan d'Arvida, est un homme qui a gardé le calme paisible des terriens et à le voir, on ne croirait vraiment pas qu'il vient de célébrer son vingt-cinquième anniversaire de services. Fils de cultivateur, la terre, les fleurs, le Saguenay exercent encore sur lui un attrait aussi puissant que durant sa jeunesse.

M. Desmeules est domicilié sur le boulevard St-Ignace. Sa demeure est construite sur une parcelle de la terre paternelle, qui comprenait tous les terrains qui constituent le projet de développement domiciliaire de M. Almas Brassard. De ce temps-ci, dit-il, il faudrait aller à la pêche tous les jours. Car bien entendu, M. Desmeules en tant que riverin du Saguenay, possède son embarcation et à compter du printemps jusqu'à tard l'automne, il se promène tout en tendant la ligne.

Un autre de ses passe-temps, qui n'est pas sans lui remémorer des souvenirs, c'est le jardinage. Fleurs et légumes rivalisent en qualité sous les soins

connaisseurs de notre ancien cultivateur.

A l'Alcan

M. Desmeules est entré à l'Alcan en 1939. Il travailla d'abord pour M. U.T. Heard, à l'embellissement et l'entretien des propriétés. Quelques années plus tard, il était transféré à l'usine, où il a conduit divers type de camions dans divers départements.

Marié en 1941 à Mlle Gabrielle Boily, il est le père de deux enfants, Louise, qui est institutrice et Gilles qui termine cette année un cours en électronique à l'Institut de technologie de Chicoutimi.



M. OMER MORAIS qui vient d'être nommé contremaître général du coulage et de l'expédition à l'usine d'Isle-Malligne.

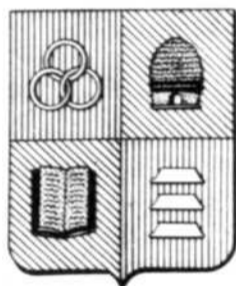
Nouvelles

Les employés, contremaîtres et surintendants des usines de l'Alcan d'Arvida qui ont des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :

Pierre Hogue
ou
Pierre Boivin
au
Poste - 2800 ou 2792

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE
339 rue Davis ARVIDA
Tél.: 548-8366
Heures de bureau:
Tous les jours sur
rendez-vous.



UNITE-SOCIABILITE

Nouvelles du Club de la direction

Le recrutement, maintenant terminé, aurait dépassé le nombre de 550 membres, soit une augmentation fort sensible sur le nombre des membres de 1963-64.

Un beau succès est prévu pour le banquet annuel du Club qui sera servi à l'Hôtel Chicoutimi, samedi le dix octobre à 6 heures. Un fort nombre de membres ont déjà réservé leurs billets, s'assurant de ce fait de pouvoir y prendre part.

Deux nouveaux élus au bureau de direction: M. Eric Arseneault, pour la zone No 5 et M. J.-C. Bergeron, pour la zone No 3.

Le local de la rue Moritz est gracieusement prêté à la section de l'entraînement de la division du personnel des usines d'Arvida. On y présentera des cours, pendant le jour, du 5 octobre au 23 octobre inclusivement.

De nouveaux écussons seront bientôt à la disposition des membres qui représentent notre Club aux quilles, aux fléchettes, au curling, etc.

La prochaine réunion mensuelle du bureau de direction, le 4e mardi d'octobre, on traitera de procédures des assemblées délibérantes. MM. R. Giasson et R.-G. Larouche veillent aux détails de ce projet.

Amendements au règlement de zonage

Chicoutimi — Deux amendements ont été apportés au règlement de zonage de la cité de Chicoutimi lundi soir. Le premier portant le No 674, permettra la construction d'une salle de quilles à l'angle des rues Bégin et Landry, par M. Adrien Vallée, dit Jumeau, et le second autorisera la construction d'un bloc à appartements à l'angle Emile-Grouard et Dequen.

Dans les deux cas, les propriétaires n'ont manifesté aucune opposition.

AUTOUR DE LA BAIE des HAHAS

Le premier ministre de la province va discuter du projet de construction d'un hôpital à la Baie des Hahas, lors de sa prochaine rencontre avec le ministre de la Santé, le Dr Alphonse Couturier. C'est ce qui ressort d'une lettre adressée par M. Jean Lesage à la Chambre de commerce de Port-Alfred.

La municipalité de Grande-Baie a adopté un règlement décrétant des travaux d'hiver pour une somme de \$70,000. La municipalité recevra une subvention de \$63,000 des gouvernements fédéral et provincial.

Le ministère des Terres et Forêts mettra à la disposition de la ville de Port-Alfred 600 arbustes, comprenant quatre essences différentes, ainsi que 1,800 plants en vue de l'aménagement d'une haie de 1,200 pieds le long du stade de baseball.

S. H. le maire Laurier Simard a accepté de faire partie du comité d'honneur des Festivals de Musique du Québec. Ce comité a été institué en vue des épreuves provinciales qui auront lieu à Chicoutimi, les 21, 22 et 23 mai 1965. Mme Paul Murdock assume la présidence de la section Saguenay-Lac-St-Jean.

Selon le maire de Bagotville, le secteur de la Baie apporte au gouvernement de la provin-

ce une part assez élevée des revenus qu'il perçoit, et il est devenu impérieux que l'on tienne compte de nos légitimes revendications. Le maire J.-C. Lévesque exprime ces commentaires dans une lettre d'appréciation qu'il a fait parvenir à la Chambre de commerce de Port-Alfred, à la suite de l'attitude prise par cet organisme, relativement à la construction d'un hôpital à la Baie des Hahas et des déclarations faites à ce sujet par le ministre ainsi que le sous-ministre de la Santé.

Le conseiller Thomas Marquis agira comme maire suppléant de la ville de Port-Alfred durant les prochains trois mois. Il succède au conseiller Roland Bélanger.

Le chef Eugène Labrie, de la sûreté municipale de Port-Alfred, a été nommé membre honoraire de la Société canadienne de protection des animaux.

Lors de sa dernière séance, le conseil municipal de Port-Alfred a ratifié la nomination de M. Paul Dufour au poste d'instructeur de l'équipe de hockey Le National.

La Bibliothèque municipale de Port-Alfred recevra de la ville un second montant de \$1,000, conformément aux prévisions budgétaires.

SECURITE

GARANTIE

avec une

VOITURE USAGEE ?

Des experts sont à votre disposition pour vous conseiller.

SPECIAUX DE LA SEMAINE

Voitures portant la garantie "GOODWILL"

FORD '63	\$2,350
Galaxie, automatique, radio	
FORD '61	\$1550
automatique, moteur neuf, 4 portes, Sedan	
BUICK '60	\$1750
automatique, Sedan	
OLDSMOBILE, '59	\$1250
automatique, 4 portes, Sedan	

Bourin & Fils

AUTO LEE

CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427 - 28



UN HOMME HEUREUX — M. Léo-Paul Laforte, préposé à l'entretien des instruments aux usines de l'Alcan à Arvida, examine ici, entouré de ses compagnons de travail, la montre qu'il vient de recevoir à l'occasion de ses 25 années de services pour la Compagnie. De g. à d., MM. Laforte, Bertrand Mercier, Rémi Lépine, Guillaume Dufour et Johnny Tremblay.

"Je remercie la Providence et l'Alcan pour ces 25 années..."

"Je remercie la Providence de m'avoir permis, grâce à l'Alcan, d'avoir pu honorablement gagner ma vie et élever ma famille au cours de ces 25 dernières années". C'est là la réflexion que nous faisait M. Léo-Paul Laforte, réparateur d'instruments aux usines de l'Alcan d'Arvida, après avoir reçu la montre symbolisant cet anniversaire. Mon rêve, quand mes enfants seront d'âge à se défendre seul, c'est de voyager avec ma femme, aller en Europe, par exemple.

"Nous faisons une vraie vie de famille et tous mes loisirs, je les passe avec ma femme et mes douze enfants." En plus d'être propriétaire de deux maisons à Arvida, dont l'une a été terminée récemment, rue St-Patrick, M. Laforte possède une vaste maison d'été qu'il a construite lui-même à St-Charles. La famille y passe tout l'été et l'hiver, durant les fins de semaine, on s'y rend faire du ski ou du patin sur le lac artificiel qui se transforme alors en patinoire.

A l'Alcan

M. Laforte a été 12 ans soudeur aux usines d'Arvida, au moment de quitter cet emploi, il était contremaître de quart.

Par la suite, il fut affecté à la réparation des instruments, position qu'il occupe encore.

Famille exceptionnelle

M. Laforte s'est marié en 1939 à Mlle Yvette Lavoie. La famille compte douze enfants: Monique est institutrice, Jean-Louis est en troisième année de science atomique à Laval, Béatrice est institutrice, Marcel sera finissant au séminaire de Chicoutimi en juin, Marc-Antoine est en belles-lettres, Denise achève son cours à l'école Ste-Thérèse, Mario, Robert et Pierre sont tous à l'externat classique d'Arvida, Miriam est au cours primaire et Angélo, le benjamin n'a que cinq ans.

Banquet du Club de la direction samedi soir

Samedi, le dix courant, les membres du Club de la direction de l'Alcan d'Arvida, se rencontreront à l'occasion de leur banquet annuel qui sera servi à l'hôtel Chicoutimi.

C'est M. R.-Georges Lapierre qui est l'organisateur de cet événement qui débutera à six heures par une réception et par la visite d'une exposition des oeuvres de plusieurs peintres et artistes de notre région.

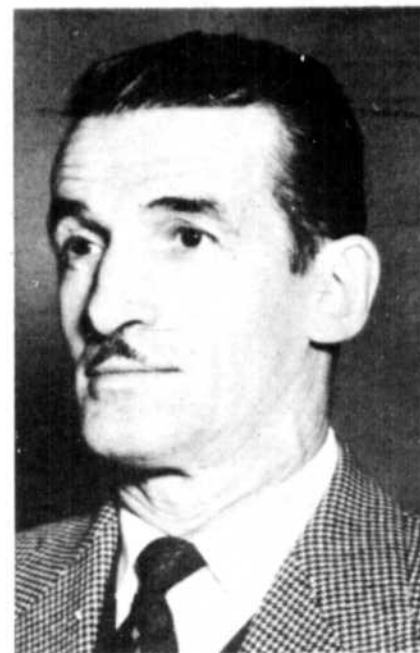
Après le banquet, au cours duquel MM. Claude Carette, de Québec, Gaston Dufour directeur des usines de l'Alcan d'Arvida et Paul-Eugène Bugeaud, président du Club de la direction, prendront la parole, les membres et leurs épouses pouront danser aux accords d'un orchestre réputé.

Les billets sont vendus à \$3.75 pour un membre et son épouse. Seuls les membres sont admis. On peut obtenir des billets en communiquant avec MM. P.-E. Bugeaud (2447); Roger Giasson (2648); J.-J. Tremblay (2428); Roland Lapointe (2733); Fernand Desgagnés (2537); Denis Landry (2712); Robert Larouche (2707); Albert Wilson (2637); Patrick Tremblay (2364); J.-E. Dubois (2579); Lucien Girard (2412) ou Gaston Tremblay (2538).

On mentionne de plus qu'il se peut que l'on ne puisse vendre de billets à la porte de l'hôtel car on ne peut accueillir plus de 375 personnes et le Club compte présentement plus de 550 membres.



M. ERIC ARSENEAULT, planificateur, à l'entretien mécanique des usines d'Arvida vient d'accepter le poste de directeur du Club de la direction. Il remplacera M. Gaston Duchesne et s'acquittera de la responsabilité du bar du local de la rue Moritz.



M. JEAN-CHARLES BERGERON, contremaître à l'usine de fluorure de l'Alcan à Arvida vient d'être nommé directeur du Club de la direction. Il succède à M. L. P. Belley et s'occupera du comité de la plage de cet organisme.

M. F. Sénécal-Tremblay au poste de surintendant-adjoint

Après un séjour de un an au Centre d'études industrielles de Genève, M. François Sénécal-

da depuis 1956, M. Sénécal-Tremblay occupa les postes d'ingénieur adjoint au procédé à la division chimique de l'usine de minerai no 2 et chef ingénieur du procédé à l'usine de minerai no 1. Ses responsabilités s'étendaient alors à la calcination de l'alumine, le broyage de la bauxite, au revêtement des cuves et au séchage de la cryolithe. En 1963, il était nommé pour suivre les cours du Centre d'études industrielles de Genève.



Tremblay devient surintendant-adjoint de l'usine de minerai no 2.

A l'emploi de l'Alcan d'Arvi-

Natif de Montréal, M. F. Sénécal-Tremblay est diplômé de l'Ecole Polytechnique. Il est marié à Mlle Jeanne Tourillon et père de 3 enfants. Il est membre de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec.

M. P. C. Gunyon est nommé surintendant adjoint

Le poste de surintendant adjoint du service de l'entretien de la mécanique aux usines

Au service de l'Alcan d'Arvida depuis 1961, M. Gunyon a successivement occupé les postes d'ingénieur à l'entretien mécanique des usines de minerai et de surintendant intérimaire du service de l'entretien de la mécanique aux usines des électrodes et du fluorure.



d'aluminerie et de coulage vient d'être confié à M. Philip C. Gunyon.

Natif de Kobe, au Japon, M. Gunyon termina ses études en génie mécanique à l'université de Toronto. Avant d'accepter un poste à l'Alcan, il avait déjà travaillé pour la compagnie Dow Chemical of Canada et la firme Alumina Jamaica Ltd.

M. Gunyon est marié et père d'un enfant. Il est membre de l'Engineering Institute of Canada et de l'American Society of Mechanical Engineers. Il est également premier lieutenant dans le corps des ingénieurs (réserve supplémentaire).

M. John B. Rea devient surintendant de l'entretien de la mécanique

A la suite d'une année d'études au Centre d'Etudes indus-

trien de la mécanique et des bâtisses à titre de surintendant de l'entretien de la mécanique aux usines des électrodes et du fluorure.

A l'emploi de l'Alcan depuis 1959, M. Rea débuta comme ingénieur à l'entretien mécanique des usines de minerai. En 1961, il était promu surintendant adjoint de la même division. Il était choisi en 1963 pour aller suivre les cours du Centre d'Etudes industrielles de Genève.

M. Rea est natif de Toronto. Il obtint son diplôme en génie mécanique en 1950, de l'université de Toronto. Avant de rejoindre l'Alcan, il travailla pour les compagnies Ford Motor et Sprotons Ltd (Jamaïque). M. Rea est marié et père de trois enfants.



trielles de Genève, M. John B. Rea rejoint la division de l'en-



M. ROGER LAPOINTE, membre de la division d'Alma de l'Ambulance St-Jean depuis sa fondation, il y a sept ans et demi, vient d'être nommé officier régional de l'organisme, pour le secteur du Lac, qui compte six divisions, masculines et féminines à Alma, Lac-Bouchette et St-Félicien.



**S'il
faut
sonner
une
alarme**

Même dans les villes où on a mis sur pied un excellent service de protection contre les incendies, le feu cause chaque année des dégâts matériels et parfois aussi des pertes de vies humaines. Encore la semaine dernière, on pouvait lire dans les journaux le titre suivant: "Quatre pompiers tués, sept blessés à Boston".

Ces victimes combattaient un incendie dans un quartier résidentiel. La même chose peut se produire chez nous. Les pompiers, malgré leur dévouement, ne peuvent pas tout faire. Il reste la part de prévention toujours si importante qui revient à tout citoyen.

Diminuer les risques d'incendie au foyer, au travail et, bien entendu, dans les immeubles publics, c'est la responsabilité des adultes, des jeunes, des propriétaires, des non-propriétaires, de tout le monde.

Au foyer, il est plus urgent que jamais d'inspecter le système de chauffage et surtout d'enlever de la chambre à chauffage ce qui peut augmenter les risques d'incendie: matières inflammables ou explosives, objets inutiles et encombrants, etc. L'électricité provoque aussi des incendies au foyer. C'est un autre danger à surveiller.

Peu importe où l'on travaille, que ce soit au bureau, à l'usine ou ailleurs, on protège son propre emploi en protégeant la propriété d'autrui.

Quant aux immeubles publics, ne nous laissons pas trop impressionner par le fait que ces constructions soient "à l'épreuve du feu". Même si les fondations, les murs, le plafond sont réellement à l'épreuve du feu, un incendie ou une explosion dégenère très vite et très facilement en catastrophe dans un hôpital, un cinéma, une maison d'enseignement.

Nul ne sait où, quand et comment le feu fera ses prochaines victimes. Tout ce que l'on sait, c'est que la négligence est une des causes les plus fréquentes d'incendie. La Semaine de prévention se terminera dans quelques jours, mais le danger demeure présent partout, jour et nuit, sept jours par semaine, douze mois par année. S'il faut sonner une alarme, sonnons celle de la Prévention; il y va de notre intérêt et de celui des autres.

Les braconniers... et les autres

Enfin! la saison de la chasse à l'original est revenue.

Partir en excursion de chasse, oublier durant quelques jours les tracasseries quotidiennes, le téléphone, respirer enfin l'air vivifiant des forêts, voir des décors totalement différents, tout cela est merveilleux. Mais ce qui est encore plus merveilleux, c'est de revenir de la chasse avec du gibier.

Cette simple remarque pose de nouveau le grand problème: Puisque notre faune n'est pas inépuisable, se préoccupe-t-on suffisamment de la protéger? Les lois de la chasse et pêche sont-elles observées? Les braconniers ne pillent-ils pas impunément nos forêts, nos lacs et rivières?

Il fut un temps où les terrains boisés étaient tellement immenses que le braconnage n'avait pas tellement d'importance. Mais à mesure que la forêt recule, que l'homme des villes et aussi des campagnes bénéficie de loisirs plus longs, la chasse et la pêche ne sont plus des luxes à la portée seulement de quelques privilégiés.

En général, on peut dire que la loi est bien faite. Si elle était observée, la faune serait suffisamment protégée pour permettre aux chasseurs de la présente génération et à ceux qui viendront dans 25 ans d'en profiter.

Lorsqu'on parle de braconnage, on songe à ces hors-la-loi qui se vantent de vider les lacs de poissons et les forêts d'originaux, alors que cette propriété appartient aussi à ceux qui observent la loi.

Mais les honnêtes citoyens ne sont-ils pas coupables eux aussi? S'ils dénonçaient chaque braconnier qu'ils connaissent, notre faune redeviendrait réellement une propriété publique pour ceux qui savent en user sans en abuser.

L'importance des recherches

Le dernier Bulletin de la Chambre de commerce de Chicoutimi, en commentant le thème du récent congrès de la Compagnie de téléphone Bell, cite un extrait de l'un des conférenciers à ces assises:

"Les entreprises, disait-il, opérant au Québec ont consacré \$66 millions à la recherche en 1962. Cependant, si le Québec dépensait pour la recherche des sommes équivalentes à celles que dépensent les Etats-Unis ou la Grande-Bretagne, le montant consacré à la recherche aurait dû se situer entre \$250 et \$300 millions".

Et la Chambre de Chicoutimi conclut en la nécessité d'un Conseil provincial de recherches afin d'assurer la croissance économique du Québec.

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminum Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, 316 ave Labrecque, Chicoutimi, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-huit fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310
Gérant: Claude Nadeau 548-6876
Rédacteur: Ludovic-D. Simard 548-6876
Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-6834
Chef de la publicité commerciale: Claude Nadeau 548-8875
Chef des nouvelles: Gaston Ouellet 548-6834
Rédactrice des pages fém.: Mme Jeanne St-Gelais 548-6538
Rédactrice des pages anglaises: Mme Ber. Duffy 548-4856

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél.: 662-3080

"Des suggestions, oui, des tolérances, non"

Le maire Tremblay

CHICOUTIMI — Les membres du bureau de direction de la Chambre de commerce, de la Jeune Chambre et de l'Association des marchands détaillants ont rencontré les membres du Conseil municipal de Chicoutimi vendredi soir, pour discuter circulation et stationnement et plus particulièrement de "l'usage" abusif que feraient les policiers des parcomètres. Le maire Tremblay, de même que le président du comité de feu et police ont clairement établi leurs positions.

On semblait persuadé en certains milieux que la police étaient plus sévère et qu'il y avait beaucoup plus de billets de stationnement à être émis que par le passé. Chiffres en mains, le président du comité de feu et police a prouvé que tel n'était pas le cas. M. Joron a affirmé que la seule différence qu'il y avait, c'était que les amendes étaient entièrement perçues, contrairement à ce qui se faisait autrefois.

Les solutions

Il a été clairement expliqué qu'aucune solution définitive ne pourrait être envisagée pour résoudre les problèmes du stationnement et de la circulation tant et aussi longtemps que la ville n'aura pas de plan directeur d'urbanisme. On sait qu'un montant est prévu à cet effet

dans le règlement d'emprunt d'un million qui sera soumis à l'approbation des propriétaires, le 5 novembre. Il ne peut être question d'enlever les parcomètres qui jusqu'ici furent le seul moyen pour assurer une utilisation rationnelle des espaces de stationnement.

Le Conseil serait cependant prêt à étudier les suggestions des divers corps publics pour modifier les heures de stationnement, accorder des adoucissements, des amendes pour ceux qui paieront par exemple avant 48 heures, etc.

"La loi, c'est la loi..."

Le maire à tenu à souligner qu'il ne pouvait être question de tolérance, nous modifierons les règlements au besoin, mais la loi sera appliquée pour tous sans distinction.

M. A. Trottier franchit le cap des 25 ans de services

M. Adrien Trottier devient le 724^e membre du Club des pionniers de l'Alcan d'Arvida. Mécanicien à l'atelier de la mécanique des usines, il a depuis 25 ans collaboré par son expérience à la renommée de ce département.

Natif de St-Gédéon au Lac St-Jean, M. Trottier compléta ses études à Roberval et à Québec. Avant de joindre les cadres de l'Alcan en 1939, il avait déjà plus de 25 ans d'expérience dans le domaine de la mécanique de l'automobile. M. Trottier est d'ailleurs l'un des pionniers de l'automobile dans la région, possédant une voiture depuis plus de 40 ans.

Sa famille

Marié à dame Gratia Emond.

M. Trottier a deux enfants : Janine, mariée à M. Yvon Turcotte de Québec et Robert, également marié. Ce dernier travaille pour la maison Gagnon Frère à Arvida. Quatre petits-enfants complètent la famille.

M. Trottier est propriétaire à Arvida. Il s'intéresse au baseball, au hockey, aux cartes, etc. Les voyages en automobile sont un de ses passe-temps favoris.



SYMBOLE DU PIONNIER — M. Adrien Trottier, de l'atelier de la mécanique des usines d'Arvida, ajuste la montre d'aluminium qu'il vient de lui être remise à l'occasion de ses 25 ans de services à l'Alcan. À droite, M. Adélat Saucier, compagnon de travail.

Nomination chez Price

M. D.B. Geffken, directeur de l'usine de la Compagnie Price à Jonquière, fait part de la nomination de M. Paul-E. Prémont au poste de surintendant adjoint de l'usine de pâte kraft, en remplacement de M. Jean-Paul Monarque qui, pour cause de santé, est muté au service technique de l'usine.



Natif de Québec, M. Prémont a complété ses études primaires et secondaires à l'École St-Fidèle. Après ses études à l'Institut de Papeterie de Trois-Rivières, il obtenait, en 1957, un diplôme en génie chimique à l'Université du Maine à Orona.

M. Prémont a détenu plusieurs postes importants d'abord à l'Anglo Canadian Pulp, à Québec, puis au sein de Dryden Paper Company, à Dryden Ontario.

En 1963, il entra au service de la Compagnie Price comme ingénieur chimiste, poste qu'il détenait au moment de sa récente nomination.

Une nouvelle réglementation des salaires

La fixation du salaire minimum à \$1.25 l'heure, la prolongation des vacances annuelles payées à deux semaines, la consécration de la semaine de 40 heures et la journée de huit heures, de même que la détermination statutaire des fêtes chômées et payées sont autant d'innovations dans le domaine législatif qui pourront inspirer les Gouvernements provinciaux et servir de base à la négociation collective, déclare M. Jean Marchand, président de la SCN, dans un communiqué émis à la suite de la présentation de la nouvelle réglementation des salaires et conditions de travail s'appliquant aux travailleurs tombant sous la juridiction du Gouvernement canadien. La Confédération des Syndicats nationaux espère que cette nouvelle législation sera approuvée par la Chambre des Communes.

M. Marchand suggère que le Gouvernement provincial profite de l'occasion pour refondre sa loi du salaire minimum et mette à date les différentes ordonnances qui en sont sorties. La Commission du salaire minimum elle-même, conclut le président de la SCN, devrait être rajeunie et réformée en lui imprimant un caractère représentatif.

Nouvelles minutes

Organisation

ARVIDA — Depuis le mois d'août existe à Arvida une section des Jeunesses libérales, dont le président local est M. Jean-Marie Gravel. Les autres membres de l'exécutif sont MM. Maurice Tremblay, Roger Arseneault, P.-O. Potvin et Clément Morel. Les présidents de paroisse sont MM. Gaëtan Boivin, Ste-Thérèse; Carol Tremblay, St-Jacques, Ghislain Gauthier, St-Mathias. Le congrès de comté des Jeunesses libérales aura lieu le 11 octobre prochain, à Jonquière.

Présidence

JONQUIÈRE — Le président du Syndicat des employés municipaux de Jonquière, M. Laurent Boudreault, a été élu récemment à la présidence de l'Union régionale des Syndicats des employés municipaux et scolaires. Le secrétaire élu est M. Lucien Harvey, président du Syndicat des employés de Chicoutimi tandis que la fonction de publicitaire a été confiée à M. Benoit Imbeau, président du Syndicat des employés de bureau de la Commission scolaire de Chicoutimi.

Protestations

PORT-ALFRED — Dans une lettre qu'elle vient de faire parvenir à M. Jean Lesage, la Chambre de commerce de Port-Alfred proteste violemment contre les propos tenus par le sous-ministre de la Santé à Chicoutimi, récemment. Le Dr Laurent Lizotte aurait alors prétendu qu'il "n'avait jamais entendu parler du projet de construction d'un hôpital à la Baie des Hahas." La Chambre demande à M. Lesage d'intervenir personnellement auprès du ministre Couturier à ce sujet.

Nos défunts

ARVIDA — Plus de 1,000 personnes ont pris part, le 27 septembre, à la cérémonie organisée par les Chevaliers de Colomb d'Arvida en l'honneur de nos morts. La collecte faite à cette occasion a rapporté la somme de \$104, comparativement à \$80 l'an dernier. Notons que cette somme servira à faire chanter des messes pour le repos de l'âme des personnes décédées.

Pas la Ligue...

JONQUIÈRE — Dans un communiqué qu'il vient de remettre à la presse, le secrétaire de la Ligue des propriétaires de Jonquière, M. Gabriel Gaudreault, tient à rappeler à la population que cet organisme n'a aucunement participé aux manifestations qui ont marqué récemment "la grève des étudiants" de Jonquière au sujet du transport.

Gardes paroissiales

ST-FÉLICIEN — Le Lieutenant Colonel Georges-Aimé Paquin, de St-Félicien, a été réélu pour une troisième année au poste de président de l'Union diocésaine des Gardes paroissiales au cours d'élections qui se sont déroulées lors de l'assemblée d'automne à St-Prime.

Elections à l'ACCL

KENOGAMI — M. Alvin Doucet de Kénogami a été élu président des délégués de la région de la Rive Sud, de la Côte Nord et du Saguenay-Lac-St-Jean auprès de l'Association canadienne des Centres de Loisirs lors de la deuxième clinique nationale des Centres tenue au Foyer-Patro de Rivière-du-Loup.

Promotions

CHICOUTIMI — L'officier commandant du Régiment du Saguenay, le Lt-Col. Adrien Boivin, CD., A.D.C., annonce que trois lieutenants de ce régiment sont promus au rang de capitaine. Ce sont les capitaines Florent Deschesnes, Jean-Paul Godin et Patrice Auclair.

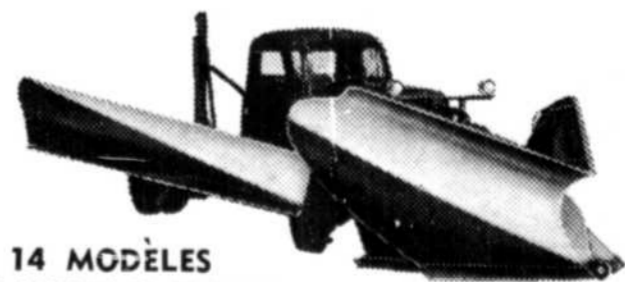
Visite royale

CHICOUTIMI — Pour la première fois, le Régiment du Saguenay est appelé à servir à l'occasion d'une visite royale au Canada. Plusieurs officiers, sous-officiers et soldats du Régiment saguenéen seront affectés au contrôle de la foule lors de la visite de la Reine à Québec.

Objectif: \$1 par famille

ARVIDA — L'objectif de la prochaine campagne du prêt d'honneur aux étudiants est, cette année encore, de \$1 par famille. La campagne annuelle se tiendra du 1^{er} au 15 novembre et la visite des foyers se fera le neuf novembre. C'est M. Rosaire Fortin, de St-Bruno qui présidera cette campagne patronnée par la Société St-Jean-Baptiste régionale du Saguenay.

CHASSE-NEIGE



14 MODÈLES
POUR CAMIONS ET TRACTEURS

CIRCULAIRES ET LISTE DE PRIX SUR DEMANDE.

LA FONDERIE "UNIVERSEL" ENR.

288 Est, Notre-Dame - Victoriaville, P. Q. - C. P. 147

M. J. S. Mutchmor accède au poste de surintendant

M. Jim S. Mutchmor vient d'être nommé au poste de surintendant de l'usine de fluorure de l'Alcan à Arvida. Il était auparavant surveillant des opérations de l'usine de minerai no 1 et de l'usine de récupération de la cryolithe.

M. Mutchmor est né à Winnipeg et il est à l'emploi de l'Alcan depuis sa sortie de l'université soit 1948.

Il a d'abord travaillé à l'usine de soude caustique puis il fut transféré au service du génie de l'Alcan à Montréal. Il revenait à Arvida en 1957 occuper le poste de surintendant adjoint de l'usine de fluorure.

M. Mutchmor est marié et père de trois enfants. Il est



membre de l'Engineering Institute of Canada.



M. JEAN-MARIE LARRIVEE d'Arvida vient d'être nommé vice-président du Comité touristique régional du Saguenay, organisme du Conseil économique régional qui s'occupe du développement touristique pour le secteur de Jonquières-Kénogami jusqu'à la Baie des Hañas.

Assemblée du Club âge d'or

Une assemblée des directeurs du Club "Age d'Or" d'Arvida Inc. aura lieu à 2h. de l'après-midi le 13 octobre au Centre des loisirs d'Arvida.

Les membres qui voudront assister à cette assemblée seront les bienvenus.

La région sera représentée

Jonquières — Le président de la Jeune Chambre régionale du Saguenay, M. Rénald Gaudreault, fera partie de la délégation du Québec au congrès international des Jeunes Chambres qui se tiendra du 17 au 25 octobre prochain, à Oklahoma City, E.U. M. Gaudreault sera le seul représentant de notre région.

A l'occasion de ce 19e congrès international de la J.C.I., la Fédération des Jeunes Chambres du Québec demandera son affiliation à l'organisme international et fera connaître le Canada français aux délégués qui représenteront 82 pays.

M. Ed.-A. Lank devient surintendant de deux nouveaux départements

M. Edward A. Lank vient d'être nommé au poste de surintendant de l'usine de minerai no 1 et de l'usine de récupération de la cryolithe. Il était auparavant surintendant de l'usine de minerai no 2.

M. Lank est natif de la ville de Montrose, en Nouvelle-Ecosse. C'est dans cette province qu'il compléta ses études universitaires d'ingénieur chimiste. Il entra au service de l'Alcan d'Arvida en 1946. L'usine de minerai bénéficiera de ses services d'a-



M. CLEMENT BELLEY qui a été nommé récemment contre-maître général adjoint, au département du coulage de l'usine Alcan d'Isle-Maligne.

Remerciements

Mme René Labbé et les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. René Labbé, de Kénogami.

Le Lingot
au téléphone
317, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez: 548-6834
Publicité commerciale
Signalez: 548-8875

Dix étudiants de la région bénéficient cette année du Fonds ALCAN

ALMA — Le Prêt d'honneur de la Société St-Jean-Baptiste vient d'accorder des montants variant entre \$400 et \$700 à dix étudiants de la région, à même le fonds Alcan d'aide aux étudiants. La nouvelle a été rendue publique par l'administrateur du Prêt d'honneur, M. Georges Perron et le directeur de l'usine Alcan à Alma, M. Raymond Lanctôt.

Les étudiants qui profiteront de ces prêts demeurent à Alma, Arvida, Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Dolbeau, Jonquières, Port-Alfred et St-Félicien. Ils étudient actuellement à l'université dans les facultés des sciences, génie civil, génie électrique, physique, chimie ainsi qu'en sciences politiques, sciences commerciales et sciences économiques.

Le Fonds Alcan d'aide aux étudiants, d'un montant de

\$25.000, a été créé au mois de juin 1964 et a pour but de mettre à la disposition de tout étudiant ou étudiante de la région un prêt lui permettant de poursuivre ses études. Les prêts annuels peuvent varier entre

EN TRAVERSANT LES PONTS



En poussant les Ponts jusqu'à l'Ascension, on apprendra que M. Edouard Cleary, chef opérateur, à la centrale de l'Alcan, à Chute-du-Diable, vient d'être nommé juge de paix; ceci lui permet de recevoir les serments.

0-0-0

M. Bernard Vaillant, qui vient de succéder à M. Robert Despars, comme gérant du district d'Alma de la Compagnie de téléphone Bell, est avec cette entreprise depuis mai 1957. Avant de venir à Alma, M. Vaillant avait été un an et demi à Chicoutimi et auparavant, avait été à Ottawa.

0-0-0

Armand Plouffe, le "driver" expert du Club Birchdale, à Alma, a conservé le plus bas net dans la classe "A", au cours d'un récent tournoi, à Shawinigan. Malgré un mauvais départ de 8 sur un "par" 5 au premier trou, il réussissait une performance de champion, avec un pointage net de 73.

0-0-0

La liste des électeurs-propriétaires d'Alma comprenait, le 29 septembre, jour du référendum sur l'achat de la Pointe-aux-



bord comme assistant-ingénieur, ensuite comme assistant-surveillant et surveillant en technique.

Marié et père de cinq enfants. M. Lank est membre de l'Engineering Institute of Canada.

M. T. M. Medzwiecki devient surintendant adjoint

M. Ted M. Medzwiecki vient d'être promu au poste de surintendant adjoint de l'entretien de la mécanique des usines de minerai.

Avant cette nomination, il était surintendant adjoint à l'entretien de la mécanique des usines de coulage, à l'Alcan d'Arvida. Il a débuté pour la compagnie en 1960 à titre d'ingénieur au service de l'entretien de la mécanique.

M. Medzwiecki est né à Montréal et est diplômé de l'université McGill. Avant de rejoindre les cadres de l'Alcan, il avait déjà acquis une solide expérience en travaillant pour une firme d'ingénieurs consultants, à titre de créateur industriel sénior, pour la maison Howard Smith Paper Mills et pour l'Anglo Newfoundland Development Co. à Terre-Neuve.

M. Medzwiecki est marié et

père d'un enfant. Il est membre de l'Institut des ingénieurs



du Canada et de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec.

\$500 et \$700, et ils sont renouvelables.

C'est le Prêt d'honneur aux étudiants de la Société St-Jean-Baptiste régionale qui administre le fonds Alcan. Les règlements du Prêt d'honneur s'appliquent donc également à ce fonds. C'est ainsi que les étudiants ou étudiantes bénéficient de prêts s'engageant sur leur honneur à rembourser au cours d'une période déterminée la ou les sommes empruntées au Prêt d'honneur étudiant, fonds Alcan, lorsque leurs études seront achevées.

d'Alma...

Américains, 2.886 noms.

0-0-0

Une analyse de cette liste donne 4 compagnies dont l'évaluation est de \$1 million ou plus; 35 de \$100,000 à \$1 million; 13 propriétaires ont une évaluation de \$75,000 à \$100,000 et 38 ont de \$50,000 à \$75,000. D'où 90 contribuables d'Alma commandent une évaluation de \$50,000 ou plus.

0-0-0

Le projet a intéressé 52,8% des électeurs; 705 ont voté en faveur et 798 contre l'achat.

0-0-0

76% des 424 électeurs de Naud ont favorisé le projet, contre seulement 35% des 909 électeurs d'Alma et 39% des 170 électeurs d'Isle-Maligne.

0-0-0

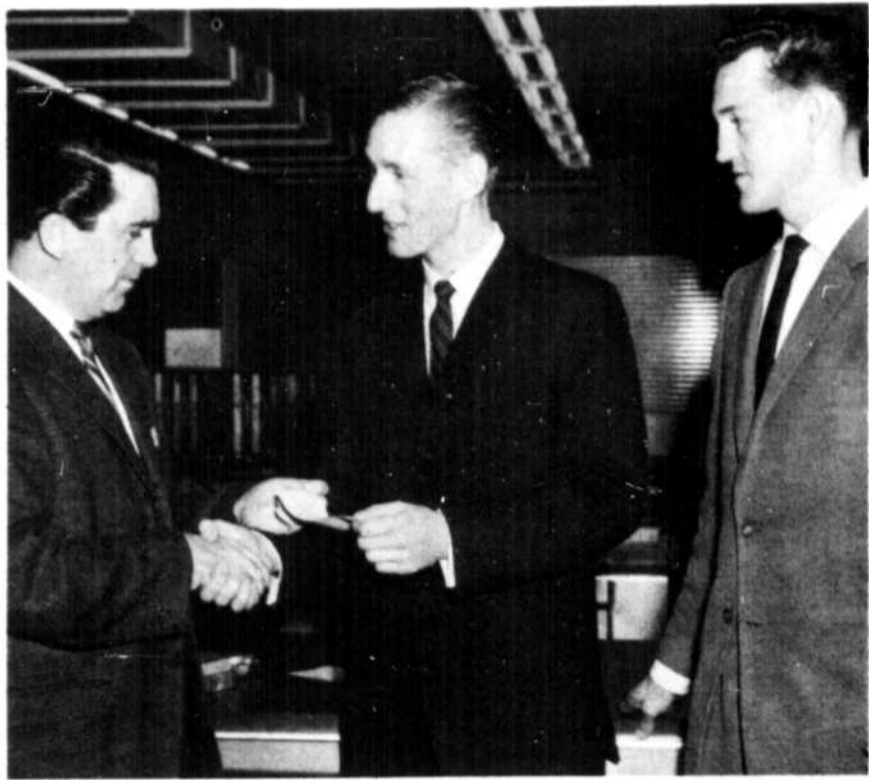
L'évaluation votée en faveur du projet s'élève à \$65,788,900, dont \$56 millions donnés aux deux bureaux d'Isle-Maligne; ce qui signifie que les quatre compagnies du groupe Alcan qui ont voté, ont apporté une évaluation de \$55,6 millions à l'appui du Parc-municipal.

0-0-0

Dans une lettre adressée à la Jeune - Chambre de Desbiens, l'Honorable René Lévesque, ministre des Richesses naturelles de Québec, déclare qu'un abaissement du niveau du lac St-Jean équivaldrait à une diminution de l'emploi dans la région. La perte de puissance de la Centrale d'Isle-Maligne serait alors de 25,000 H.P.



M. P.-E. CARDINAL occupe, depuis le 1er août, le poste de surintendant des ateliers à l'Institut de technologie d'Arvida.



M. JACQUES POMERLEAU s'est vu remettre une bourse de la part de ses compagnons de travail, à l'occasion de son récent mariage. De g. à d., MM. William Furlotte, planificateur au service de l'ordination, Jacques Pomerleau, opérateur et Yvan Bouchard, adjoint au surveillant du service.

M. Marcel Mansour est décédé

Chicoutimi — Est décédé le 30 septembre, à l'âge de 41 ans, M. Marcel Mansour époux de Dame Marguerite Ross. Il était à l'emploi de l'usine de fluorure de l'Alcan à Arvida. Les funérailles ont eu lieu lundi matin en l'église St-Joachim de Chicoutimi et l'inhumation a été faite au cimetière St-François-Xavier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Louise, Eddy, Ingrid, Eric, Nancy et Guylaine. Ses frères Paul, Robert, Raoul et Hugues, ses soeurs, Mmes Lucien Dumas, (Marie-Anna), Adrien Martin, (Laurette) et Claude Lavoie, (Lucille).

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Le maire Tremblay parlera devant la Ch. de Commerce

Chicoutimi — Le maire de Chicoutimi, le Dr Gérard Tremblay s'adressera ce soir aux membres de la Chambre de commerce, à l'occasion de l'inauguration de ses activités. Il brossera un tableau des relations qui doivent exister entre la Chambre et le Conseil municipal.

L'occasion est sans doute bien choisie pour rappeler aux propriétaires de bicyclettes qu'il est sage de garder sur une feuille de papier le numéro de la licence ainsi que le numéro de série de la bicyclette. Ces informations permettent une identification rapide une fois que celle-ci est retrouvée.

Le port des armes à feu est prohibé

Arvida — Avec le retour de la saison de la chasse, nous assistons à l'apparition de nombreuses armes à feu alors que les jeunes et les adolescents vont pratiquer leur tir sur le petit gibier dans les bois. Le chef de police d'Arvida tient à rappeler à la population qu'en vertu du règlement 29, le port et l'usage d'armes à feu ou à air comprimé sont défendus dans les limites de la municipalité.

Déjà il faut déplorer un malheureux accident survenu samedi dernier. Un jeune homme de Kénogami s'est, en effet, tiré une balle de carabine dans le pied alors qu'il chassait à l'intérieur des limites de la municipalité d'Arvida.

Une invitation pressante est faite à tous les parents d'exercer une surveillance étroite sur leurs enfants et de les empêcher d'utiliser ces armes. Le seul but de cette défense est d'empêcher des accidents qui sont toujours malheureux et souvent tragiques.

Bicyclettes perdues non identifiées

Arvida — Une dizaine de bicyclettes dont les propriétaires deviennent inconnus sont actuellement entre les mains de la police d'Arvida à l'hôtel de ville. Toutes les personnes qui ont à déplorer la disparition de leur véhicule à deux roues sont priées de se rendre à l'hôtel de ville d'Arvida afin de procéder à l'identification de leur propriété.

A ce sujet, le chef de police rappelle que, dans la plupart des cas, les gens qui rapportent la disparition de leur bicyclette ne donnent pas suffisamment d'informations pour que la police puisse identifier elle-même celle qui leur appartient. Il est donc nécessaire que ces personnes se rendent elles-mêmes à l'hôtel de ville pour l'identification.

TABLEAU D'HONNEUR

30 et 40 ans de services continus dans l'industrie de l'aluminium au Saguenay

40 ans



M. J.W. BARTHE, Roberval Saguenay, Arvida.



M. FRANK FLASCHNER, bureau de la comptabilité, Alcan, Arvida.

30 ans



M. EMMANUEL POTVIN, atelier de la forge, Alcan, Arvida.



M. ALDO LORENSON, bureau d'études du département du génie, Alcan, Arvida.



VOITURES USAGÉES

avec

garantie

"DEPENDABLE"

"...SPECIAUX..."

DODGE '55 V-8, automatique	\$395
DODGE '62 V-8, automatique	\$1895
FORD '57 ½ tonne "Express", camionnette	\$525
"GMC" '60 "Express", camionnette	\$925
"GMC" '59 Station-Wagon	\$595



N'ATTENDEZ PAS

VENEZ NOUS VISITER

GARAGE MUNGER LTEE

370, St-Dominique 542-4505 Jonquière

Distributeur de
CHRYSLER — VALIANT — DODGE — IMPERIAL — SIMCA

Maintenir la continuité dans l'opération des cuves

C'est la tâche des équipes des tiges et des cadres

ALMA — La production de l'aluminium, suivant le procédé connu, utilisé dans les salles de cuves des usines de l'Alcan, comme celle d'Isle-Maligne, se fait d'une façon continue. Cela signifie qu'une fois la cuve en activité, le travail se poursuit 24 heures par jour, et sept jours par semaine. Seule la fin de la vie de la cuve met fin au cycle, et alors, c'est une question de plusieurs jours d'arrêt.

Par en dessous

Mais il se présente un problème : une fois le cycle de vie de la cuve commencé, une de ses parties principales l'anode ou la "carbonne", comme les hommes l'appellent communément, se met à descendre, et continuera de descendre régulièrement; pendant que cette anode se consume en dessous, il faut la reconstruire au sommet. C'est ici qu'entrent les équipes des cadres et des tiges. Leur travail est essentiel.

A l'usine Alcan d'Isle-Maligne, il y a deux de ces équipes; une à la salle de cuves 406, dont le contremaître est M. Omer Plamondon, et une

autre, pour les salles 403 et 404; le contremaître en est M. Jean-Baptiste Tremblay.

Non le moins important

Ce travail complexe des équipes des tiges et des cadres est tout aussi important que celui de retirer le métal produit, de le mettre en lingots et même de le vendre aux clients de l'Alcan, au Canada, aux Etats-Unis, en Amérique du Sud ou dans le reste du monde. En fait, ce travail est une suite d'opérations qui se succèdent. Il faut d'abord enlever les tiges, les plus près du bas de l'anode, monter les raccords électriques d'un cran, enlever le dernier cadre qui va bientôt toucher l'électrolyte et le replacer tout au sommet de l'ensemble. Une feuille d'aluminium est placée à l'intérieur de la caisse d'acier, pour en séparer le bloc d'anode.

... et à la suivante

Une fois ce travail complété, on remonte de quelques coches les crochets des vérins de suspension de l'anode et l'équipe passe à une autre cuve. Et ce travail qui n'est pas de la production proprement dite, doit s'intégrer parfaitement à ce dernier, c'est pourquoi les deux équipes des tiges et des cadres font partie de la division des salles de cuves et de son organisation, avec M. Neal Bartlam, surveillant, et les trois contremaîtres-généralistes, MM. Marcellin Tremblay, Lucien Richard et Lorenzo Dallaire.

Reportage : J.-J. Marier

Photos : Hans Krieger



UN PEU DENTISTE — A l'aide d'un outil de traction hydraulique, Alonzo Tremblay, photo ci-dessus, arrache une tige de contact qui allait porter le courant électrique du milieu du bloc d'anode.



EN ROUTE POUR LA REMISE EN CONDITION — Ci-dessus, Albert Duchesne enlève les tiges qui viennent d'être décollées; placées dans cette boîte d'acier, elles iront à l'atelier où on les remettra en condition.



UN CONTACT PARFAIT — Il passe une quantité énorme d'électricité dans ces conducteurs, il faut que les faces soient parfaites, pour éviter les résistances. Henri Pelletier, à gauche, polit à la meule une de ces pièces de conducteur.



BLOQUER LE TOUT EN PLACE — Photo du haut, à droite, c'est ce que font ces trois hommes, au bout d'une cuve en attachant ensemble les pièces de cadres. Dans l'ordre Lionel Claveau, Léo Dalgé et Ovilva Truchon. EN DESSOUS, c'est Adrien Desbiens qui place la feuille d'aluminium qui empêchera la pâte de carbone de coller contre l'enveloppe d'acier.

ON "CASSE LA CROUTE"

— Et ces diners que les hommes ont appris à se préparer feraient l'envie de plusieurs habitués des restaurants. A droite, Gérard Turcotte, en passant, c'est un membre du Conseil d'Alma, Gérard Bouchard et Raymond Perron prennent le dîner.



ET LA SIESTE — Après le repas, dans la salle à manger dont l'air est climatisé, les travailleurs descendent pour une sieste dans la salle de repos, dont l'air est aussi climatisé. A gauche, Adélar Fortin s'assoupit tandis que Raoul Vallée se tient au courant.



LES CREPES SAUTENT — Les cuisiniers de chantiers peuvent faire "sauter les crêpes" aussi bien que celui-ci, mais sûrement pas mieux. Il s'agit de Antonio Bouchard, le président de l'O.B.-L. de St-Sacrement.

Un mémoire à la Commission des accidents du travail

Jonquière — Le Syndicat national des travailleurs des pâtes et cartons de Jonquière, qui représente les travailleurs de la Compagnie Price, a rédigé un mémoire destiné à la Commission des accidents du travail de Québec à la suite de nombreuses plaintes qui lui ont été formulées.

Présentant une liste de personnes qui ont subi des accidents à l'usine Kraft de Jonquière, le mémoire souligne que, dans deux cas seulement, les versements ont été faits normalement. Des délais s'échelonnant sur une période de trois à cinq semaines ne sont pas rares, indique le mémoire.

Le Syndicat demande donc à la Commission des accidents du travail d'effectuer les versements aux accidentés tous les quinze jours comme le stipulent ses propres règlements. De plus, le Syndicat recommande qu'un bordereau accompagne le versement en indiquant la façon dont les prestations ont été calculées.

Une copie de ce mémoire a été adressée à la Fédération nationale des travailleurs des pâtes et papiers afin d'obtenir son appui.

Automobilistes, attention sur le blvd Davis

Arvida — La fermeture de l'une des deux voies sur le boulevard Davis, à partir de la rue La Salle, pourra devenir une cause d'accrochages si les automobilistes n'apportent pas une prudence particulière à cet endroit au cours des prochains jours.

Il est d'abord recommandé aux automobilistes de ne pas stationner leur voiture sur le boulevard Davis à partir de la rue La Salle jusqu'à la fin de la double voie. Comme il n'y aura plus maintenant qu'une seule voie utilisée, toute la largeur de cette rue ne sera pas de trop pour permettre une circulation rapide et facile.

D'autre part, une prudence toute particulière est recommandée à ceux qui, roulant sur le boulevard Davis, veulent tourner sur la rue La Salle. Il faudra dorénavant que ces conducteurs prennent bien soin de demeurer à la droite du boulevard avant de tourner et non pas au milieu comme ils pouvaient le faire jusqu'à maintenant.

Si tous les automobilistes apportent l'attention requise, on n'aura pas à déplorer de fâcheux accidents pendant cette période d'adaptation à la nouvelle circulation.

Décès de M. Léo Soulière-Berger

Port-Alfred — M. Léo Soulière-Berger de Bagotville est décédé subitement, dimanche dernier, à l'âge de 61 ans et 11 mois. Il était l'époux en pre-



mière noces de feu dame Alberta Boulianne et en seconde noces de dame Marie-Joseph Fortin.

Le défunt était le père de Mme Léo Legendre (Laura), M. Raymond Berger, employé au quai Duncan à Saguenay Terminals, Mme Gaétan Ostigny (Monique), Camille, Michel, Serge et Annette Berger. M. Soulière-Berger était à l'emploi de la compagnie Saguenay

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Les interventions n'ont pas manqué lors de l'assemblée publique des électeurs au cours de laquelle plus de quarante propriétaires ont demandé la tenue d'un référendum pour l'approbation d'un règlement d'emprunt d'un million.

o-o-o

En deux mots, tous sont d'accord pour voir s'exécuter les travaux inscrits au règlement, mais on ne voudrait pas de hausse de taxe. Le conseiller Perron, pour sa part, n'y est pas allé par quatre chemins. Il a souligné que si le chômage augmentait cet hiver, les propriétaires en porteraient la responsabilité.

o-o-o

En fait, il s'en est fallu de peu pour que le règlement soit retiré séance tenante. Les conseillers Perron et Joron particulièrement, étaient d'avis qu'on devait annuler les travaux tout simplement.

o-o-o

Enfin, la date du référendum a été fixée au 5 novem-

Terminals comme peintre au département de la mécanique.

Les funérailles ont eu lieu mercredi matin, à 10 heures, à l'église de St-Alphonse de Bagotville. A la famille, Le Lingot offre ses condoléances.

bre. Si le règlement d'emprunt est rejeté, l'industrie de la construction domiciliaire sera à toute fin pratique paralysée, les lots à bâtir ayant tout été vendus ou à peu près.

o-o-o

Il semble maintenant définitif qu'il n'y aura pas de travaux d'hiver à Chicoutimi cette année. Le fait que les propriétaires aient exigé un référendum empêchera la ville d'avoir les approbations nécessaires à temps de la part de Québec pour pouvoir entreprendre les dits travaux.

o-o-o

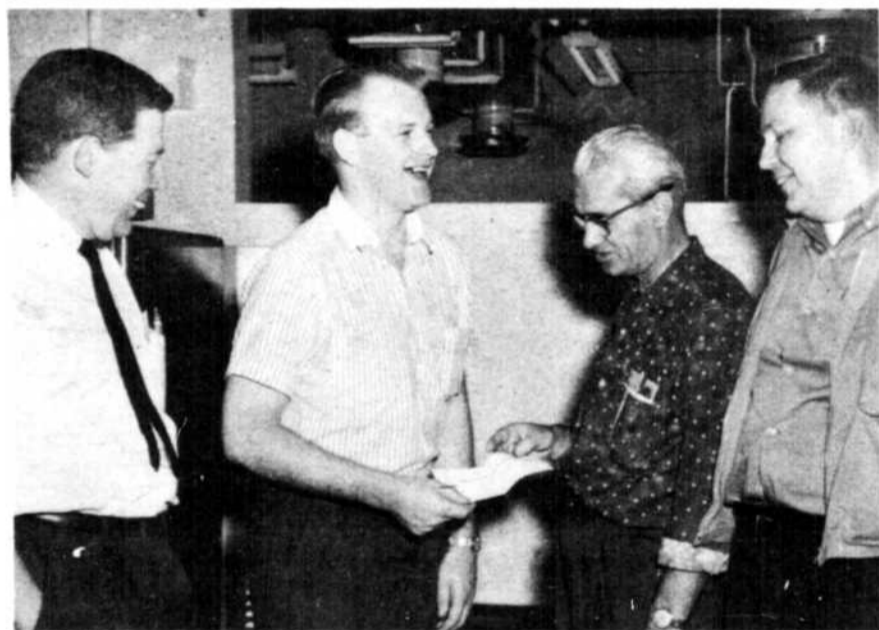
Les lampadaires sont maintenant en place au rond-point du boulevard Talbot et à l'entrée de Chicoutimi. C'est là une amélioration digne de mention et qui évitera sans contredit bien des accidents.

o-o-o

Le curé de la paroisse St-Luc, M. l'abbé Rosaire Néron, a demandé aux jeunes de respecter la propriété de la fabrique. Déjà, on a trouvé moyen de monter dans le clocher ou de pénétrer dans la cours intérieure du presbytère... Décidément on aura tout vu.

o-o-o

Saviez-vous que la Chambre de Chicoutimi sera une des rares chambres de commerce de la province à présenter un mémoire à la Commission Laurendeau-Dunton.



REMISE DE CADEAU — M. Carol Desbiens, employé au laboratoire de spectrographie de l'Alcan à Arvida, s'est vu remettre à l'occasion de son mariage, une bourse recueillie par ses compagnons de travail. De g. à d., MM. T. J. Hudson, surveillant du laboratoire, Carol Desbiens, Alphée Tremblay et Kenneth Goodwin.

Pourcentages des réserves d'eau

RESERVOIR	Semaine finissant le	Cote
LAC ST-JEAN	11 septembre	88%
	Année normale :	90%
	18 septembre	85%
	25 septembre	85%
CETTE ANNÉE :	2 octobre	95%
	95%	
PASSES DANGEREUSES	11 septembre	93%
	Année normale	83%
	18 septembre	93%
	25 septembre	92%
	2 octobre	92%
et LAC MANOUAN	11 septembre	99%
	Cette année	95%
	18 septembre	99%
	25 septembre	100%
TOTAL DES TROIS RESERVOIRS	2 octobre	100%
	Année normale :	85%
	11 septembre	92%
	Cette année :	95%
	18 septembre	92%
	25 septembre	92%
	2 octobre	95%

QUEBEC CARTIER MINING COMPANY

DEMANDE DES

MECANICIENS D'ENTRETIEN

(SALAIRE HORAIRE : \$3.12)

Expérimentés dans un des domaines suivants :

- A) La réparation générale d'équipement industriel lourd : pelles mécaniques électriques, foreuses électriques, bulldozers, camions, etc. . .
- B) La réparation de diesels (moteurs Cumming NVH-12 et NH-6, GM V-12 et V-16, Caterpillar etc. . .)

ELECTRICIENS D'ENTRETIEN

(SALAIRE HORAIRE : \$3.26)

Expérimentés dans l'entretien d'installations industrielles de haut voltage, circuits AC et DC, dépannage (Trouble Shooting), lecture de plans et préférentiellement avec connaissance de circuits électroniques.

Pour poser leur candidature, les intéressés doivent d'abord s'adresser au bureau du Service National de Placement de leur localité. Ensuite, un représentant de la compagnie se rendra sur les lieux pour tenir des entrevues.

Pour ceux qui le préfèrent, une demande d'emploi peut être envoyée directement au :

Surveillant — Service de l'embauchage,
Quebec Cartier Mining Company, Port-Cartier, P. Q.



PAS D'EXCEPTION : Mlle Marie-Thérèse Paquet comme tous les autres élèves de l'Institut de technologie fait son travail d'atelier.

L'Institut de technologie accueille sa première étudiante

Cette année, plus de 300 élèves fréquentent l'Institut de technologie d'Arvida. Parmi eux, on remarque une présence féminine : mademoiselle Marie-Thérèse Paquet, âgée de 18 ans. En terminant ses études secondaires, Mlle Paquet désirait se spécialiser en dessin industriel, et pour ce faire elle doit fréquenter un institut de technologie. Son stage à l'institut lui permet de se familiariser avec les termes employés fréquemment et les instruments utilisés.

"Dès les premiers jours, les garçons ont été vraiment gentils, raconte la jeune fille. Ils m'ont tout de suite accueillie comme l'une des leurs. De bon gré, je prends part à leurs discussions, et j'avoue qu'ils sont toujours intéressés de connaître l'opinion féminine. Dans le travail d'atelier, ils m'offrent spontanément leur collaboration, c'est ce qui m'a le plus surprise au début.

Pourtant combien de préjugés n'existent-il pas au sujet des jeunes filles qui fréquentent des institutions masculines? Ne prétend-on pas que les étudiantes ne sont pas faites pour ces études arides, pour ces rudes

travaux, qu'elles s'exposent à perdre leur féminité en s'adonnant à ces études?

Aucunement, poursuit Mlle Paquet. On affirmerait que c'est plutôt le contraire qui se produit. Le fait de côtoyer des jeunes gens quotidiennement incite la jeune fille à surveiller son langage, à soigner sa tenue vestimentaire et à être plus coquette. Qu'une jeune fille parle de mathématiques, de béton armé, de fraiseuse, qu'elle travaille sur un tour, manie une lime... c'est peut-être surprenant, peu commun... mais on s'y habituera!

Au début, je me sentais complètement désorientée lorsque j'entrais dans l'atelier, déclare Mlle Paquet. Tous les instruments avaient à mes yeux des noms bizarres et je n'en connaissais aucun. Peu à peu, je m'y suis habituée et aujourd'hui ces objets qui m'entourent font partie de mon nouveau travail, de mes nouveaux moyens de connaissances. Puis, les professeurs sont tellement compréhensifs et psychologues. Ils m'accordent volontiers de leur temps pour fournir une explication supplémentaire ou m'aider au besoin".

Des jeunes gens fréquentent l'école normale du Bon-Pasteur

S'inscrire à une école fréquentée jusqu'ici uniquement par des jeunes filles peut paraître un peu osé, sûrement inusité, déclare Gaëtan Rousseau, l'un des étudiants à l'école normale du Bon-Pasteur, de Chicoutimi.

En effet depuis septembre, quatre jeunes gens assistent régulièrement aux cours dispensés à cette institution. C'est la première fois dans l'histoire de cette institution que des membres de l'élément masculin fréquentent régulièrement l'établissement afin d'y poursuivre leurs études.

Ces jeunes hommes se sentent-ils perdus au milieu d'une centaine de filles? Certainement pas, de répondre l'un d'eux. Au début de l'année scolaire, nous étions un peu intimidés de ne voir circuler partout dans l'école que des filles, mais au bout de quelques jours, nous étions déjà habitués. Il faut vivre l'expérience pour pouvoir parler de la différence qui existe entre les écoles de filles et de garçons.

"Ignorant les traditions, nous avons décidé de tenter l'expérience en acceptant des jeunes gens dans les cadres de l'institution, et jusqu'à présent, nous sommes très satisfaites des résultats, précisait S. St-Thomas-de-Villeneuve, supérieure. Il se pourrait même que l'an prochain nous accueillions plus de jeunes gens".

Le fait de fréquenter une institution pour jeunes filles peut-il modifier quelques habitudes des jeunes gens? Certainement, rétorque Réal Cyr. Au point de vue scolaire, nous nous efforçons d'obtenir de meilleurs résultats afin de ne pas faire piètre figure aux yeux des filles. De plus, nous sommes portés à surveiller de plus près notre tenue vestimentaire. Quand les occasions se présentent, et entre nous, souvent nous les provoquons, nous tenons à faire valoir notre savoir-faire et à afficher notre virilité. Nous vivons une très belle expérience qui nous enrichira sûrement à plusieurs points de vue.



Rien n'est compliqué quand on veut s'entendre.



M. ET MME LAURIAN BERGERON dont le mariage a eu lieu le 15 août en l'église St-Dominique, de Jonquière. Le marié est le fils de M. et Mme Abraham Bergeron, de Kénogami; la mariée, née Liliane Beauchesne, est le fils de M. et Mme Lucien Beauchesne, de Jonquière. Le père de la mariée est à l'emploi des usines d'Arvida.

MARIAGE BERGERON-BERGERON — M. et Mme Olivier Bergeron dont le mariage a eu lieu le sept septembre en l'église St-Georges, de Jonquière. Le marié est le fils de M. et Mme Léonidas Bergeron, de Jonquière; la mariée, née Micheline Bergeron, est la fille de M. et Mme Lionel Brgeron, de Jonquière.

MARIAGE TREMBLAY-SIMARD — M. et Mme Roger Tremblay dont le mariage a eu lieu le cinq septembre en l'église de St-Jérôme, Lac St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Pierre-Emile Tremblay, d'Arvida; la mariée, née Lise Simard, est la fille de M. et Mme Charles-Eugène Simard, de St-Jérôme, Lac St-Jean. Le père du marié est à l'emploi des usines d'Arvida.

M. ET MME EMILIEN TREMBLAY dont le mariage a eu lieu le 15 août en l'église de St-Jean-Vianney. Le marié est le fils de M. et Mme Pierre-Emile Tremblay, d'Arvida; la mariée, née Claudette Blackburn, est la fille de M. et Mme William Blackburn, de St-Jean-Vianney. Le père du marié est à l'emploi des usines Alcan à Arvida.

MARIAGE SENECHAL - GAGNON — M. et Mme Marcel Sénéchal dont le mariage a eu lieu le 22 août, en l'église St-Jacques d'Arvida. Le marié est le fils de M. et Mme Charles Sénéchal, d'Arvida; la mariée, née Nicole Gagnon, est la fille de Mme Charles-Arthur Gagnon, d'Arvida. Le père du marié est à l'emploi de à Arvida.

M. ET MME CAROL DESBIENS dont le mariage a eu lieu le cinq septembre en l'église St-Philippe, d'Arvida. Le marié est le fils de M. et Mme Sylvio Desbiens, de Chicoutimi; le marié est le fils de M. et Mme Sylvio Desbiens, de Chicoutimi; la mariée, née Jocelyne Roy, est la fille de M. et Mme Félix Roy, d'Arvida, M. et Mme Carol Desbiens ainsi que leurs pères sont à l'emploi des usines Alcan d'Arvida.





A L'OCCASION DE SON MARIAGE, Mlle Rachel Lapointe, qui était secrétaire à l'annexe du bureau principal de l'Alcan d'Arvida, s'est vue offrir un magnifique cadeau par ses compagnes de travail. Le présent lui a été remis par Mme Gabrielle Durand employée au même bureau. Mlle Lapointe s'est mariée le 19 septembre avec M. Robert Labrie.

Pour la saison de la chasse, quelques manières d'apprêter le gibier

C'est la saison de la chasse. D'un bout à l'autre de la province, les amateurs de ce sport sont en quête de gibier. Ne mettant pas en doute leur habileté et pour demeurer dans l'ambiance de la saison, voici quelques manières d'apprêter ces délicieuses viandes.

Perdrix à la manière d'un gourmet

2 perdrix
2 tasses de macaroni coupé
1 boîte de tomates
¼ livre de fromage canadien
2 gros oignons
¼ livre de beurre

Mode de préparation: — Faire cuire le macaroni coupé en morceaux dans de l'eau bouillante jusqu'à cuisson parfaite. Bien égoutter et rincer à l'eau froide.

Prendre une jarre dans le genre de celles qui servent à faire des fèves au lard. Y placer le macaroni cuit et le beurre coupé en morceaux. Placer les perdrix, les oignons tran-

chés, la boîte de tomates. Sur le dessus mettre des noisettes de beurre et le fromage râpé. Faire cuire dans un four de 350° F 15 minutes; diminuer la chaleur à 300° F et laisser cuire à peu près trois heures.

Lièvre à la broche

Couper le devant du lièvre un peu au dessous des épaules et réserver cette partie pour le civet. Piquer de lard toutes les parties charnues du râble et des cuisses et faire cuire à la broche sur un feu doux en arrosant souvent avec le jus rendu par le râble, jus auquel il faut ajouter un morceau de beurre frais manié de sel et poivre. Cuire une heure.

La Croix-Rouge vous attend

La Société canadienne de la Croix-Rouge tient une clinique de donneurs de sang, les 7 et 8 octobre, de 2h. à 5h. p.m. au Foyer des Loisirs à Arvida. Tout en s'adressant au grand public, cette clinique fait appel également au personnel de l'administration et des employés de bureau des usines de l'Alcan à Arvida.

Une camionnette sera à la disposition de ceux qui désirent donner de leur sang. Le point de départ sera le bureau d'emploi des usines.

Le but des services de transfusion de la Société canadienne de la Croix-Rouge est de fournir gratuitement le sang et ses produits à tout patient de tout hôpital desservi par cette Société.



"Opale", tel est le nom de cette nouvelle coiffure qui sera très en vogue cet automne. C'est une coiffure "profil"; la frange sera facultative, l'essentiel de la coiffure réside dans le volume qui allonge légèrement la tête. Les larges mouvements crantés des côtés, la souplesse générale et la mobilité de l'ensemble de la chevelure en assurent l'exquise féminité.

YOGA

Science de la vie

Vous enseignez la respiration, exercices et mouvements très efficaces vous assurant ainsi une santé radieuse.

COURS

Sous la direction d'un professeur diplômé. Du lundi au vendredi, de 9 h. a.m. à 11 h. p.m. Cours privés, à domicile si désiré. Cours par correspondance pour l'extérieur.

INSTITUT DE YOGA DU SAGUENAY ENR.

90, St-Laurent — Jonquière
C.P. 421
TEL.: 547-0901



NOUVELLES GRADUEES: Mlle Arlette Pettersen, à gauche, a obtenu son baccalauréat en pédagogie, à l'école normale du Bon-Pasteur de Chicoutimi. Elle enseigne présentement à l'école du Sacré-Coeur de Chicoutimi. Mlle Carole Pettersen,



à droite, a obtenu sa licence d'infirmière à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Elles sont les filles de M. Roland Pettersen, contremaître à l'usine de minerai no 2 à l'Alcan d'Arvida, et de Mme Pettersen, de Chicoutimi.

Les cliniques

Jonquière —

Mardi 13 octobre — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio à la salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2h. à 3h.30.

N.-D. du Rosaire —

Mardi 13 octobre — Salle du couvent de 3h. à 4h.

Kénogami —

Mercredi 14 octobre — Lobby du théâtre de l'Hôtel de ville de 2h. à 3h.30

Jonquière —

Mercredi 14 octobre — Sous-sol de l'église Ste-Marie de 2h. à 3h.

Arvida —

Mercredi 14 octobre — Ecole Ste-Lucie de 2h. à 3h.

Jonquière —

Jeudi 15 octobre — Sous-sol de l'église St-Georges de 2h. à 3h.

Arvida —

Jeudi 15 octobre — Ecole St-Mathias de 2h. à 3h.

Jonquière —

Jeudi 15 octobre — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92, rue St-Denis, de 9h. à 12h. et de 1h.30 à 3h.30.

Chicoutimi —

Clinique anti-vénérienne tous les mardis matin de 10h. à 11h. Les personnes intéressées doivent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes, et demander la clinique numéro 20.

Mme B. Duffy est nommée publicitaire

Lors de la dernière assemblée générale de l'association des dames auxiliaires de l'Hôtel-Dieu de Saguenay, Mme Bernice Duffy a été choisie au poste de publicitaire. Elle remplace à ce poste Mme Aimé Trudel qui a démissionné pour des raisons personnelles.

Réunion au CED d'Arvida

La réunion régulière pour les membres du Cercle d'économie domestique d'Arvida aura lieu mercredi prochain, le 14 octobre à 7h.30 au local de la rue Simard.

(Poils superflus)
MADAME CLEMENT TREPANIER
diplômée
SALON ELECTROLYSE
261, Racine Arvida
Tél.: 548-4351

DES FLEURS



pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA FLORIST INC.

548-4708
299 Davis Arvida



Pour votre déménagement,

consultez des experts

Chicoutimi Déménagement Ltée

1133, boul. Talbot Chicoutimi, Qué.
Tél.: 549-2581

L'homme à voir: CLEMENT RAJOTTE, gérant
Tél.: 549-2581 (bur.)
543-2910 (rés.)

A VOTRE SERVICE



Mme Jacqueline Létourneau
(Diplômée fleuriste)

Vous trouverez chez nous toutes les fleurs pour vos réceptions, ou des plantes vertes pour la décoration de votre foyer.

Nous avons également un choix de cadeaux pour mariages, anniversaires ou naissances.

SALON DE FLEURS JACQUELINE

533 St-Hubert
Tél.: 547-3288

(Livraison gratuite à Jonquière, Arvida, Chicoutimi ou Kénogami)

M. Marc Dupuis passe au Génie d'Aluminium Laboratories Ltd

M. MARC-A. DUPUIS, ingénieur-électricien, est maintenant à l'emploi de l'Aluminium Laboratories d'Arvida au département du Génie. Né à Shawinigan, il a fait ses études



universitaires à l'école Polytechnique de Montréal où il fut gradué en 1960. Marié, il est père de deux garçons et d'une fille. Il a travaillé pour l'Alcan à Shawinigan durant les étés 1955, 56 et 57. Au cours des quatre dernières années, il était au service de Saguenay Power Ltd, à Isle-Maligne.

M. V. J. Newberry à la recherche en métallurgie

M. VINCENT J. NEWBERRY, natif de Hamilton, en Ontario, fait maintenant de la recherche à la division de l'électro-métallurgie à l'Aluminium Laboratories Limited d'Arvida. Gradué



de l'Université McMaster en 1964, il est membre de l'American Society for Metals. Durant les étés de 1956 à 1963, il a travaillé pour la Dominion Foundries & Steel de Hamilton. M. Newberry est marié.

Arvida Rembourrage Enr.
Meubles en général
Sièges d'auto. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits.
S'ad. à 214 rue Simard, Arvida.
548-8301

Premier numéro du "Progrès-Dimanche" le 11 octobre

Chicoutimi — Le Progrès du Saguenay deviendra à compter de dimanche prochain, un hebdomadaire du dimanche. Il portera le nom de "Progrès-Dimanche" et sera tiré à 25,000 exemplaires. La nouvelle publication sera de format "tabloid", comptera 32 pages et sera distribuée gratuitement dans les foyers par des petits porteurs, avant 11h. le matin.

Le rédacteur en chef du nouveau journal sera M. Charles-Julien Gauvin.

M. J. Van Es à Aluminium Laboratories Ltd

M. Johannes Van Es, originaire de Utrecht, en Hollande, vient d'entrer au service de la Division Analytique de l'Aluminium Laboratories Limited d'Arvida en qualité de physicien. Diplôme de l'Université d'Alberta, en 1962, M. Van Es est marié et père de 1 garçon.



et d'une fille. Il est amateur de natation et s'occupe de photographie et d'astronomie dans ses temps de loisirs. Il a travaillé à l'Université d'Utrecht, au laboratoire de la Royal Dutch Shell, d'Amsterdam, au Conseil de la Recherche d'Alberta, à Edmonton, au Département des Transports de la Montreal International Airport, en plus de servir dans la Royal Dutch Airforce, avant de venir s'établir à Arvida.

Me René Paré sera dans la région en fin de semaine

JONQUIERE — Me René Paré, président général de la Société des Artisans sera l'invité d'honneur du Conseil régional de la Société des Artisans, qui siégera à Kénogami à l'occasion du cinquantième anniversaire de la locale 501 des Artisans de Kénogami.

Samedi soir, entre 6 h. 30 et 7 h., il répondra aux questions des journalistes à l'antenne de CKRS-TV. Dimanche, le président général sera présent à la réunion du Conseil régional que présidera M. Julien Ruel à l'hôtel de ville de Kénogami. Il donnera ensuite une conférence à l'hôtel Chicoutimi, après avoir assisté à la réception que la cité de Kénogami offrira à cette occasion.



M. BEN COUTURE a reçu un beau témoignage d'estime de la part de ses compagnons de travail, vendredi dernier, lors d'une fête en son honneur. Cette réception marquait le départ de M. Couture qui prend maintenant sa retraite. De g. à d.,

M. René Robert, contremaître à Shipshaw, Mme Couture, M. Ben Couture qui était employé à Shipshaw et M. J.-A.-L. Lespérance, surintendant général des centrales, division de la production électrique de l'Alcan à Québec.

M. Ben Couture prend sa retraite mais il se promet de rester actif

M. Benjamin Couture, de la rue Lapointe à Kénogami, prenait sa retraite, dernièrement, après 30 ans au service de l'Alcan. Ces dernières années, il faisait partie du département de service à l'usine hydroélectrique de Shipshaw.

Originaire de la Gaspésie, M. Couture vit dans la région depuis 1924. Il se plaît à rappeler qu'il a été l'un des bâtisseurs de l'industrie de l'aluminium au Saguenay. En effet, il a travaillé à l'Isle-Maligne, Arvida, Chute-à-Caron et Shipshaw où il fut opérateur de vannes pendant 15 ans.

Préparé à la retraite

Pour M. Couture, la retraite ne présente pas de problème et surtout, ne veut pas dire cesser de travailler. "Je ne suis pas en peine, dit-il, je saurai bien trouver du travail pour m'occuper, ma retraite, je la prépare depuis longtemps." Actuellement, il aide un de ses fils à construire sa maison. Et puis après? "Après, affirme-t-il, je continuerai à lever des maisons comme je fais depuis des années." il se pourrait toutefois, qu'il rencontre quelques objections du côté de Mme Couture... un homme de 62 ans qui a travaillé presque toute sa vie 16 heures par jour a bien mérité de se reposer, dit-elle.

Lever des maisons (pour faire des fondations en ciment) n'a plus de secret pour M. Couture. Après en avoir levé près de 400 (dont une église) on peut dire qu'il est spécialiste dans ce domaine. Inutile de préciser qu'il possède l'équipement complet nécessaire pour ce travail.

Les quarts

M. Couture a travaillé pendant de nombreuses années sur les quarts "Cela ne m'a jamais dérangé ni ennuyé, je m'y suis facilement habitué et je n'ai jamais perdu une minute de sommeil à cause de cela" Et en bon philosophe il ajoute: "quand on a bien travaillé et qu'on est fatigué, on dort à n'importe quelle heure." Selon Mme Couture, la famille s'est également habituée à ce régime de vie et quand le papa dormait il s'agissait d'empêcher les enfants d'être trop bruyants.

Le grément est prêt

M. Couture commence sa retraite par un voyage, mais pas n'importe quel genre de voya-

ge. Il ira à la grosse pêche, taquiner la morue en haute mer, sur la Côte Nord, près des Escoumins. Que voulez-vous, on ne renie pas facilement ses origines... Tout son grément est prêt et c'est lui-même qui l'a fabriqué: la ligne à multiples hameçons, l'hameçon pour "giguer", etc. D'ici décembre il se rendra plusieurs fois jeter sa ligne en eau profonde. Il ne souhaite qu'une chose, être aussi chanceux que l'an dernier et retirer de l'eau quelques poissons de près de 200 livres dont une partie ira aux amis et aux enfants.

M. et Mme Couture ont six enfants Mme Edmond St-Gelais (Yvette) Mme Bertrand Girard (Lucille) Roger t. d. à l'emploi d'Alcan à Isle-Maligne, Marcel t. d., Bertrand t. d. et Mme Michel Demers (Carmen) ainsi que 12 petits-enfants.



SOINS DES PIEDS

Cor, ongle incarné, durillon, callosité, verrues plantaires, oeil de perdrix, griffe de perroquet, transpiration, pieds d'athlète, etc.

Bureau: soir 7 à 10 heures
Lun. — Mer. — Ven.

Pour tous renseignements

Signalez : **543-0555**

Clinique Spécialisée Enr.
PIEDS
BAIN TURC MASSAGE



EDIFICE PERRON
31, ouest rue Racine
Local 218



Pour rendez-vous
Tél.: 543-0555
Chicoutimi



Mongrain expose à Arvida

Le Comité des arts et métiers d'Arvida présentera dans le hall de l'hôtel de ville, du 10 au 18 octobre, une exposition de peintures de M. Henri Mongrain.

M. Mongrain, décorateur et professeur à la commission scolaire de Chicoutimi, est diplômé de l'école des beaux-arts de Québec et a mérité en 1956 une bourse du gouvernement français afin de poursuivre ses études en France.

De plus, le jeune peintre a obtenu le premier prix de l'exposition artisanale de Québec en 1964 et une mention spéciale à l'exposition de Winnipeg, en 1962. M. Mongrain a exposé dans plusieurs centres artistiques dont Paris, Montréal, Ottawa, Québec et Chicoutimi. Des oeuvres de M. Mongrain font partie des collections du Musée de la province de Québec, de la Galerie nationale d'Ottawa et de C.I.L.

Rencontre annuelle des membres de la Société chorale d'Arvida

La rencontre annuelle des membres et amis de la Société chorale d'Arvida aura lieu le 14 octobre, à 8h.30, au Manoir du Saguenay. Il y aura un programme musical pendant lequel on pourra entendre des extraits d'opérette les plus con-

nus. A cours de la soirée, on dévoilera le nom de l'opérette qui sera présentée le printemps prochain. Les dates des répétitions des chants de Noël seront aussi annoncées au cours de cette rencontre.

Nouveaux livres

Voici les titres des nouvelles acquisitions de la bibliothèque municipale.

ADULTES :

HOCHUTH - Le Vicaire (théâtre) — CHAMPAGNE - Télévision à sens unique — JORDAN - Le Père Damien chez les lépreux (biogr.) — LARTEGUY - Les clefs de l'Afrique (histoire) — BENOIT - L'âme franco-américain — LEBEL - Le vocabulaire des affaires — LESCOUFLAIR - Le yoga — CHANTAVOINE - Musique symphonique et religieuse — BRUNEAU - Magiciens de la publicité — BELISLE - La pratique des affaires (12 volumes).

ADOLESCENTS

GENDRON - L'adolescente veut savoir (psychologie) — HEMINGWAY - Le vieil homme et la mer (nouvelle) — La Renaissance par l'image (peinture) — DESCAMPS - Trois de l'aéropostale (roman) — CATHALOT - Le pantin aux yeux de feu (roman) — DE BRICLAU - L'horloge des grands

degrés — RICHTER - Mon ami Frédéric.



Dale Bartlett, pianiste, donnera un concert le 11 octobre à l'auditorium Beauchamp, sous les auspices des JMC de Chicoutimi. Les personnes intéressées à y assister peuvent encore se procurer des billets à la librairie Montminy ou à la librairie Régionale de Chicoutimi.

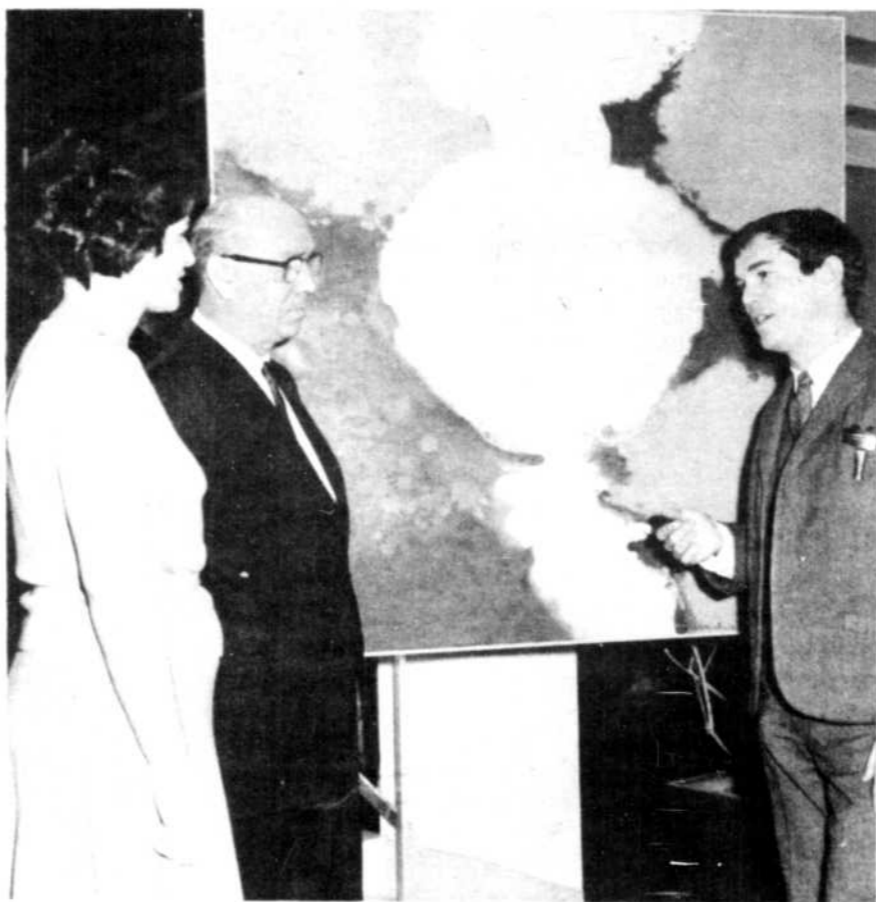
Boursier de Québec... invité à la 1ère semaine culturelle d'Alma...

M. Léopold Tremblay, d'Alma, artiste-peintre de renommée dans la région et dont les oeuvres ont eu belle presse dans la Vieille Capitale et dans la Métropole, est de la liste, publiée ces jours-ci, des boursiers du programme d'Aide à la création et à la recherche, du ministère des Affaires culturelles de Québec. Le sous-ministre, M. Guy Frégault, a annoncé la nouvelle par une lettre à M. Tremblay qui accompagnait un chèque de \$2.000.

Par ailleurs, on annonce à Alma, que M. Tremblay est invité comme artiste de soutien et qu'il présentera à l'exposition-solo de la première semai-



M. Léopold Tremblay



Claude GIRARD expose à la galerie libre, à Montréal

Hier avait lieu à la Galerie libre, rue Crescent à Montréal, le vernissage des oeuvres de Claude Girard; l'exposition durera jusqu'au 20 octobre.

Ce sera la cinquième exposition solo du jeune peintre originaire d'Arvida. Celle qu'il avait tenue à Arvida en 1963 avait été accueillie avec enthousiasme. "Il est rassurant de découvrir un jeune dont les recherches réussissent à atteindre un haut degré d'équilibre dans la construction, d'harmonie dans la couleur, de spontanéité dans la forme... Claude Girard est un peintre sérieux qui nous fait participer à sa vision du monde..." écrivait le critique Laurent Bouchard à la suite de cette exposition.

"Le langage plastique de Girard d'une netteté bien liée à une grâce naturelle le place sans délai parmi ceux qui possèdent leur style, et ils ne sont pas légion, pas plus ici au Canada, qu'ailleurs" assure Guy Robert.

L'exposition Claude Girard est à ne pas manquer si vous allez à Montréal.



"les petits bourgeois" de Gorki

Le Théâtre d'une heure présentera, le dimanche 11 octobre, une oeuvre de Maxime Gorki, les Petits Bourgeois. Adaptée pour la télévision par Maurice Champagne et réalisée au réseau français de Radio-Canada par Claude Désorcy, cette pièce mettra en vedette André Cailloux, Hélène Loiselle, Margot Campbell, Aimé Major, Guy Hoffmann, Rose Rey-Duzil, Georges Groulx, François Tassé et Denise Provost.

C'est un peu grâce à Tchekhov que Gorki vint au théâtre russe. L'auteur de La Mouette, reconnaissant à son cadet un tempérament de dramaturge, fut en quelque sorte l'agent de liaison entre le jeune auteur déjà célèbre par ses récits et le Théâtre Artistique de Moscou. En quête d'une matière dramatique inédite, le Théâtre Artistique mettait ses espérances en Gorki, créateur d'un nouveau type littéraire, le "bossiak", le clochard, l'homme libre, le vagabond en révolte contre la société.

Pour la scène, Gorki songea donc immédiatement aux personnages de ce monde pittoresque qu'il était alors le premier à explorer. Il proposa d'abord le sujet de ce qui allait devenir plus tard les Bas-fonds. Mais la censure théâtrale, prudente, préférait un sujet "moins inquiétant". Et c'est ainsi que d'accord avec l'auteur, les directeurs du Théâtre décidèrent de présenter les Petits Bourgeois.

Ses personnages exprimaient les états d'âme du public russe au tournant du siècle. Traitant dans sa pièce du conflit entre les générations, Gorki met en même temps en cause toute la société russe de l'époque. Il met en scène la famille Bessemenov qui forme un seul clan "bien pensant". Leur locataire Teteriov est plus suspect, sa personnalité plus prononcée. C'est un indompté qui s'apparente aux clochards révoltés de Gorki, mais sans être assez entier pour aller jusqu'au bout de sa révolte. Enfin, à tout ce monde vaincu d'avance, le célèbre auteur russe oppose "l'homme nouveau", Nil, le héros "positif", le premier prolétaire conscient porté sur la scène, et sa compagne, Polia qui, elle aussi, est rayonnante de confiance.

Les Petits bourgeois, de Gorki, dimanche soir à 9h. à CKRS télévision.



LA BRIGADE des incendies de Chute-des-Passes s'est classée en seconde place, classe F, du concours annuel du Commissariat des incendies du Québec, pour les villes de moins de 2,500 habitants. A l'occasion de la remise du trophée, apparaissent ici, dans l'ordre habituel, l'agent L. Lévesque, le chef Maurice Laliberté, le surintendant adjoint de la centrale et président de la brigade, M. Luc Beaulieu, le surintendant, M. Ford Loucks, l'agent G. Savard et le lieutenant W. Breault.

Trophée décerné à la brigade des incendies de Chute-des-Passes

Chute-des-Passes — Pour son travail spécial effectué l'an dernier durant la semaine de prévention des incendies, la brigade de Chute-des-Passes s'est

méritée un trophée du Commissariat des incendies du Québec. En fait, la brigade s'est classée au second rang, classe F, pour les municipalités de

2,500 âmes ou moins.

C'est le chef de la sûreté de l'Alcan pour la région, M. Maurice Laliberté, qui a fait la remise du trophée aux dirigeants de la brigade de Chute-des-Passes, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée à cet endroit la semaine dernière. Plusieurs personnalités dont le surintendant de la centrale, M. Ford Loucks, le surintendant adjoint et président de la brigade des pompiers, M. Luc Beaulieu et le chargé du détachement de police pour ce secteur du lac St-Jean, M. W. Breault, ont pris part à la cérémonie.

Notons que la brigade des incendies de Chute-des-Passes compte quelque 30 membres, sous la direction de l'agent Gérard Savard. Des répliques du trophée furent remises au président de la brigade et à l'agent Savard.

Rappelons que différentes manifestations avaient été prévues, l'an dernier, pour souligner de façon particulière cette semaine de prévention des incendies, manifestations auxquelles avaient pris part une bonne partie de la population de Chute-des-Passes.

M. Jean-Marie Demers à son dernier repos

Alma — Au premières heures du jour, lundi le 5 octobre, M. Jean-Marie Demers, s'est éteint, à l'Hôtel-Dieu d'Alma, à la fin d'une longue et douloureuse maladie. Agé de 47 ans et 3 mois, M. Demers était natif de Lévis où il sera inhumé. Il venait s'établir dans la région en 1950, alors employé de la compagnie chargée de la construction de la dernière salle de cuves à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. A la fin de la construction, M. Demers entra au service de l'Alcan, à sa dernière occupation, il était contremaître-général au service des salles de cuves, responsable du contrôle et des épura-teurs.



Outre son épouse, née Georgette Munroe, le défunt laisse deux enfants, Carl, 5 ans et demi et Marlène. M. Demers était un ancien directeur et vice-président du Club de la Direction de l'Alcan, il était encore président du Comité de la plage, à St-Gédéon; il était également président du comité de la plage paroissiale de St-Jude. Le service funèbre avait lieu ce matin, à St-Jude d'Alma et l'inhumation se fera dans le lot familial, à Lévis. M. Demers était membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie de l'Alcan.

Le Lingot offre ses plus sincères condoléances à la famille en deuil.

N. Bolduc et P. Collard se noient en automobile

Deux voisins et deux employés à l'usine Alcan d'Isle-Maligne

Alma — MM. Napoléon Bolduc et Placide Collard, ont perdu la vie accidentellement, dimanche après-midi, alors que l'automobile qu'ils occupaient a plongé dans la rivière Péribonka, au quai Gagné, au nord de L'Ascension. Voisins de rue, au quartier Isle-Maligne, les deux victimes, âgées respectivement de 64 ans et 2 mois et 45 ans et 8 mois, étaient tous deux employés à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, le premier comme machiniste et le second comme conducteur au département du coulage.

Natif d'Hébertville, M. Bolduc demeurait à Alma depuis quelque vingt-cinq ans. Il travaillait à l'Alcan depuis septembre 1947. Il laisse dans le deuil, son épouse, Dame Alice Girard, quatre filles et quatre gendres: M. et Mme Jean-Paul Maltais (Carmen) et M. et Mme Camille Tremblay (An-

tonine) d'Alma et M. et Mme Albert Carpentier (Pierrette) et M. et Mme Léo Charlebois (Gilberte) de Montréal; il laisse également huit petits-enfants.

M. Placide Collard était natif de L'Ascension; il travaillait à l'Alcan depuis mars 1951. Outre son épouse, née Lucette Fortin, il laisse dix enfants: Louise (Mme Gérard Lacelle), Sabin, Michel, Richard, Christiane, Corinne, Françoise, Jacques, Elizabeth et Pierre-Louis. Il laisse également son père, M. Philippe Collard, de L'Ascension ainsi que six frères et soeurs.

MM. Bolduc et Collard étaient tous les deux membres de la Caisse de retraite et d'assurance-vie. Le Lingot s'unit aux employés de l'usine d'Isle-Maligne pour offrir ses plus sincères condoléances aux deux familles dans le deuil.

JONQUIERE

NELSON

KENOGAMI

Les autorités municipales de Jonquière ont accepté de verser une somme de \$25 à l'organisation des Fetsivals de Musique du Québec, comme contribution aux bourses qui sont distribuées aux gagnants du festival.

Le Conseil a également autorisé le paiement d'une somme de \$10 aux organisateurs du festival Maria Chapdelaine qui aura lieu à Alma du 25 octobre au 1er novembre 1964. Une subvention de \$50 a également été accordée à la Commission du Centenaire de St-Félicien.

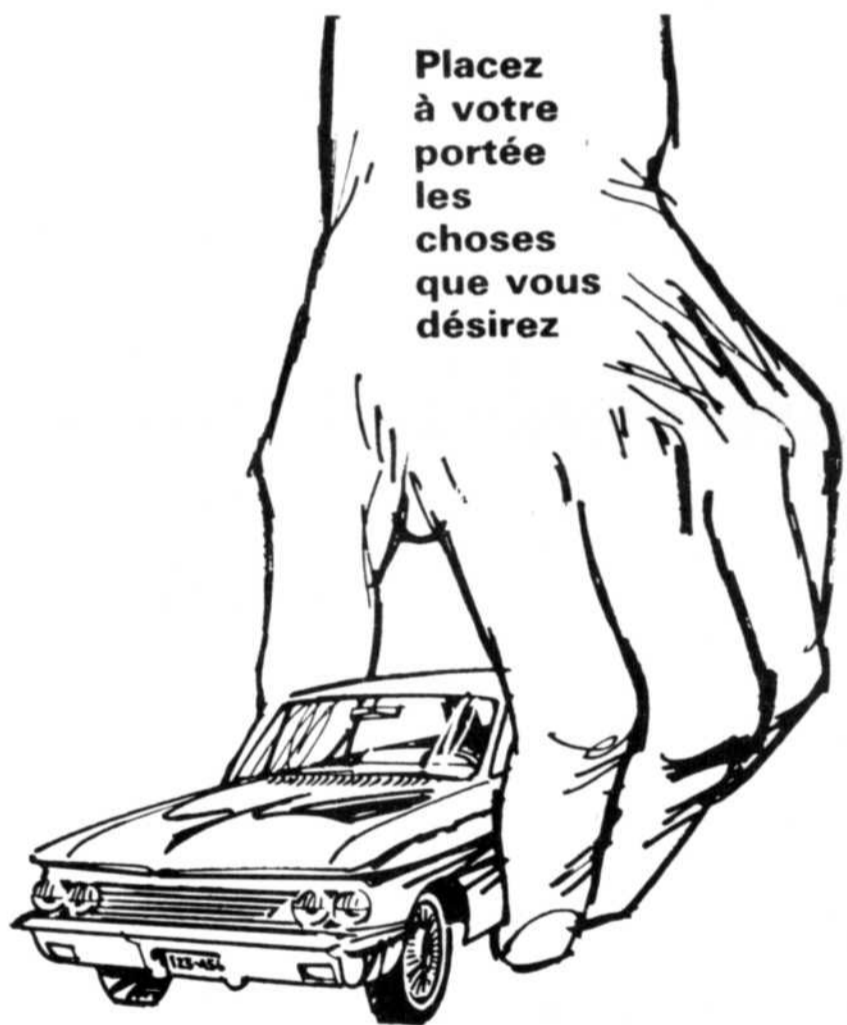
L'agent Roland Thériault de la sûreté municipale de Jonquière vient d'accéder au poste de sergent, en remplacement du sergent Delphis Levesque qui a remis sa démission pour des raisons de santé.

L'ingénieur municipal de Ké-

nogami, M. Raymond Gilbert, souhaite que les membres du conseil incitent les propriétaires de l'endroit à s'intéresser davantage à l'urbanisme. Il invite la population à regarder l'émission traitant de la question, le samedi matin, à Radio-Canada, dans la série des cours universitaires.

Un groupe de propriétaires de Kenogami ont demandé le déplacement d'une maison située sur la rue Ste-Famille, sous prétexte qu'elle est un obstacle à la sécurité des automobilistes et des piétons.

Il s'agit de la propriété de Mme J. Pedneault située à quelques arpents seulement des feux de circulation à l'intersection de la rue Ste-Famille et du boulevard Taschereau. La requête était signée par quelque 75 propriétaires.



Placez à votre portée les choses que vous désirez

BANQUE DE MONTRÉAL

de Plan Financement Familial



Groupez sous le même toit

tout le crédit dont vous avez besoin

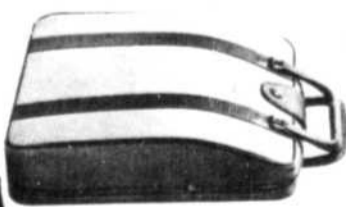
PRÊT ÉCONOMIQUE comportant une ASSURANCE-VIE

Succursale d'Arvida: GERARD VALLEE, gérant
Succursale d'Alma: CHARLES GARON, gérant
Succursale de Chicoutimi: CONRAD VANASSE, gérant
Succursale d'Isle Maligne: J. L. M. A. BROUSSEAU, gérant
Succursale de Naudville: GEORGES DECHENE, gérant
Succursale de Port Alfred: RENE GALIPEAU, gérant

SPECIAL POUR L'OUVERTURE DES CLASSES!

MACHINES A ECRIRE
nouves et usagées

Régulière et portable



Les spécialistes en organisation de bureau

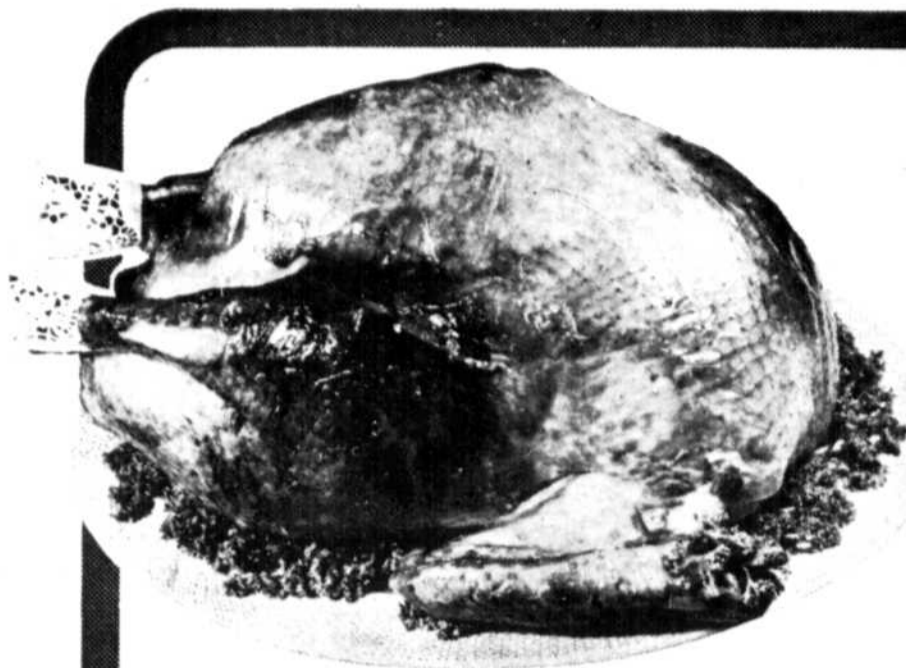
underwood-olivetti

RAOUL BLACKBURN, LTEE

350 avenue Bégin - CHICOUTIMI
Tél.: 549-1244



Pierre
vous aidera
à choisir votre
jambon ou
dinde de
l'Action
de
Grâces !



DINDES
JEUNES, PRETES-A-CUIRE

Dindes fraîchement tuées également disponibles à un prix légèrement plus élevé !

Servez avec la sauce aux canneberges entières ou en gelée de marque Stuart House

Tendres, de catégorie "A" entièrement nettoyées !

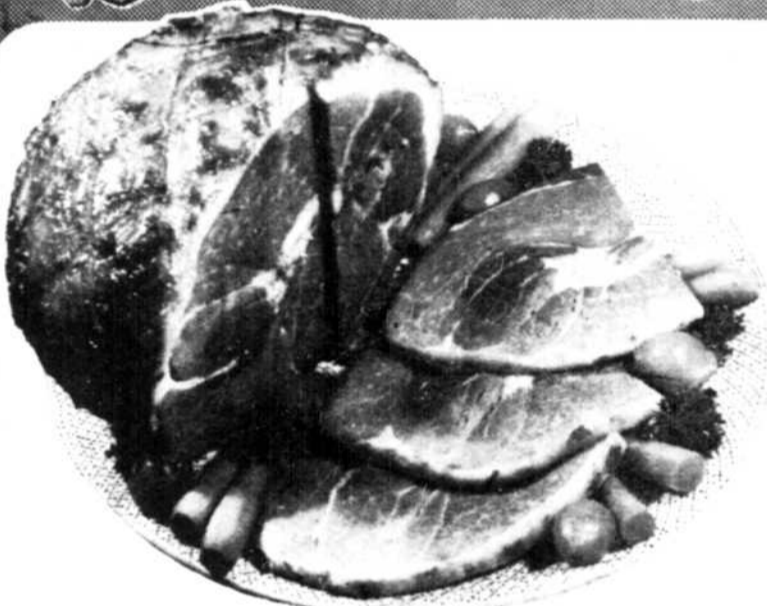
Poids de 10 à 14 lb LA LB

43¢

POIDS DE 5 A 8 LB LA LB

39¢

Petits plats soignés



FESSE DE JAMBON

FUME, PRET-A-MANGER
découenné et dégraissé
FESSE ENTIERE OU DEMI !

LA LB

59¢

Lorsque l'on parle d'Action de Grâces, on songe aussitôt à une table bien garnie où se détache un succulent jambon ou une dinde dodue et fumante parmi toutes les autres bonnes choses dont notre palais se réglera. Sans l'apparat des grands jours, ce repas semblerait bien ordinaire. Mais la tradition a imposé ce menu qu'on retrouve avec joie le jour de l'Action de Grâces. Les acheteurs de Steinberg recherchent l'année durant les viandes et volailles destinées aux repas de l'Action de Grâces dans notre province. Alors, soyez assurés de la meilleure qualité. Jambons et dindes combleront d'aise votre famille. Sans oublier tous les mets pour accompagner ce plat de résistance. De quoi vous mettre l'eau à la bouche. Tous réunis autour de la grande table, remerciez le Ciel de ses dons et Steinberg se joint à vous!

METS FACILES A PREPARER POUR LE LONG CONGE !

Saucisse à déjeuner fraîche, 1 lb **49¢**

Epargnez 8¢ cette semaine !

au porc pur, de Steinberg

Filets de perche ou de morue ^{Pqt} **29¢**

Booth ou Rupert, épargnez 14¢

Saucisson de Bologne ^{Premium Swift} **\$1.39**

prêt-à-manger, morceau de 6 lb

Viande à saucisse Hygrade 1 lb **41¢**

pour farce !

MACARONI AU FROMAGE

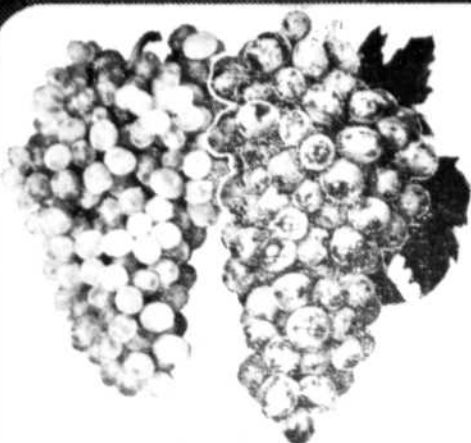
CUIT, DE STEINBERG

21¢

Frais de nos cuisines!
Contenant
14 oz

<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SAUCISSE FUMÉE de Steinberg ou Coorsh Paquet 1 lb 49¢ Nul après samedi, le 10 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PIZZA aux champignons de Steinberg Chacune seulement! 59¢ Nul après samedi, le 10 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BOEUF A BOUILLIR maigre et déossé La livre seulement 79¢ Nul après samedi, le 10 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PEPSI-COLA (contenu seulement) 6 bouteilles 10 oz 51¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>THON BLANC Albacore de marque Carnation 2 boîtes 7 oz 78¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MARINADES sucrées, minces Par Aylmer! 37¢ Bocal 20 oz Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAIN DE VIANDE de marque Spam 2 boîtes 12 oz \$1.02 Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CORNICHONS sucrés, de Coronation Chaque bocal 12 oz 51¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SIROP Old Tyme Bouteille 32 oz 71¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>SHORTENING Fluffo 3¢ de moins! 2 1 lb pqs 66¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CERISES Marasquin de marque McLarens 2 bocaux 6 oz 54¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PATE DENTIFRICE Crest, en spécial! avec fluoristan Tube de format géant 63¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MAIS SOUFFLE de marque Newport Chaque sac 16 oz 25¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MENTHES "Merry" de marque Delson Boîte 6 oz 39¢ pour seul. Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>BISCUITS SODA Sesame, Educator Boîte 8 oz 49¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>NUTS N' BOLTS de Tuffy 4¢ de moins! Boîte 7 oz pour seul. 45¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Olives Queen non farcies de marque McLarens Bocal 15 oz pour seulement 45¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>		<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Fromage tranché Canadien, de Borden Fromage régulier! 3 pqt 8 oz 95¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>		<p>25 EXTRA "PINKY" STAMPS</p> <p>with this coupon and purchase of:</p> <p>Papier aluminium Alcan Rouleau de 18" x 25' : 71¢ Papier à tout usage! 2 rouleaux 12" x 25' 74¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>			

STEINBERG



RAISINS

NOIR RIBIER OU SANS PEPINS

JUTEUX, DE CALIFORNIE. CATEGORIE CANADA NO 1 LA LB

19¢

FRUITS ET LEGUMES FRAIS!
CANNEBERGES FRAICHES

Ocean Spray boîte 1 lb **29¢** importées, catégorie Canada no 1

Tomates rouges 3 lb en pqt **49¢** de la Californie, catégorie Canada no 1

CHOU VERT FRAIS Chacun **9¢** culture du Québec, catégorie No 1

NAVETS DU QUEBEC LA LB **6¢** frais, catégorie No 1

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture samedi, le 10 octobre 1964 aux supermarchés Steinberg Limitée. Les prix des fruits et légumes frais sont sujets aux fluctuations du marché.

ECHANGEZ LES COUPONS DE CETTE SEMAINE DE VOTRE LIVRET D'EPARGNES STEINBERG!



Epargnez de l'argent sur l'eau de Javel de Steinberg et sur les oignons frais... obtenez des timbres PINKY additionnels lors de l'achat d'un paquet de boeuf haché frais de marque rouge! Economisez \$1.00 en achetant l'ensemble de fine porcelaine à motif "Blés d'Or" de 4 couverts! Et obtenez des timbres PINKY supplémentaires lors de l'achat de fascicule no 4 de "l'Encyclopédie de la Cuisine Canadienne"!



HEURES D'AFFAIRES

Tous les supermarchés Steinberg de votre voisinage seront fermés toute la journée lundi, le 12 octobre, jour de l'Action de Grâce!

pour le repas de L'ACTION DE GRÂCES!

REELLES AUBAINES!

Ketchup aux tomates

HEINZ, SAVOUREUX!

Bout. 20 oz pour seul. **35¢** 8¢ de moins!

Café instantané

MAXWELL HOUSE

Bocal 10 oz pour seul. **\$1.39** Vous épargnez 30¢

Cracker Barrel doux. pqt 12 oz **49¢**

fromage de Kraft (fort. 59¢)

Fromage Velveeta pqt 2 lb pour seul. **\$1.19**

fait par Kraft

Chez Whiz 3 bocaux 8 oz **\$1.00**

17¢ de moins! A plus d'un usage!

Fromage Château pqt 8 oz. régulier **39¢**

N'oubliez pas qu'octobre est le mois du fromage!



A TRES BAS PRIX!

Brevages en canette assortis, Ice Castle

Chaque boîte 10 oz **6¢** Pas de dépôt, ni de retour!

17¢ de moins!

Cocktail aux fruits 3 btes 20 oz **\$1**

DE FANTAISIE, ORCHARD KING

Ananas en tranches, btes ou morceaux 5 20 oz **\$1**

de choix, Kontiki, épargnez plus de 30¢

Nettoyeur pour murs pour et planchers 1¢

gros paquet Ajax — Vous épargnez 43¢ lors de l'achat d'un autre produit Ajax de format géant spécialement marqué à cet effet!



CAFE FRAIS

torréfié, CREAM-O, 6¢ de moins!

Sac 1 lb pour seul. **79¢** Mouture fine ou à tout usage!

Confitures assorties 4 bocaux 9 oz **89¢** de marque St. Williams

LAIT EVAPORE 7 boîtes 16 oz **\$1.00** de marque CRINO — 26¢ de moins!

Jambon cuit en conserve **\$1.59** boîte 1 1/2 lb de MAPLE LEAF — 12¢ de moins! Pour votre menu de l'Action de Grâce!

Spéciaux en pâtisserie!

TARTE A LA CITROUILLE

fraîche du four de Steinberg

En vedette cette semaine: **45¢** Croûte de tarte légère et feuilletée!

Pains à hamburger 8 par pqt **25¢** de Steinberg — 4¢ de moins!

Gâteau étages de Steinberg pour L'Action de Grâce **79¢** frais chacun

25 timbres Pinky additionnels lors de l'achat de grosses brioches de nœuds au citron ou un paquet de beignes réguliers et sucrés assortis; deux pâtisseries de Steinberg!

METS CONGELES!

FRAISES entières cont. 15 oz **39¢** Parity, de fantaisie — 8¢ de moins!

Pâtés à la viande 3 pâtés 8 oz **79¢** poulet, boeuf, ou dinde! de marque York — 10¢ de moins!

Jus d'orange Orchard King 2 btes 6 1/2 oz **53¢** CONCENTRE — 8¢ de moins! Idéal pour un déjeuner nourrissant!

OFFRES SPECIALES!

Le plat en spécial cette semaine: **CASSEROLE ovale** une pinte, 99¢ de Glasbake! 25 timbres Pinky de plus avec le coupon de gauche!

PLAT pour la dinde Prix de vente **\$1.79** en semi-porcelaine, 17" de laize — Très joli sur la table! pour votre dinde de l'Action de Grâce!



BAS NYLON

sans couture, première qualité, micromaille, 100 aiguilles. Toute commande de \$3 de marchandises diverses vous donne droit à

UNE PAIRE POUR **29¢**

Une commande de \$10.00 vous permet d'acheter deux paires pour 39¢, etc... Quantité limitée seulement.

<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>PATATES CHIPS de marque Pinky Chaque sac 16 oz 79¢ (Plus 50 timbres Pinky dans le sac) Nul après samedi, le 17 octobre 1964.</p>	<p>50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SERVIETTES FEMININES Carefree, par Modess 36 par paquet \$1.29 Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: 5 lb (ou plus) POMMES de TERRE de table, lavées Catégorie Canada No 1 Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: 2 doux. (ou plus) ORANGES fraîches, importées toute variété Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Un paquet de 24 oz (ou plus) PANAIIS frais, catégorie Canada No 1 Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>Spécial de la 21ème semaine: CASSEOLE ovale, 1 pinte Chaque 99¢ seulement Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: FEVES AU LARD de marque Clark 2 boîtes 28 oz 62¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Gruau Instantané farine d'avoine Ogilvie Paquet de 44 oz 51¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SOUPES CLARK aux champignons ou au boeuf et légumes! 2 boîtes 10 oz 37¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SOUPES LIPTON boeuf et nouilles, pqt 4 oz ou oignons, pqt 3 oz Chaque 37¢ paquet Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: MARGARINE de marque Mum 3 ptes 1 lb 79¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: Garniture à desserts Topping Whip de Monarch Chaque bte 9 oz 45¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>
<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: POIS AYLMEY Qualité de fantaisie Boîtes 10 oz pour seulement \$1.00 Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: CAFE NESCAFE Instantané — 20¢ de moins! Bocal 10 oz pour seulement \$1.79 Valeur spéciale! Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>	<p>25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat: SOUPES KNORR de formats et variétés assortis Chaque paquet pour seulement 39¢ Nul après mardi, le 13 octobre 1964.</p>			

Alcan parle votre langue

Aussi surprenant que cela puisse paraître, les facteurs qui influent sur le volume des ventes d'aluminium dans les pays d'Europe ne sont pas exclusivement des facteurs économiques. A côté du prix de la marchandise offerte, de sa qualité, sa diversité et les services techniques qui l'accompagnent, la compréhension

de certaines incidences humaines et nationalistes dans les relations entre la compagnie et ses clients joue un rôle très important. C'est ce qui ressort d'une entrevue que le Dr S. K. Nowak, ingénieur au service d'Alcan S. A., à Zurich, nous accordait lors de son passage à Arvida, la semaine dernière.

Il y a chez les fabricants nord-américains d'aluminium un optimisme général concernant l'accroissement du marché en Europe, en Afrique et au Moyen-Orient. Quelle partie de ce marché obtiendra l'Alcan? Il est, de l'avis du Dr Nowak, à peu près impossible de faire des prévisions valables à ce sujet. Le Dr Nowak travaille depuis quatre ans au service des ventes d'Alcan S.A. dont le territoire couvre l'Europe et une partie de l'Afrique et du Moyen-Orient, au total, 58 pays. Alcan S.A. a vendu, l'an dernier, quelque 100,000 tonnes d'aluminium et il semble qu'elle vendra la même quantité cette année bien

que ses prix ont été élevés. "Et ça, de dire le Dr Nowak, c'était imprévisible. En Allemagne, nous vendrons cette année deux fois plus que l'an dernier; en Italie, peut-être pas 10 pour cent du volume des ventes réalisées l'an dernier. Les prévisions dans ce domaine sont impossibles. Le marché de l'Europe est bon, mais nous comptons développer considérablement celui de l'Afrique et du Moyen-Orient. Ça bouge là-bas en Turquie, en Grèce et en Egypte."

Alcan est bien reconnu

Parlant de la concurrence que représente pour l'Alcan les producteurs américains sur le

marché européen, M. Nowak crée une impression très favorable sur ses clients d'Europe. Nous avons le souci, de préciser M. Nowak, de nous familiariser avec ces pays. "Alcan parle votre langue", ce n'est pas qu'une simple devise; c'est tout l'esprit qui anime les vendeurs d'Alcan S.A. Cette connaissance des pays va beaucoup plus loin que le simple fait d'en parler les langues. Nous nous appliquons à approfondir les traditions et les coutumes de ces pays, la mentalité des habitants et leur façon de traiter les affaires. C'est par ces connaissances dont les incidences sont beaucoup plus humaines qu'é-

conomiques qu'Alcan se crée une réputation favorable qui lui amène ses clients.

Amélioration constante

Le Dr Nowak qui poursuit actuellement une tournée d'information dans les différentes usines de l'Alcan au Canada afin de se familiariser avec les récents développements techniques dans l'industrie de l'aluminium, a dit que c'était l'ambition de l'Alcan de bien s'établir sur les marchés européens de l'aluminium.

Dans un effort pour occuper la plus grande partie de ce vaste marché en offrant un produit et un service constamment amélioré, Alcan poursuit ses recherches sans relâche et met, à la disposition de ses clients de nombreux services techniques afin d'aider ces derniers à utiliser avec le maximum d'efficacité le produit qui leur est vendu.

De retour en Europe, M. Nowak s'occupera spécialement de ce nouveau service technique auprès des clients.



M. ROCH FORTIN, GERANT DU MARCHÉ Fortin d'Arvida, et Mlle Lisette Gauthier ont bien voulu poser pour notre photographe à côté du trophée de Fruitier de l'année que les clients pourront admirer, au cours des prochains mois, au-dessus de l'étalage des fruits et légumes qui a valu cette haute distinction au Marché Fortin.

occupe au Marché Fortin un espace très considérable, ce qui permet d'offrir une variété plus considérable de produits.

D'autre part, conscient de la qualité que recherche le client, M. Fortin s'efforce de faire affaires avec un nombre restreint de grossistes en fruits et légumes et, de préférence, il choisit un grossiste qui traite directement avec l'importateur, s'assurant ainsi d'une meilleure qualité.

Étalage attrayant

La présentation des fruits et légumes est également très importante. Au Marché Fortin, fruits et légumes sont préemballés dans des sacs de polythène qui leur assurent une meilleure protection et une présentation plus soignée. Nous avons

pu causer avec Mlle Lisette Gauthier dont une des fonctions est de préparer l'étalage des fruits et légumes. Nous avons pu nous rendre compte que Mlle Gauthier avait le souci de la belle présentation que recherche le client.

D'ailleurs tout le personnel du Marché Fortin a contribué à l'obtention de ce trophée. Et déjà, le Marché Fortin se prépare à gagner un autre trophée, l'an prochain. Cette fois, ce sera le comptoir de la boucherie qui remportera le prix, de dire un jeune boucher, derrière le comptoir des viandes qui déjà se signale à notre population par sa propreté et la qualité des viandes offertes. Nous ne serions pas surpris qu'il en soit ainsi.

Travaux de \$700,000

Port-Alfred — Le programme de travaux d'hiver que la ville de Port-Alfred a l'intention de soumettre, pour approbation, au ministère des Affaires municipales, atteindra vraisemblablement la somme de \$600,000. Le montant que la ville prévoit recevoir des gouvernements fédéral et provincial, à titre de remboursement sur les salaires versés aux employés, s'élève à \$403,000.

A Bagotville

La ville de Bagotville participera également au programme d'encouragement des travaux d'hiver pour une somme de \$114,377.

Une visite chez le Fruitier de l'année

Pour la première fois dans la région, un marchand indépendant en alimentation, le Marché Fortin Trans-Kébec d'Arvida, s'est mérité le trophée du Fruitier de l'année décerné par l'Association des détaillants en alimentation du Québec lors du congrès qui s'est déroulé à Chicoutimi, il y a une quinzaine de jours. Le Marché Fortin dont le président est M. Louis-Georges Fortin, est dirigé par M. Roch Fortin qui compte 15 années d'expérience dans le commerce de l'alimentation.

Qualité et variété

Quand on a eu l'occasion de se rendre compte de la ferveur avec laquelle M. Roch Fortin parle du commerce de l'alimentation, on comprend que cette haute distinction que lui-même et le personnel du Marché Fortin se sont mérité n'est pas un produit du hasard. Rappelons que le trophée du Fruitier de l'année est décerné depuis trois ans et que, cette année, quelque 68 marchands détaillants, à travers toute la province, se

sont présentés à ce concours.

Sur quoi juge-t-on le meilleur fruitier de l'année? Nous avons posé la question à M. Roch Fortin qui a apporté les précisions suivantes. Le volume des ventes de fruits et légumes est d'abord considéré. Dans un commerce d'alimentation bien équilibré, ce volume représente environ 10 à 12 pour cent du chiffre d'affaires total. Sont considérées ensuite, la variété et la qualité des produits offerts. Le comptoir de fruits et légumes



VISITE A ARVIDA — A l'occasion du premier congrès provincial de la Brigade ambulancière St-Jean, qui s'est tenu à Chicoutimi en fin de septembre. Les congressistes se sont rendus visiter les usines de l'Alcan à Arvida, après quoi ils ont été reçus au Manoir du Saguenay. On reconnaît de g. à d., sur cette photo, M. Hallbrook Davis, di-

recteur du conseil provincial, Mlle Huguette Loisel, surintendante provinciale, M. J. B. McInnis, président du Conseil provincial et le Dr Laurent Lizoite, sous-ministre de la santé et directeur du Conseil provincial. M. Davis est le frère de M. Nathanael Davis, président d'Aluminium Limited.



PREVENTION DES INCENDIES — La brigade des incendies des usines d'Arvida procédait, dans le cadre de la semaine nationale de Prévention des incendies, à une démonstration sur la façon la plus efficace de combattre un incendie. L'extincteur chimique est ici manipulé par le chef des pompiers, M. K. Dorward. Apparaissent également sur la photo, M. Edmour Bérubé et Pierre Aubert.

Délégation à Québec au sujet du Colisée

CHICOUTIMI — Le Conseil municipal de Chicoutimi a délégué le maire et les conseillers Perron, Favre et Joron, à Québec, pour aller rencontrer les hauts fonctionnaires de la Commission municipale, dans le but de régler une fois pour toute la question du Colisée. Les propriétaires ont voté par référendum, l'achat et la réfection de cet immeuble, il y a quelques mois déjà.

Au moment où nous écrivons ces lignes, le greffier de la ville, M. Benoit Simard n'a pas encore obtenu de rendez-vous avec le président de la Commission. Il semble que l'on soit à la veille d'une explication finale au sujet de cette affaire.

Selon les informations que nous avons pu obtenir, Québec serait consentant à approuver l'achat du Colisée, mais non les réparations que l'on veut y faire. En d'autres termes, la Commission concevrait très bien que la ville se porte acquéreur du terrain en vue de la création éventuelle d'un centre de loisirs, mais trouverait qu'il ne vaut pas la peine d'investir de l'argent dans cet immeuble qui est passablement en décrépitude.

Projet plus vaste

Si nos informations sont bonnes, la ville sera probablement appelée à considérer un projet beaucoup plus vaste qui ne serait rien d'autre que la reprise de la construction d'un centre civique, conçu par l'ancienne administration. Le Québec serait alors appelé à défrayer une large partie du coût d'une telle construction. La ville devrait alors non seulement acquérir le Colisée mais le terrain adjacent, qui se trouve en face du parc de la Place d'Armes.

Le Colisée serait alors démolli, on revendrait la structure d'acier et les bancs, les seules choses qui puissent avoir une valeur marchande. Pour réaliser un tel projet, il faudra vaincre l'impatience de ceux qui désirent absolument avoir du hockey à Chicoutimi cet hiver.



ME JACQUES RIVERIN, président de la Commission scolaire de Chicoutimi et vice-président de l'Association des commissions scolaires du diocèse, vient d'être élu président de la section urbaine de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec.

Décès de M. René Labbé

M. René Labbé est décédé à l'hôpital St-Joseph à Hamilton, le 18 septembre dernier. Originaire de St-Pamphile de l'Islet, M. Labbé était, depuis 1940, à l'emploi de la division hydroélectrique de l'Alcan.



Après avoir été longtemps responsable de l'entretien mécanique aux usines hydroélectriques du Lac Manouan et des Passes-Dangereuses, M. Labbé était, au moment de son décès, en charge de l'atelier de réparation des véhicules à l'usine d'électricité de Shipshaw.

Outre son épouse, née Marie Louise Bégin, M. Labbé laisse six enfants pour pleurer sa mémoire: Mme Gilles (Charlotte) Duchesne d'Arvida, M. Albert Labbé d'Hamilton, M. Benoit Labbé de Kénogami, André et Thérèse de Jonquière et Sr Marie-Renée du Bon-Conseil du couvent Ste-Famille de Kénogami.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre l'expression de ses plus sincères condoléances.

Jean GAUDREAU D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Édifice Perron — Chicoutimi)
Tél.: 543-4394
Rés.: tél.: 549-1231



LE MAIRE de la cité d'Arvida signe ici la première carte de membre de la Chambre de commerce de l'endroit. Ce geste marquait le début de la campagne annuelle de recrutement de l'organisme. Dans l'ordre habituel, on reconnaît, le vice-président de la Chambre, M. Claude Deschênes, le maire Georges Hébert et le président, M. Arthur Girard.



M. JEAN-CLAUDE RICHARD occupera désormais les fonctions de comptable des frais de transport au bureau principal de la Compagnie de Chemin de Fer Roberval-Saguenay, à Arvida. Cette nomination fait suite à la récente mise à la retraite de M. Laurent Blouin. M. Richard a fait, au début de l'année, un stage au service de trafic de l'Alcan à Montréal.



M. JOSEPH HARVEY succède à M. Laurent Blouin comme auditeur des frais de transport au bureau chef de la Compagnie de Chemin de Fer Roberval-Saguenay à Arvida. H. Harvey est à l'emploi de cette compagnie depuis le 1er avril, 1941. La nomination de M. Harvey est entrée en vigueur le 1er courant.

LES MEILLEURES OCCASIONS "Renault"

à vous d'en profiter

CHEVROLET '57 Bel Air, impeccable	\$765	RENAULT-Gordini '62 moteur neuf	\$960
VOLKSWAGEN '61 De Luxe, radio	\$875	RENAULT-R-4-L '63 Station-Wagon	\$995
KARMAN-Ghia '60 modèle sport	\$895	RENAULT-DAUPHINE '62 très propre	\$895
RENAULT-R-8 '63 De luxe	\$1495	CARAVELLE '60 2 toits, un bijou	\$1195

Aucun comptant requis, 36 mois pour payer, votre bon crédit suffit.

**EN MONTRE CHEZ
CARETTE AUTOS
CHICOUTIMI LTEE**

544, ouest, rue Price
(Boul. St-Ignace)

549-1205

CHICOUTIMI

Plus d'automobilistes assurent leur automobile de Wawanesa de préférence à toute autre compagnie... Voici pourquoi!

ECONOMIE MEILLEUR TAUX
DIX MOIS POUR PAYER
L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER • TOUS LES RISQUES JUGES AU MERITE • PLUS DE BUREAUX DE SERVICE

REGLEMENT RAPIDE ET EQUITABLE DES RECLAMATIONS

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

Wawanesa

PREMIER EN ASSURANCE AUTOMOBILE AU QUEBEC ET AU CANADA

184 est, rue Jacques-Cartier — Chicoutimi
Téléphone: 543-7791

548 rue St-Hubert — Jonquière
Téléphone: 547-9379



Un nouveau terrain de stationnement qui répond à des besoins croissants

Un nouveau terrain de stationnement pouvant accommoder 54 automobiles vient d'être mis à la disposition des employés de l'Alcan, à Arvida. Situé près de l'annexe du bureau principal des usines, ce terrain complète un projet de 373 nouvelles stalles pour auto amorcé l'automne dernier.

Outre le terrain près de l'annexe, le projet comprend également 373 emplacements près des bureaux de la police des usines. Le tout sera pavé et muni de prises de courant pour chacune des automobiles.

Augmentation

Cette nouvelle addition porte à environ 2,500 le nombre de

voitures pouvant bénéficier des nombreux et vastes terrains de stationnement construits en bordure des trois barrières des usines.

Le nombre croissant d'employés venant travailler avec leur automobile explique la construction de ces nouvelles facilités de stationnement. En effet, des statistiques démon-

trant qu'en 1950, un employé sur 7 venait travailler en automobile. En 1954, la moyenne était de un sur quatre. En 1964, un employé sur 2.5 utilise l'auto pour se rendre à son travail.

Pour répondre à cette demande croissante pour des facilités de stationnement, la compagnie doit investir des sommes assez considérables. On calcule qu'en moyenne, la construction d'un terrain de stationnement, le pavage, les installations électriques, l'entretien, etc., représentent des déboursés de l'ordre de \$185 à \$200 par stalle de stationnement.



DEUX BERGERON POUR LE RETRAITE — Au cours d'une fête intime, les compagnons et compagnes de travail de M. Laurent Blouin ont remis à ce dernier deux magnifiques Bergeron pour lui rappeler les années passées à Roberval-Saguenay. Dans l'ordre habituel, M. W. F. Campbell, directeur de la Compagnie de Chemin de Fer Roberval-Saguenay, le retraité et M. J. W. Barthe, directeur adjoint.

Un voyage dans la région qui se prolonge depuis 44 années

"Je reviendrai peut-être pas", avait dit à sa famille, il y a de ça 44 ans, le jeune Laurent Blouin en quittant Québec, sa ville natale, pour venir en promenade chez son oncle à Jonquières. Au moment de prendre sa retraite après 39 ans de service à la Compagnie de Chemin de Fer Roberval-Saguenay, M. Blouin rappelle, lors d'une fête intime que lui ont fait ses compagnons et compagnes de travail, les circonstances dans lesquelles il est venu s'établir au Saguenay.

Pas de salaire

Il n'y avait pas de salaire à Québec, de conclure le nouveau retraité, après avoir raconté comment au sortir de l'école, il avait fait des semaines de travail de 60 heures pour le salaire de \$1. A l'occasion d'une visite dans la région, il décida de se trouver un emploi.

Après cinq ans de travail avec le Canadien National, M.

Blouin entra, en 1925, à la compagnie Roberval-Saguenay, comme commis à la station de Labrosse.

Il travailla successivement à Bagotville, Arvida et Port-Alfred. Pendant son séjour à Arvida qui ne dura d'ailleurs que deux mois, M. Blouin loua une maison du Service des propriétés de l'Alcan. Coïncidence à noter, quelque trente ans plus tard, il se portera acquéreur de la même propriété.

Auditeur

En 1931, il était muté de nouveau à Arvida, cette fois comme auditeur des frais de transport, poste qu'il occupait au moment de sa mise à la retraite. M. Blouin est enchanté des années qu'il a passées à Roberval-Saguenay. Il a apprécié cette grande famille où les relations sont empreintes d'une grande cordialité.

Il ne veut pas que sa retraite soit une période d'inactivité. M. Blouin veut continuer à travailler. Encore en parfaite santé, il tient à un emploi qui l'occupera tout en lui laissant du temps pour se reposer et jouir de la vie.

Pour confection et installation consultez

Paul-Emile Lacroix
TAPIS - DRAPERIES
297, Lafontaine 543-0522
CHICOUTIMI

Dr Louis-H. Boivin, o.d.

Dr Maurice Royer, o.d.

BOIVIN & ROYER
OPTOMETRISTES

à ARVIDA
Edifice des Postes
Tél.: 548-4022

à JONQUIERE
360, rue St-Dominique
Tél.: 542-6186



ASSEMBLEE DE FAMILLE — Deux des frères de M. Blackburn, Jean-Jules qui travaille dans les salles de cuves depuis 27 ans et Vincent qui est camionneur et qui a accumulé près de 21 ans de services avec la Compagnie, sont venus le féliciter, de même que son beau-frère, M. P.-E. Lapointe, qui lui, compte 26 ans de services et travaille à la forge.

"Il n'y a pas de sport qui batte la petite chasse..."

M. Ed.-Ls. Blackburn

Aller à la chasse, c'est pour M. Edmond-Louis Blackburn qui vient de compléter 25 années de services à l'Alcan d'Arvida, le passe-temps idéal, la vraie détente. Quand il part pour le Club Provencher, ou qu'il se rend à la tête de la rivière Shipshaw, il est toujours certain de ne pas revenir bredouille.

Comme tout bon chasseur, il a plusieurs histoires à son crédit, ce qui, lors de sa remise de montre, lui a valu bien des taquineries de la part de ses compagnons de travail. M. Blackburn est ce que l'on peut appeler un homme des bois. Né à Chicoutimi, il obtenait un premier emploi à Deer Lake en Ontario, à l'âge de 16 ans. Il alla par la suite travailler en Abitibi pour la Compagnie Eddy. C'est au cours de ces divers emplois, qu'il acquit une connaissance approfondie de la forêt et qu'il développa son goût pour la chasse. Dès le début de la guerre, on le retrouve à

l'Alcan, à l'atelier de la forge, où il travaille depuis 25 ans.

Une belle famille

En 1936, M. Blackburn épousait Mlle Germaine Lapointe. Ils ont six enfants, Claude qui fait partie de la police provinciale de La Malbaie, Odette, Mme André Ringuette, Jocelyne, Mme André Lamontagne, Germain qui est en dixième année à l'école Dominique-Racine, Anne et Sylvain.

M. Blackburn est propriétaire et demeure au 459 de la rue St-Léon à Chicoutimi.

ATELIER AMBULANT



Pour vos problèmes de

- Chauffage
- Plomberie
- Brûleurs à l'huile

Consultez

LUDGER HARVEY & FILS LTEE

108 St-Thomas

542-4516
548-6709

Jonquières
Arvida

Jean Deutschman: "Theatre Flourishes in England"

Mr. and Mrs. Jean Deutschman and family have returned to Arvida after spending a year in Banbury, England where Mr. Deutschman was on an exchange posting.

The family took advantage of this opportunity to visit many countries in Europe. Highlights, apart from the conventional tourist attractions, were a Mozart concert under the stars at Salzburg. The Puppet's Theatre performance of "The Magic Flute" also in Salzburg, a visit to the Roman Arena in Verona where the Deutsch-

man's watched scenery being erected for the evening's performance of "Mephistopheles". On the lighter side an open air concert by Ella Fitzgerald on the Riviera and a visit to the Madoerodan (miniature town) in Holland. Back in England they visited the Bronte sisters' home on the Yorkshire moors,

the setting for Jane Eyre and Wuthering Heights. Mrs. Deutschman, who is an excellent actress, had the opportunity to study drama in London, act in Banbury and attend many plays.

British Drama League

She took a three-month director's course sponsored by the

young lad from Denmark who earned his daily bread by helping Sir Laurence Olivier with his costume changes at night.

Shakespeare

The World Theatre series in London was a most interesting experience. Mrs. Deutschman said. The world's greatest theatre companies took part in this celebration of the 400th anniversary of Shakespeare. Groups from Ireland, Russia, Poland, Italy, Greece, Germany and France produced plays in the original language and translating systems were installed in the theatre. Greece's "The Birds" and Ireland's "Juno" were particularly enjoyed.

Stratford-on-Avon, birthplace of The Bard also commemorated the event by producing the complete sequence of historical plays by Shakespeare covering the 100 years from Richard II to Richard III.

Another interesting aspect of theatre in England observed by Mrs. Deutschman was the presentation of the classics by a group of young people. This group called "Theatre in the Round" travelled through the country visiting school in out of the way places presenting plays to children who might otherwise not see any theatre. Another type of play produced was the angry young man type — plays written by Osborne, etc in the "Theatre of the Absurd".

Actresses

Mrs. Jean Deutschman had a small part in the Banbury Cross Player's production of "The Crucible" and Yvonne her daughter also played in children's plays.

Mrs. Deutschman will be remembered for her role in "A Taste of Honey" and in "Night Must Fall" for which she won the Best Actress Award in the Eastern Canada Drama Festival and produced by The Players a few years ago.

Theatre flourishes in England and Beatlemania still on the rampage but most crises seem to be solved over a cup of tea. Thus, Mrs. Deutschman summed up her impressions of a very interesting year spent in England and Europe.

W. A. Meeting Oct. 8th

The W.A. of the Church of St. George the Martyr will hold a meeting on Thursday, October 8th at 8:15 p.m. Reverend Ed. Vaughn will be guest speaker. He will talk of his work at Pointe Bleue and with the Eskimos in the Roberval Sanatorium.

The Very Reverend J. R. Mutchmor Was Special Guest

The Very Reverend James R. Mutchmor, B.A., B.D., D.D., L.L.D., was special guest at the Arvida First United Church on Sunday, September 27th, when he conducted the Sacrament of Baptism and shared in the congregations worship with the Minister, the Reverend J. H. Richardson.

Dr. Mutchmor had the honour of being elected to his Church's highest office two years ago. And as Moderator of The United Church of Canada he has travelled widely. Formed in 1925 as the result of a growing ecumenical concern and still retaining its world ties with Presbyterianism, Methodism and Congregationalism, this Union which gave birth to The United Church of Canada is the oldest and most significant in the modern Christian Church.

For many years prior to his election as Moderator, he served as Secretary of the Board of Evangelism and Social Service. His influence was so extensive that "to the people" his was considered "the voice" of the United Church of Canada. "During these two and a half

decades, Mutchmor became the only name of a Canadian Churchman that could be put into a newspaper headline without further identification."

(The United Church Observer, Sept. 15th, p. 13).



This well-known Canadian churchman has one son living in this community, James S. Mutchmor of 228 Castner Street, who is a member of Session in the local congregation.

Discussion of This Year's Program at Home & School

The first meeting of the Saguenay Valley Schools Home and School Association will be held on Thursday evening, October 15th.

At 7:30 p.m. classrooms in both schools will be opened and the parents will have an opportunity to look over the facilities and to briefly introduce themselves to the class teachers.

The Association meeting will start at 8:30 and the new president, Mr. J. Bowden will discuss the year's program which has been set up by the program committee Mr. H. Gailey and Mr. Peter Rogers.

The school principals Mr. H. Calder and Mr. L. Balcom will introduce the new teachers and comment briefly on various aspects of school administration.

The committee solicits the as-

sistance of all in attending meetings and by volunteering to help on the many projects sponsored by the Association.

HENRI MONTGRAIN EXHIBIT

The Arvida Arts & Crafts Committee will begin its 1964-65 season with an exhibition of the works of Henri Montgrain, the well-known Chicoutimi artist. The works will be shown at the Arvida City Hall from October 10th to October 18th between 7:30 and 10:00 at night on week days, and between 2:00 and 5:00 and 7:30 and 10:00 on weekends.

Name of New Show To Be Divulged at Arvida Choral Meeting

The Annual General Meeting of the Arvida Choral Society will be held on Wednesday, October 14th at 8:30 p.m. in the Lounge of Le Manoir du Saguenay. All members and friends are most cordially invited and will be warmly welcomed.

Dates of rehearsals for Christmas Carols and for next year's production are among the items to be discussed and most important, the name of the NEW SHOW.

There will be a musical pro-

gramme after the business meeting during which music from "Shows they would like to do" will be played and sung.

Membership fee for the coming year will be fifty cents and this includes coffee. Membership cards will be available at the meeting.

The Executive of the Choral Society invites all to make a note of the date, time and place and bring along anyone interested in singing. Coffee and cookies will be served.



mans watched scenery being erected for the evening's performance of "Mephistopheles". On the lighter side an open air concert by Ella Fitzgerald on the Riviera and a visit to the Madoerodan (miniature town) in Holland. Back in England they visited the Bronte sisters' home on the Yorkshire moors,

British Drama League which consisted of theatre history, dancing, mime, make-up, T.V. and radio techniques, the Laban art of movement, etc. Of the 30 students who took this course, only three were English — the others were from every corner of the globe. Mrs. Deutschman remembers one

Arvida Bridge Club Non-Masters Game

All bridge players are reminded that the first monthly Arvida Bridge Club non-masters game will be held Sunday, October 11th at 7:30 p.m. at Le Manoir du Saguenay. This game will be restricted to those players having less than 20 master points. The purpose of this is to encourage rubber bridge players to try duplicate, by providing a game where all players have about the same experience in duplicate and where new players have a fair chance of winning.

Most players prefer to bring their own partner with whom they will play throughout the evening. If however you wish to come alone, a partner will be provided.

Before play begins, the differences between duplicate and

rubber bridge will be explained and free copies of the "Easy Guide to Duplicate Bridge" will be distributed. The game will end about 11 p.m. and master points will be awarded the winners.

"The Naked Edge" At Film Society

The General Section of the Film Society will be showing "The Naked Edge" on Saturday and Sunday October 10th and 11th at 8:30 in Alulabs.

This is a suspense motion picture and is the last film made by Gary Cooper. Also starring are Deborah Kerr and Eric Portman.

"Arctic Crossing" will be the supporting film.

NOTE: Those wishing to join the film Society may do so at the door on either Saturday or Sunday evening.



By Reidy Smith

LA CAISSE POPULAIRE (The Popular Cash) broke ground in mid-September for its new Bank building on Davis Square at Mellon St. It is to be 2-storeys & ultra modern. Bank on 1st & Offices on 2nd floor. Administrator Frs. LaRoche & his right hand Lady Miss Blanche Tremblay are jubilant at prospect of more floor space, more cash space & coming Jubilee. 1st March, 1965, its opening. The first "Caisse" opened here on 26th January, 1938, in C.-E. Tremblay's house at 524 Mellon St., Maurice Danis was Manager, two "Fathers of Cash Federation". "La Caisse" operates on a depositor-shareholder — voter cooperative plan. For a \$5. share you're IN & can speak your piece.

"S O S" Save Our Saules! cry automobilists of Le Lingot's Staff, as they drive into "All Saules" (Willows) Alley & onto Ruelle Deschênes (Oaks) Lane where it's in vogue for "Les Vogue's" truck parked at angle, creating a roadblock to their parking-lot. Imprecations & crise of "Droppings on that blasted truck" arise. As cars must "recule, Hercule" & circule entire block, singing "Don't fence us out!".

BEACON BECKONS BECKETT, Boy Scout Bob, 17, won Survival Badge in 32-hour camping test. But forgot to leave his forwarding address. Parents worried, sounded tocsin. Searchers found Bob asleep in his sack atop highest peak by The Old Aluminum Cross. Another proof of Arvidians' togetherness like one big family in an emergency, said Chief Rhéaume, and thanked all volunteers.

PAUL CHOUINARD Gets Important Job as Programmer on Toronto's new FRENCH TV-Radio Network. To sell Montreal's market to Toronto's 350,000 French pop'n. His rich experience in newspaper, radio & TV work got him instant recognition in Toronto & Montreal. To his bilingualism is added his musicianship, being a master organist. Ste. Thérèse's loss is a Toronto Church's gain. His instance got pipe-organ installed here. Pipe this, no Organist's stipend will keep family of 4. Paul, Corinne, Normard & Loyise have been 8 years in Ch.-des-Passes & Arvida. A host of friends regret departure. But, no job, no "hay". Corinne, as Babysitter, will miss her Kiddies. As "Hella Girl" at "Le Manoir", she'll miss City slickers?

GEORGE P. VAN, son of Ray, is a hospital consultant with Agnew, Peckham in Toronto. Good show, George. Like Father, like Son.

When La Caisse Populaire opens its new Bank on Davis Sq., both Mr. Bushnell (Royal) & Mr. Vallée (Montreal) can see who's who going in & out.

New Teachers at St. Patrick Elementary School

Miss Joan Glidden, who teaches Grade 6 in St. Patrick's School, is from Arvida and is a graduate of St. Pat's High. Last June she graduated from St. Joseph's Teacher's College in Quebec.



Miss Jeanne Tremblay, is the daughter of Mr. and Mrs. J. J. Tremblay of Arvida and is the new French teacher in St. Patrick's Elementary School.

Sister Kathleen Theresa comes to St. Patrick's from St. Sebastian in Woodside, New York. She teaches grade 7.



Sister Joan Francis teaches Grade 4 in St. Patrick's School and has come from St. Michael's School in Andover, Mass.



Arvida Camera Club Movie Group Programme

Following is the Movie Group Programme of the Arvida Camera Club from October to December.

On October 14th at 8 p.m. at Aluminium Laboratories Auditorium "Activités à l'Ecole Guillaume Tremblay", an ambitious film, complete with tape recorded sound track made by Frere Louis Celestin and members of the staff will be shown. NOTE: Club Movie Competition (to be judged in March) subject: "The job" colour or B/W nominal length 50 feet.

November 19th at 8 p.m. at

Bauman Lounge an instructional film entitled "A.B.C. of Moviemaking" will be shown. This film illustrates the do's and don'ts of moviemaking as taught at a movie making course.

October December 3rd at 8 p.m. at Bauman Lounge "Top of the 10 Best of 1960" will be shown and you should not miss this. This is a programme of equal interest to movie makers and members who's primary interest is with still photography.

Future programmes to be confirmed at a later date are: January 13th, Luigi Napoli, his equipment and movies; February 15th, Adrien Leger — filming television; March 18th Guy Walton, film of Britain and on April 12th an Evening of member's films.

Wives or guests of members of the Arvida Camera Club are warmly invited to attend these meetings.



MRS. E. N. COULTHART, Captain, Ranger Gail Chaplin, Mrs. R. Black, Lieutenant and Ranger Carol Nickle discuss plans for the coming year.

Rangers Offer Various Community Services

Many years ago, the late Mrs. W. C. Scott, who was founder-leader of the Girl Guides in Arvida, went on with the Rangers but had to give it up as it was too much work for one person.

Again in 1961 Rangers were started — as a Division Company with Mrs. Burck and Mrs. Codrington as leaders. The Company was inactive for a short time but re-formed in September 1963 as an Arvida Company. Mrs. Tremblay was captain. In January 1964 she was replaced by Mrs. R. B. Beckett as Captain — with Mrs. Black as Lieutenant and in September of this year Mrs. E. N. Coulthart replaced Mrs. Beckett.

The theme of the Rangers is to spread the Guide promise to a wider world — Rangers offer various community services such as helping families when required as they did recently when the mother was ill in hospital — they will provide the cloak room service for the card party to be given by La-

dies Auxiliary of the Saguenay General Hospital, etc.

Badminton Season Opens Oct 12th

At a general meeting of the Arvida Badminton Club Inc, the following were elected:

- Mr. Steve Hart, President
- Mr. Duncan Black, Vice President
- Mr. Ken Hutchin, Tournament Director
- Mr. Bruno Wiskel, Equipment Director
- Mr. George Morin, Entertainment Director
- Mrs. Rejeanne Lechansky, Publicity Director.

Club activities will start on Monday October 12th in the gymnasium of the Saguenay Valley High School. Playing nights will be Monday, Wednesday and Friday from 7 to 11 p.m.

TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhle
520 Mellon, ARVIDA
Tel: 548-4733

NEW BOOKS IN MUNICIPAL LIBRARY

ADULTS:

NEWMAN - Renegade in Power: the Diefenbaker Years — MACDONALD - Onions in the Stew — DEARMER - The Oxford Book of Carols — SPOCK - Baby and Child Care.

YOUNG ADULTS:

BAUMANN - Gold and Gods of Peru — GRAHAM - The Tiger of Canada West — SUTCLIFF - Simon (fiction) — SUTCLIFF - The Shield Ring (fiction).

JUNIOR:

BELTING - The Sun is a Golden Earring — LEODHAS - Gaelic Ghosts — MASON - Ranch in the Rockies — BOTHWELL - River boy of Kashmir.

For your Insurance Problem contact

Eric O'Connor

Canada Life Insurance Company Representative
232 Castel St. Arvida, tel.: 548-8264
Office Tel.: 545-4295



Extra care and expert service... that's us!

Let our expert service men take care of your oil burner and keep it in top shape. Call us soon. Low rates.

Chauffage Moderne d'Arvida Inc.

201 Lasalle — ARVIDA
548-8275

Well Illustrated and Brightly Coloured Books Most Frequently Used

Mrs. Francki addressed the St. Patrick's Society at the first general meeting of the year on September 29th. The subject of her talk was the School Library.

Mrs. Francki, after observing the reading habits of the St. Patrick's school children, has come to the conclusion that the children read books which are well illustrated and have brightly coloured covers. Also, books which are easily seen or placed at the eye level of the children are more frequently selected. To solve this problem and to encourage children to read a greater variety of books, the books from the unused sections of the library are rotated to the sections used frequently.

Another observation of interest was that children are very

enthusiastic readers until they reach the 7th grade when their enthusiasm wanes and they require much more encouragement at this time.

Mrs. Normand, Mrs. McAskill and Mrs. Lindsay are helping at the library this year and they will encourage and advise the individual child to select a wider variety of books. All mothers may help by reminding their children to read and return their books on their Library days.

A successful library is defined as one which is in frequent use and all books prove of interest to the young readers. With this thought in mind, it is hoped that the St. Patrick School Library will have a good year.

More Books Wanted For Hospital Library

Mrs. Patrick Tremblay, Chairman of the Library Committee of the Ladies Auxiliary of the Saguenay General Hospital, wishes to thank all those who donated books to the hospital library.

She is calling for more books, particularly French periodicals. She requested also that these periodicals and magazines be in fairly good condition and not more than a year old. Mrs. Tremblay will be glad to pick up the books. Her phone number is 548-5115.

National Geographic Magazines Called For

An appeal is made to the public for copies of the National Geographic Magazine missing to complete the collection in the Arvida Municipal Library. There are in all 25 missing issues dating as far back as June 1926. Other missing issues are July 1933, October 1936, July and August 1937, August 1938, March 1939, November and December 1945, etc.

Anyone having a copy of the-

Daniel Gauvin
(Barber-hairdresser)
(razor-cuts)
Corner Hunt & Taschereau
ARVIDA

Quality **PIANO** Tuning
Accordement et Réparation
J.-Léon
Villeneuve
(CHIC. 549-0010)
Membre des accordeurs-techniciens d'Amérique

Sun Life Assurance Company of Canada
Mrs. Anna P. Girouard
Representative (Quarter Century Club Member)
In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:
Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

Calling All Maritimers

Tentative plans are being made to form a Maritime Club in the Region including Jonquiere, Kenogami, Chicoutimi and Arvida.

If residents who come from Prince Edward Island, New Brunswick, Nova Scotia or Newfoundland are interested in joining this Club would they please call:

- 542-4347 Kenogami after five.
- 548-4132 Arvida after six.
- 548-4869 anytime.

Note To Winners Of Flower Show

Prize winners of the recent Arvida Horticultural Society contests are requested to pick up their prizes on Thursday October 8th between 7 and 8 o'clock, from Mr. J. P. Cubaynes.

PUBLIC

NOTICE

Public notice is given that the undersigned has accepted under Benefit of Inventory the Estate of Samuel, alias Sam Frank, in his lifetime a businessman, residing in the City of Kenogami, 36 Price Street.

October 5th, 1964.

"DOROTHY WOLFE"

Dates to Remember

- October 8th :
W.A. Meeting Anglican Church 8:15
C.I.C. Meeting Alulabs 8:30
- October 10th to 18th :
Montgrain Exhibit City Hall
Film Society Alulabs 8:30
- October 11th :
Bridge Club Le Manoir du Saguenay 7:30
Film Society Alulabs 8:30
- October 12th :
W.A. Meeting United Church 8:00

- October 14th :
Choral Society Meeting
Le Manoir du Saguenay 8:30
- October 15th :
Home & School - Sag. Valley 8:30

WANTED!



For selling furniture and electrical appliances at low prices.

Don't delay!
Speak to
MARCEL MALTAIS,
MEUBLES
72a, Ste. Famille St.
Kenogami

TENDERS

ATTENTION CONTRACTORS

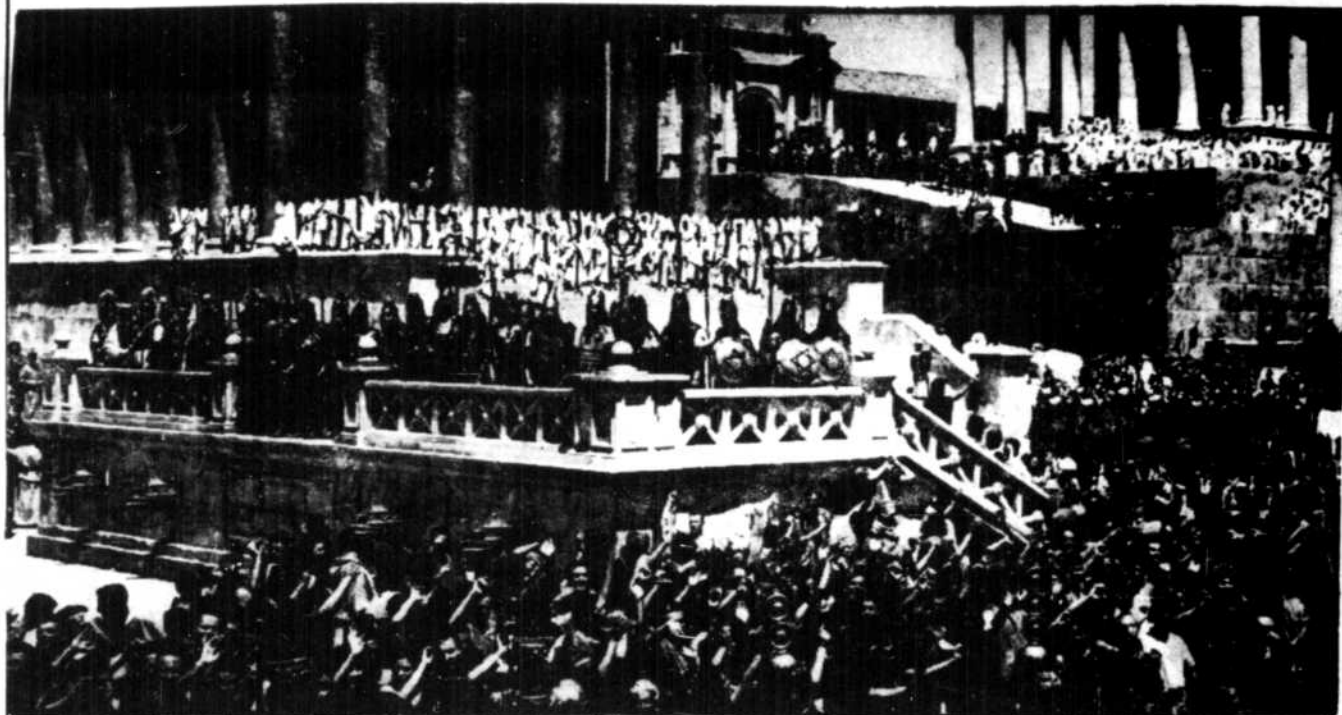
CONTRACTORS interested to bid on the construction of a tunnel between Saguenay Valley Elementary and High school can obtain information from

D. Cyr, sec. tres.
Protestant School
Commissioneer
of Saguenay Valley
850, Joule, Arvida
548-8258

PALACE - Arvida

PHONE 548-4404 or 543-3280

OCT. 10 TO 16
SAT. TO FRI.
FIRSH SHOWING



SAMUEL BRONSTON'S RE-CREATION OF AN ANCIENT EMPIRE... LAUNCHES A NEW EPOCH IN MOTION PICTURES.

THE FALL OF THE ROMAN EMPIRE

ULTRA-PANAVISION TECHNICOLOR

With: SOPHIA LOREN - STEPHEN BOYD and ALEC GUINNESS
Cont. Sunday from 1 P.M. week nights starting time 8 P.M.



Un film gai,
émotif,
dramatique.

MATINEE POUR ENFANTS
SAMEDI LE 10 OCT. A 1.30 H. P.M.
UN NOUVEAU TRIOMPHE DU JEUNE
CHANTEUR JOSELITO
DANS

"LES DEUX GAMINS"

ADM.: \$0.50

FIRST GREAT SHOWING NEXT WEEK

"THE CARPETBAGGERS" with ALAN LADD



M. ROLAND PETTERSEN recevait, il y a quelques jours, une montre en aluminium, symbole de ses 25 années de services pour l'Alcan. On reconnaît de g. à d. son frère, M. Robert Pettersen, le nouveau pionnier, M. R. Pettersen, M. Claude Tremblay, technicien à l'usine de minerai no 2 et M. Gérard Bossé, contremaître.

M. Roland Pettersen était nommé contremaître à 25 ans

M. Roland Pettersen, contremaître à l'entretien de l'équipement mécanique à l'usine de minerai no 2, vient de terminer 25 années de services à l'emploi de l'Alcan. Il sera sans contredit, l'un des plus jeunes membres du club des pionniers.

M. Pettersen n'a pas toujours travaillé dans le même département "J'ai fait le tour de l'usine, dit-il. J'ai commencé au laboratoire, et par la suite j'ai travaillé à l'usine de minerai no 1, le service de l'expédition, l'entretien des fours rotatifs, les salles de cuves, l'usine du fluorure, etc." La première fois qu'il a été nommé contremaître, il avait 25 ans; il était le plus jeune de l'usine.

La mécanique, les machines, monter, démonter, voilà qui a

toujours fasciné M. Pettersen. Pour l'aider dans ses recherches et son travail il s'était inscrit au cours du soir à la section du dessin industriel, (bien avant que les cours aux adultes soient si populaires...) A l'usine d'Arvida, d'ailleurs, le nom des Pettersen n'est pas inconnu et le nouveau pionnier est fier de rappeler qu'il est le frère de Robert dont le nom est associé à plusieurs belles réalisations industrielles.

Meilleure recrue

M. Pettersen est beaucoup trop jeune pour songer à la retraite. Surtout maintenant qu'il vient de subir une opération chirurgicale "qui m'a rajeuni de 15 ans" dit-il avec un air resplendissant de santé. Le malaise dont il souffrait était dû à un accident survenu à la dernière seconde d'un dernier match de hockey de la saison. Les amateurs de notre sport national se rappelle, sans doute, que le nom des Pettersen faisait bonne figure dans les équipes régionales et que M. Pettersen a déjà été choisi la meilleure recrue de l'année.

Oslo-Chicoutimi

Malgré la consonance étrange de son nom, M. Pettersen est né à Chicoutimi dans la maison qu'il habite présentement. (Son père toutefois était né à Oslo, en Norvège et s'est établi à Chicoutimi après avoir épousé une fille de la région) C'est dans cette maison qu'il a rénovée et qu'il continue d'entretenir que vit la famille, Mme Pettersen, née Noëlla Côté et les enfants, Arlette, bachelière

en pédagogie, Carole, infirmière licenciée, Maud 11 ans et le seul garçon de la maisonnée, celui qui a eu le bonheur d'être choisi par cette famille, Carl, trois ans.

Le maire Tremblay délégué à Victoria

Chicoutimi — Le maire de Chicoutimi, le Dr Gérard Tremblay, a été délégué par le conseil municipal pour assister à la journée d'étude annuelle des maires du Québec qui se tiendra cette année à Victoria en Colombie Britannique. Ces assises se tiendront du 14 au 17 novembre. Le thème de ces journées sera "les relations inter-municipales".

Contrat accordé à l'Ass.-vie Desjardins

Chicoutimi — Après une étude approfondie, la ville de Chicoutimi vient d'accorder le con-

trat d'assurance maladie de ses employés, à l'assurance-vie Desjardins. Le conseiller Gilles Tremblay a précisé que c'était là la soumission la plus basse, compte tenu des avantages offerts. Le représentant de la Compagnie d'assurance, M. Léon-Maurice Fortin, assistait à la séance, afin d'être en mesure de répondre aux questions qui auraient pu être posées.

NOUVEAU PROPRIETAIRE



M. Gaston Grosjean
ARVIDA PHOTO ENR.
382, Mellon — Arvida
548-4062

ELVSEE

Kénogami

Commencant Samedi 10 octobre

Une semaine seulement

"LE CHEF D'OEUVRE DE BUNUEL ... QUI EST DÉJÀ UN CLASSIQUE"
—Le Nouveau Canidie

"... D'UNE EXPLOSIVE VIOLENCE"
—Lettres Françaises

"D'UNE AUDACE JAMAIS ÉGALÉE"
—L'Aurore

"PAÏEN, PAILLARD, VIOLENT, CRUEL"
—Libération

S.T. FRANÇAIS 7-30-4

VIRDIANA

CAPITOLE
CHICOUTIMI

ET

BELLEBUE
JONQUIERE

En grande primeur commençant sam. 10 au ven. 16 oct.



"LES REVOLTES DU BOUNTY"

UNE SUPER-PRODUCTION CINEMASCOPE-COULEURS

C'EST L'HISTOIRE DÉJÀ BIEN CONNUE DE LA MUTINERIE QUI ECLATA EN 1787 A BORD DU BOUNTY.

MISE EN SCENE GRANDIOSE, TRES BELLES IMAGES DE TAHITI
TREVOR HOWARD fait montre de beaucoup de maîtrise, MARLON BRANDO avec son charme habituel.

SAM. ET DIM. REPRES. CONTINUELLES A 1 h. p.m.

DU LUNDI A VENDREDI REPRES. A 7 h. POUR VOIR LE FILM
AU COMPLET DERNIERE REPRES. 8 h. 50 & 12 h. P.M.

CINEMA CARTIER

CHICOUTIMI
TOUS LES JOURS MATINEE ET SOIREE COMMENCANT A 11h.
TEL. LI. 3-3138

OCT.10-11-12-13-14-15-16 SAM. à VEN.

— 3 —
FILMS

AU MEME PROGRAMME



BIENTOT: "Les Beatles"

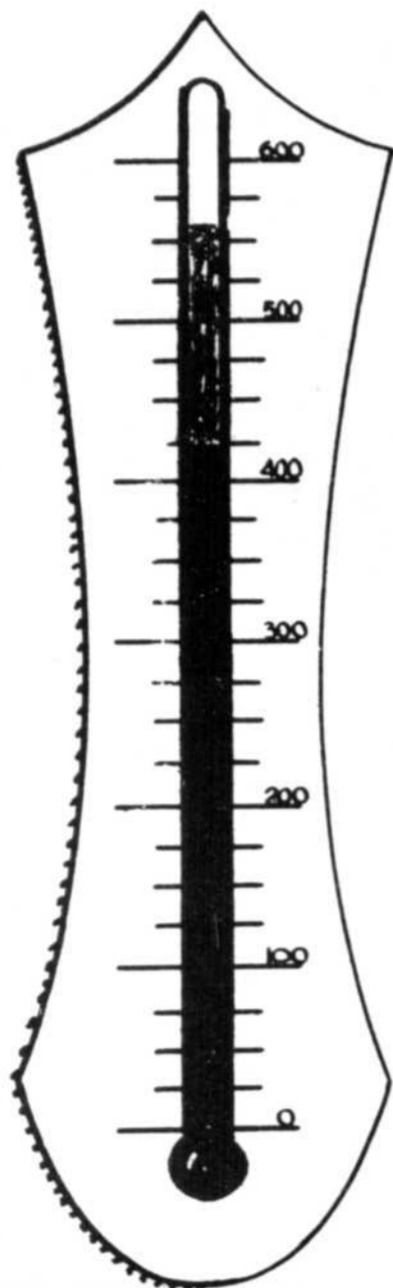


La Chambre de Chicoutimi-Nord s'organise

LE CAPITAINE H.J. PAYNE, membre du 187e Field Battery d'Arvida, a complété avec succès un cours d'officier de champs (Field Officer) de la milice canadienne. Ce succès couronne un an de cours de fin de semaine au camps militaire Valcartier et deux semaines de travail intensif au camps militaire Bouchard. M. Payne a maintenant les qualifications requises pour accéder au grade de lieutenant-colonel.



M. ROGER MALAISON, conseiller municipal de Kénogami, a été nommé maire suppléant pour le prochain trimestre. Il succède au conseiller Maurice Lapointe.



UN SUCCES — La campagne de recrutement du Club de la direction est maintenant terminée. L'objectif de quelques 200 membres supplémentaires a presque été atteint. Le Club compte maintenant 565 membres. Le président de cette campagne était M. Roland Lapointe, vice-président du Club et contremaître à la salles de cuves 50.

Chicoutimi-Nord — Le nouveau président de la Chambre de commerce de Chicoutimi-Nord, M. Charles-Henri Desbiens, vient de faire connaître la liste des présidents des différents comités de cet organisme, choisis lors de la dernière réunion du bureau de direction. Ces présidents sont :

M. Lionel Tremblay, Comité du Tourisme;

M. Roger Poirier, Comité du Transport et des Communications;

M. Fernand Brassard, Comité des Affaires publiques;

M. Claude Potvin, Comité de Recrutement;

M. Augustin Delisle, Comité des loisirs du Parc de la Colline;

M. Adrien Boudreault, Comité des Loisirs de la Chambre;

M. Lucien LaRoche, Comité de Promotion publicitaire;

M. Dominique Lapointe, Comité de publicité.

Tous ces responsables sont des membres du bureau de direction de la Chambre. Les autres directeurs sont MM. Jean-Baptiste Duchesne, Charles-Philippe Gagnon et C.-D. Jean. Le secrétaire de la Chambre est M. J.-H. Bolduc.

IMPERIAL
CHICOUTIMI

2 EXCELLENTS FILMS PRIMEURS

CENTRE
JONQUIERE

COMM. SAM. LE 10 OCT. POUR UNE SEMAINE

Ce film vous bouleversera jusqu'au plus profond de vous-même

LES FILLES DE JOIE

POUR ADULTES SEULEMENT

LE CANCER DES GRANDES VILLES

L'AMOUR QU'ON VEND ET QU'ON ACHÈTE

LA TRAITE DES BLANCHES

JEUNES FILLES CORROMPUES PAR DES ÊTRES PERVERS



distribution EUROFILM

PRODUCTION DANIEL TINAYRE

LES FILLES DE JOIE: HISTOIRE DE DEUX JUMELLES AU CARACTÈRE ÉGALEMENT PASSIONNÉ. CE GENRE DE FEMMES, NE RECULENT DEVANT RIEN POUR CONSERVER LES HOMMES QU'ELLES AIMENT

SEUL, UN MÉDICAMENT EXTRÊMEMENT RARE PEUT OULAGER LE JEUNE MIGUELITO LE TROUVERA-T-ON?

Un film qui restera à jamais gravé dans votre mémoire



PABLITO CALVO
ANTONIO VILAR

LA PARADE DE L'ADIEU

109 minutes
distribution EUROFILM

FILM POUR ENFANTS

AU THEATRE IMPERIAL SAMEDI

LE 10 OCT. A 9 h. 30 LE MATIN

ET A 1 h. 30 L'APRES-MIDI. ADM. 25¢

"La Reine des Pirates"

EN COULEURS

FILM POUR ENFANTS

THEATRE CENTRE, JONQUIERE

SAMEDI LE 10 OCT. A 10 h. A.M.

ET 1 h. P.M. — ADM. 25¢

"La Parade de l'Adieu"

AVEC PABLITO CALVO

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — Arvida

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

COMMENÇANT SAMEDI LE 17 OCTOBRE

LA GRANDE IDOLE DU ROCK ET DU ROLL

JOHNNY HALLYDAY

d'ou viens-tu?
JOHNNY?

EN COULEURS ET SCOPE

VOIR DEAUVILLE ET MOURIR... DE RIRE!

NOUS IRONS A DEAUVILLE

SACHA DISTEL • PASCAL ROBERTS

IMPERIAL et **BELLEVUE**
CHICOUTIMI JONQUIERE

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 2 - 8 - 9 - 12

JEUDI, 8 octobre

- 12.45 Au petit comptoir
- 1.45 Séries mondiales
- 4.45 Film
- 5.00 Ulysse et Oscar
- 5.30 Le roi de la jungle
- 6.00 Panorama dernière édition
- 7.00 Ici Interpol
- 7.30 Les hommes volants
- 8.00 7e Nord
- 8.30 La poule aux oeufs d'or
- 9.00 Pleins Feux
- 10.00 Actualités politiques
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Sur 16 MM: "Trafic à Saigon"

VENREDI, 9 octobre

- 2.30 Au petit comptoir
- 3.30 Long métrage: "TAHITI ou La joie de vivre"
- 5.00 Ulysse et Oscar
- 5.30 CF-RCK
- 6.00 Panorama spécial: "Les travaux d'Hercule"
- 8.00 Inspecteur Leclerc
- 8.30 Cinéma international: Invitation
- 10.15 Fenêtres sur scène
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Les couchés-tard
- 11.30 Sur 16 MM: "El Paso, ville sans lieu"

SAMEDI, 10 octobre

- 9.15 Cours universitaire: "Le monde Nordique"
- 10.00 Film
- 10.15 Arrivée de la Reine à Québec
- 11.15 Cours universitaire: "Principes de science politique"
- 12.00 Cours universitaire: "Urbanisme"
- 12.45 A communiquer (séries mondiales)
- 4.00 La Reine au 22e Régiment
- 5.00 A la pointe de l'exploration
- 5.30 Ivanhoé
- 6.00 Au jour le jour
- 6.30 Carnet de voyage
- 7.00 Champ libre
- 8.00 Thierry-La-Fronde

JEUDI, 8 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 Bonne après-midi
- 2.30 En matinée: "Dolmen tragique"
- 4.00 Rin Tin Tin
- 4.30 Zoo capitaine bonhomme
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Télé magazine
- 6.30 Nouvelle, météo, sports
- 7.00 Coin de paradis
- 7.30 Mot de passe
- 8.00 A la catalogne
- 8.30 Cinéma Kraft
- "Ascenseur pour l'échafaud"
- 10.00 Adam ou Eve
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Ici brigade criminelle"

VENREDI, 9 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 Bonne après-midi
- 2.30 En matinée: "La grande vie"
- 4.00 Défi au Danger
- 4.30 Zoo Capitaine Bonhomme
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Télé magazine
- 6.30 Nouvelles, météo, sports
- 6.45 Ciné roman
- 7.00 Remous
- 7.30 En première: "La terreur blonde"
- 9.30 Alors raconte
- 10.00 Famille Stone
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Feu dans le sang"

SAMEDI, 10 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 2.00 Joyau de l'écran
- 2.30 Disco Six
- 3.30 Inspecteur Blaise
- 4.00 Quand Paris reçoit Paris

8.30 La soirée du hockey

- La joute d'étoiles
- 10.15 Votre choix
- 10.45 Téléjournal
- 11.00 Supplément régional
- 11.09 Nouvelles du sport
- 11.20 Football canadien: "Montréal à Calgary"

DIMANCHE, 11 octobre

- 9.15 Cours universitaire: "Cytogénétique"
- 10.00 Cours universitaire: "Le roman canadien français du 20e siècle"
- 10.45 Cours universitaire: "Histoire de l'art"
- 11.30 Le jour du Seigneur
- 12.30 Le professeur Guillemin: La résistance en province en 1870"
- 1.00 Aventures vécues
- 1.30 Les travaux et les jours
- 2.00 Football de la ligue nationale: "Los Angeles à Chicago"
- 4.30 Echos du sport
- 5.00 A l'heure du concile
- 5.30 L'heure des quilles

6.30 "SAFARI"

- 7.00 Robin des bois
- 7.30 Les hommes et la guerre: "Entêtement"
- 8.30 Les insolences d'une caméra
- 9.00 Théâtre d'une heure: "Les petits bourgeois"
- 10.10 Fenêtres sur scène
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Les Jeux olympiques à Tokyo
- 11.30 Sur 16 MM: "The nun's story"

LUNDI, 12 octobre

- 10.00 Cérémonie du Cénotaple
- 2.00 Mire et musique
- 2.30 Au petit comptoir
- 3.30 Long métrage: "Tu m'appartiens"
- 5.00 Jeux olympiques de Tokyo
- 5.30 Popeye
- 6.00 Panorama dernière édition
- 6.45 U.C.C. en marche
- 7.00 Les quatre justiciers
- 7.30 Police des plaines
- 8.00 Les belles histoires

CJPM-TV Canal 6

JEUDI, 8 octobre

- 4.30 Cinéma: "Le défenseur silencieux"
- 6.00 Samedi sports
- 6.30 Coin du disque
- 7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.00 Ciné spectacle: "La vallée des géants"
- 9.30 Fernand Gignac
- 10.00 Découvertes '64
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Une étoile est née"

DIMANCHE, 11 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 En ce temps-ci
- 2.00 Victoire sur mer
- 2.30 Comment? Pourquoi?
- 3.00 Cinéma: "Une vie de chien"
- 4.30 Image d'actualité
- 5.00 Histoire vécue
- 5.30 Petits bonhommes
- 6.30 Jeunes talents Catelli
- 7.00 Ciné spectacle: "Mademoiselle et son bébé"
- 8.30 Qui dit vrai
- 9.00 Perry Mason
- 10.00 Bon voyage
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Québec en marche
- 11.00 Face à face

LUNDI, 12 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 Bonne après-midi
- 2.30 En matinée: "Aux deux colombes"
- 4.00 Dernier des Mohicans
- 4.30 Capitaine Bonhomme
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Télé magazine
- 6.30 Nouvelles, météo, sports
- 6.45 Ciné roman
- 7.00 Homme invisible
- 7.30 Le Virginien
- 9.00 Les noctambules
- 9.30 Hitchcock présente

8.30 De 9 à 5

- 9.00 Bras dessus bras dessous
- 9.30 Chasse à l'homme
- 10.00 Artisans de notre histoire: "Thomson"
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Jeux olympiques de Tokyo
- 11.30 Un inspecteur sentimental

MARDI, 13 octobre

- 9.30 Départ de sa majesté la reine
- 12.30 Mire et musique
- 1.00 Au petit comptoir
- 2.00 Siège réservé: "L'odyssée du sous-marin Nerka"
- 3.30 Long métrage: "Ultra secret"
- 5.00 Jeux olympiques de Tokyo
- 5.30 La flèche brisée
- 6.00 Panorama dernière édition
- 7.00 Poucet l'espiègle
- 7.30 Le troisième homme
- 8.00 Rue de l'anse
- 8.30 Tous pour un
- 9.00 La cour est ouverte
- 9.30 M. Le Coq
- 10.00 Intérêt et principal
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Jeux olympiques de Tokyo
- 11.30 Ciné-Club: "Umberto"

MERCREDI, 14 octobre

- 1.00 Au petit comptoir
- 2.00 Siège réservé: "Maigret tend un piège"
- 3.30 Long métrage: "Venise, la lune et toi"
- 5.00 Jeux olympiques de Tokyo
- 5.30 Dessins animés
- 6.00 Panorama dernière édition
- 6.45 Tyrans ensemble
- 7.00 3 contre 10
- 7.30 Le Théâtre d'Errol Flynn
- 8.00 Le pain du jour
- 8.30 Cité sans voiles
- 9.30 Super production: "Les diaboliques"
- 10.30 Téléjournal
- 10.45 Supplément régional
- 10.54 Nouvelles du sport
- 11.00 Super production (suite): "Les diaboliques" (suite)
- 12.00 Le siffleur

- 10.00 Indiscrétions de
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Affaire du collier de la reine"

MARDI, 13 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 Bonne après-midi
- 2.30 En matinée: "Bonne étoile"
- 4.00 Rin Tin Tin
- 4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Télé magazine
- 6.30 Nouvelles, météo, sports
- 6.45 Ciné roman
- 7.00 Au nom de la loi
- 7.30 Aventures dans les îles
- 8.30 Tentez votre chance
- 9.00 La parenté est arrivée
- 9.30 Le Saint
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Filoux et Cie"

MERCREDI, 14 octobre

- 12.00 Coquetel musical
- 1.30 Bonne après-midi
- 2.30 En matinée: "Jim La Houlette"
- 4.00 Les 3 mousquetaires
- 4.30 Zoo Capitaine Bonhomme
- 5.30 Théâtre des petits
- 6.00 Télé magazine
- 6.30 Nouvelles, météo, sports
- 6.45 Ciné roman
- 7.00 3 contre 10
- 7.30 Les incorruptibles
- 8.30 Le cœur sur la main
- 9.00 Jeux d'hommes
- 10.00 Devinez juste
- 10.30 Nouvelles
- 10.45 Fin de soirée: "Perles de la couronne"



M. GERARD DUVAL ARBORE UN LARGE SOURIRE à la lecture de la lettre de Mme Jennifer R. Joynes qui lui annonce le succès de l'expérience: culture de la gourgame en dehors de la région du Saguenay. Remarque la gourgame attachée à la lettre comme preuve à l'appui.

La preuve en est faite, la GOURGANE se cultive ailleurs qu'au Saguenay

Mme Jennifer R. Joynes d'Ottawa, éditeur de la Revue Canadienne d'Urbanisme, vient de faire part des résultats d'une expérience qui prouve que la gourgame peut être cultivée ailleurs qu'au Saguenay. A preuve, Mme Joynes fait parvenir une gourgame cultivée dans la vallée de l'Outaouais.

Toute cette affaire a commencé avec une soupe aux gourgames. Il fallait s'y attendre. Ceci se passait au cours de l'automne dernier, plus précisément, au mois d'octobre. Un groupe de délégués au Congrès national d'urbanisme à Québec décidèrent de visiter la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

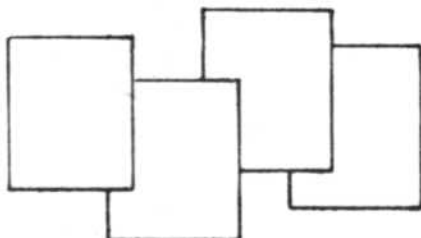
Grâce aux bons offices, d'ailleurs réputés, de M. Gérard Duval, coordonnateur des visites industrielles à l'Alcan d'Arvida, ces visiteurs purent déguster un "typique diner saguenéen à Roberval. Pour ceux qui l'ignorent, un tel repas se compose, au dire des saguenéens "typiques", d'une soupe aux gourgames, d'une tourtière et d'un pâté aux bleuets. Parmi ces excellents plats, la soupe aux gourgames conquiert le palais et l'enthousiasme de nos visiteurs qui s'enquérèrent de ce produit, nouveau pour

eux. A la suite d'une remarque voulant que la gourgame se cultive exclusivement au Saguenay, un des délégués s'empressa de se procurer un sac de gourgames et de le distribuer parmi les visiteurs avec la recommandation d'en tenter la culture dans leur patelin.

Et c'est ainsi qu'un an plus tard, une gourgame outaouaise a été envoyée à M. Duval, démentissant l'affirmation que le Saguenay est le royaume exclusif de la gourgame.

Remerciements

Mme Victor Ouellet ainsi que Miles Jacqueline et Thérèse Ouellet remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. J.-E.-A. Ouellet, la semaine dernière.



échos de la place DAVIS

Les autorités municipales d'Arvida ont autorisé le paiement de subventions de \$100 à la campagne des Prêts étudiants Artisans et \$25 à la Société canadienne contre l'arthrite.

Par ailleurs, les conseillers

ont refusé de donner suite à une demande d'aide de l'hôpital Ste-Justine de Montréal. On sait que la ville d'Arvida a versé une somme de \$15,000 à cet hôpital, entre 1950 et 1960.

Les autorités du Canadien National auraient "officieusement" accepté d'étendre leur service des messageries au secteur de la paroisse de St-Mathias. Les autorités municipales attendent la confirmation "officielle".

Le ministre des Affaires municipales a informé les autorités d'Arvida qu'une subvention de \$10,140 a été accordée à la

ville pour l'achat d'un camion-pompe et autres accessoires pour combattre les incendies. Le coût d'achat de la pompe est de \$20,280.

Le même ministère a également fait part qu'une autre subvention, cette fois de \$20,000, avait été accordée à la ville pour le pavage de différentes rues.

Afin de permettre l'exécution d'une partie des travaux prévus aux règlements 265, 267 et 269, le Conseil a demandé l'autorisation d'effectuer des emprunts temporaires. Il s'agit des

travaux de la route Taschereau, du ponceau St-Philippe et autres améliorations.

Un nouveau règlement créant "une bibliothèque municipale publique gratuite" sera adopté à la prochaine séance du conseil municipal. Le Conseil agit ainsi pour répondre à une demande de la Commission des bibliothèques publiques du Québec.

La ville reçoit, depuis deux ans, des subventions gouvernementales pour la bibliothèque, à condition qu'elle adopte un règlement créant une biblio-

thèque municipale publique. Il s'agit en fait d'une question de formalité.

Le conseiller Francis Dufour a demandé qu'un nouveau règlement soit adopté, afin d'interdire la circulation aux véhicules lourds dans le secteur résidentiel de la paroisse de St-Mathias.

Le Conseil municipal a félicité les membres de l'équipe de baseball d'Arvida qui ont remporté le championnat provincial cette année. Ces derniers seront officiellement reçus par les autorités municipales prochainement.



Achats, ventes, locations, emplois.

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue Davis, 548-8875 ou à l'une des trois pharmacies. ALMA: 67, rue Sacré-Coeur, 662-3080. Heure limite: Lundi 5 h. p.m.

CHICOUTIMI: 316 avenue Labrecque 543-4474, local 27

TARIF: \$0.75 l'annonce, jusqu'à 50 mots, 3¢ pour chaque mot additionnel. — La même annonce trois semaines consécutives: \$2.

A VENDRE — FOR SALE

LINGE USAGE - Pour toute la famille, surplus de l'armée, havre-sacs, linge de printemps et d'été. Pantalons, robes, veste (parkas), couvertures de laine. Marché où l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, rue Laure, Arvida, (Jacques Larouche, prop.) 548-8069.

OU A ECHANGER - Bungalow, moderne, situé quartier Murdoch, Chicoutimi pour maison de 2 à 3 logements ou petit bungalow. 543-0276.

GRANDE MAISON, 6 pièces, située près du Manoir du Saguenay, Arvida, 3 ch. à coucher, ch. de bain, toilette, cuisine moderne, salle de jeu au sous-sol, grand terrain de coin, deux garages. S'adresser à 548-4432.

PRESENTATION - 5 ou 6 pianos, reconditionnés, différentes grosseurs, à prix raisonnable, à partir de \$125. — Ces pianos vendus avec accordement gratuit et carpe de caoutchouc pour protéger les planchers. S'ad. sur rendez-vous seulement, M. J. L. Villeneuve, accordeur-technicien, 93, d'Youville, Chicoutimi, face école Dominique-Racine. 549-0010.

VERY LARGE HOUSE - Vicinity Manoir du Saguenay, six room house 3 bedrooms, 1 1/2 bathroom, modern kitchen, finished playroom in basement, many extras, large corner lot, two garages. Phone: 548-4432.

PROPRIETE de 3 logements, plus local commercial, revenu \$220 par mois. A prix d'occasion. 543-0276.

BUNGALOW extra-moderne, quartier Talbot, Chicoutimi, cause de départ. 543-0276.

50 PROPRIETES ET TERRAINS COMMERCIAUX, prix de liquidation. 543-0276.

MAISON de 6 pièces pour cause de départ. Située à Chicoutimi-Nord. S'ad. à 543-5283.

A VENDRE

COTE DE MAISON, semi-détachée, 6 pièces, située rue Hoopes, Arvida, prix \$7,800. Comptant à discuter.

PROPRIETE 1 1/2 étage, 2 logements, située paroisse St-Isidore, Chicoutimi, prix très intéressant.

BUNGALOW en briques, 6 pièces, abri d'auto, situé, rue Dolbeau, Arvida. Construction irréprochable, comptant raisonnable, cause de départ.

BUNGALOW en briques, 6 pièces, situé au jardin Talbot, Chicoutimi, abri d'auto, prix raisonnable. Cette propriété vous plaira sûrement **PROPRIETE** en stucco de 2 étages, 7 pièces, située à St-Jean-Eudes, à proximité de l'église et écoles. Prix très intéressant.

COMMERCE "Tabagie", situé au centre de Kénogami, chiffre d'affaires très intéressant, pour cause de santé.

ALMAS BRASSARD

Courtier en Immeubles
Tél.: 549-2235 - 549-2236
121 Est, rue Racine
CHICOUTIMI

BUNGALOW situé à Kénogami, construction en briques avec garage, 3 chambres à coucher, plus sous-sol fini à la grandeur, coût de construction \$18,000 — offert à \$15,000 dont \$3,000 comptant. Libre à l'acheteur immédiatement. Accepterais propriété, en échange, de plusieurs logements. S'ad. à 543-0275.

SOULIERS ET BOTTINES, matelas 38". S'adresser à 543-9253.

HILLMAN '58, en bonne condition. S'ad. à 548-8328.

LAVEUSE AUTOMATIQUE — équipement de restaurant, machine à crème glacée molle, piano automatique et rouleaux, refroidisseur "Coca-Cola", roulette-restaurant, équipement de garage, réfrigérateur-congélateur, commercial, combiné, terrain commercial 150' x 100' à Kénogami. S'ad. à Auberge Centrale, Jonquière. S'ad. à: 542-2516.

LINGE USAGE — linge neuf et usagé, civil et militaire — assortiment de linge pour toute la famille — bon choix de pantalons, chemises, vestes, couverture de laine, culotte (pour chasseurs) ouvert du lundi au samedi de 9h. am à 9h. pm, 27, rue Dechamplain, St-Jean-Eudes. Tél.: 548-6522.

MONARCH '56, 4 portes, hardtop, t.c.t. rigide, en bon état, et pneus d'hiver. S'ad. à 548-7244.

FUMIER pour gazon et jardins. S'ad. à 548-4337.

MAISON 26' par 38' avec terrain de 183' par 123', 5 pièces, située rang St-Pierre, Chicoutimi, offerte au comptant ou par versement, conviendrait pour résidence d'été ou autre. S'ad. à M. Bellefleur, au magasin, 1814 Côte de réserve, Chicoutimi, 543-7415.

VOLKSWAGEN '58, "Coach", "Standard", one owner, good bargain, after 5:00 P.M. — 548-5680.

PLAIN-PIED de six pièces comprenant: trois chambres, cuisine, salle à dîner, salon, chambre de bain et petite pièce pouvant servir de bureau. A Chicoutimi-Nord, en face d'une école mixte. Plus abri d'auto, entrée asphaltée, terrassement complété. Cause de vente de départ. S'adresser au 301, Delisle, tél.: 543-6376.

OU A ECHANGER — Maison de 5 ans, plain-pied, 4 chambres, extérieur briques américaines et granit, terrain 65' x 100'. Située 833, Philippe, Alma. S'ad. à 225 Ste-Famille, Kénogami. 547-9815.

A VENDRE

CHEVROLET '62
Biscayne, 2 portes

VOLKSWAGEN '62
AMATEUR DE CHASSE

"DEUX"

VOLKSWAGEN '61
Panel

(aucune offre raisonnable refusée).

Lahoud Auto Inc.

150, boul. St-Jean
ST-JEAN-EUDES

543-0759

OU

543-2111



POUR VOS CADEAUX DE MARIAGE — anniversaire ou autres, Mmes Gauthier et Pépin vous invitent à venir consulter leurs prix avant d'acheter. — Nous pouvons concurrencer avantageusement puisque nous n'avons pas de personnel à payer. Faites une visite chez PEPIN & GAUTHIER — Magasin d'importation, 724, St-Hubert, Jonquière.

PROPRIETE, construction moderne, 2 étages, située quartier Beaumont, Jonquière, 3 chambres, pour \$6,000 comptant, balance \$2,800 à \$49 par mois, taxe incluse. Valeur réelle \$12,000. S'ad. à 543-0276.

5 ROOM SEMI-DETACHED HOUSE comprising living-room combined kitchen-living-room and 3 bedrooms, re-decorated through out including basement. Enclosed rear entrance, oil burner heating with automatic controls, garage, near a lot bonded by park, located near R.C. and protestant schools. Phone 548-4611 loc. 3335, evenings 548-4046.

DEUX CHEVAUX de 2 1/2 ans. Prix avantageux. Cause de départ. Tél.: 543-2767.

BUICK '54, automatique, en parfait ordre, batterie neuve avec garantie — bons pneus — équipée pour l'hiver — à prix d'automne, visible à 152, Calais, Arvida. Tél.: 548-5413.

METEOR '64, V-8, automatique, à l'état neuf, 3,800 milles, pneus blancs, servo-freins, servo-direction, radio, lumières de recul, équipée au complet. S'ad. à 548-6815, ou 346, rue Joliet, Arvida.

A VENDRE

MAISON de 5 logements située à Kénogami, bon revenu mensuel. S'ad. à 73, Bergeron, Kénogami, 547-2936

ROULOTTE 41' x 10', entièrement meublée, y compris téléviseur. Le tout en parfaite condition. S'ad. à 35, Bégin, Kénogami. 547-2918.

SIMCA '62, "Elysée", 4 portes, très bon état, 18,000 milles, équipée pour l'hiver, chauffeuse, anti-gel, ceinture de sûreté, support pour le toit, \$795 ou tout offre pour vente rapide. S'ad. à 544-1660 ou 544-2335 après 6h. p.m.

MAISON très moderne avec foyer, solarium, serre, magnifiques fleurs, jardin. Convientrait pour couple intéressé dans le jardinage. Située à Arvida, paroisse St-Philippe. S'ad. à: 543-4889, le jour.

FORD '55, Fairlane, automatique, V-8, tout équipée. Tél.: 548-4804.

COURS D'ANGLAIS SUR DISQUES "Jean Coutin", à l'état neuf. Prix d'automne. S'ad. à 547-7714.

VOLKSWAGEN '60, transmission et moteur à l'état neuf. S'ad. à 548-8428.

MAISON parade, 450, St-Patrick, Arvida — extérieur fini en briques et aluminium, grand garage, chauffé. Prix raisonnable. S'ad. à 548-4500 ou 543-6529.

MAISON en briques, construction récente, 2 logements, 4 pièces chacune, 2 salles de bain, entrée indépendante, située près église et école, paroisse St-Philippe, Arvida. S'ad. à 195, rue St-Joseph, Arvida après 5h.

A VENDRE

MAISON 6 pièces plus ch. de bain, comptant initial minimal, 605, rue de l'École, Arvida. S'ad. à 548-6857 après 5 h. p.m.

5 PIECE sofa-bed suite, custom made desk — 23" Enterprise stove, — 9.5 cu. ft., Regent frigidaire — Westinghouse wringer-washer — double dresser with mirror, 8 ft. bookcase — kitchen table with 2 chairs, tables, carpets, runners. 548-8839.

BUNGALOW d'un an et demi, 8 pièces, 2 salles de bain, 5 chambres à coucher, grande salle de jeu. Abri d'auto, extérieur en briques, jardin privé, clôturé. Premier paiement peu élevé, rue Labrecque, Arvida. Tél.: 548-8830.

CHEVROLET "Bel-air", '60, 4 portes, 6, automatique, radio, lave-vitres, en parfaite condition. S'ad. à 547-8521 après 5h. p.m.

MAISON genre "bungalow", sur terrain de 6,400 pi. c. — Aussi lit double, bicyclette pour fille — patins (g) 10 points — Trois fauteuils — Cage d'oiseaux extérieur, de luxe — Crèche de Noël — Balai-rouleaux — Cuvés — Matelas pour enfants — Dictionnaire Grec — Châssis-doubles vitrés — Banc. S'ad. à 178, Du Rocher, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-8890.

CHIEN (poodle), caniche. S'ad. à: 542-2260.

Nouvelle représentante de la

Compagnie "Singer"
Mme Albérie Ouellet, d'Alma, a- vise sa clientèle qu'elle a en main machines, pièces et accessoires. S'ad. à 266, St-Louis, Alma. 662-5219.

OLDSMOBILE convertible '59 — completely power equipped, perfect condition, any reasonable offer accepted 548-8839.

PROPRIETE à St-Philippe, Arvida, genre "split-level", 4 chambres, cuisine, salon, salle à dîner, salle de jeu au sous-sol, construction de 5 ans, comptant initial \$3005. S'ad. à: 548-5501.

LOT de 7 fenêtres, doubles et simples. Pour chalet, \$15. — S'ad. à: 548-8358.

"AUSTIN" "Stripe", voiture sport, 1963, en bonne condition. S'ad. à: 545-5232.

VOLKSWAGEN '57, en excellente condition. S'ad. à M. Théo Gagnon, 543-0771 ou 542-8244.

CHEVROLET '64, Impala, à l'état neuf, servo-freins, servo-direction, 4 portes, 7,420 milles exactement. S'ad. à 543-8885 entre 6h. et 7h. p.m.

VAUXHALL '61 — bas millage, bonne condition, à bas prix, pour cause de départ. S'ad. à 549-0231.

FOURNAISE avec brûleur et thermostat pour système de chauffage central, en parfaite condition. S'ad. à: 547-7784.

CHRYSLER '58, entièrement automatique, très propre. Prix \$625. S'ad. à 232, Bégin, Jonquière ou 517-9502.

AMEUBLEMENT DE CUISINE de chambre et de salon à l'état neuf, cause de départ. Tél.: 543-8760, après 6h. p.m.

APPAREIL DE CHAUFFAGE (radiateur) électrique 220 v., \$11 — poêle électrique de table avec deux éléments, \$5 — traîneau pour enfant, \$1 — poussette, \$4. S'ad. à 852, Moissan, Arvida, de 6h. à 8h. p.m.

METEOR '59, V-8, radio, vitesses ordinaires, \$550 — Vauxhall '60, radio, balance finance, \$500 — Austin A-55, '58, moteur neuf, pneus neufs — Buick '59, \$225. Tous prêts pour l'hiver. S'ad. à 153, Calais, Arvida 545-8097 (paiement facile).

DCDGE '57, 8, automatique, \$350 — radio d'autos de tous genres. S'ad. à 543-6104.

CARROSSE de bébé et parc. S'ad. à: 513-6873.

BUICK '59, "Le Sabre", 4 portes, hardtop, automatique, radio, bas millage, propre et en bonne condition. S'ad. à 548-5542 — visible après 5h. p.m., à 428, St-Patrick, Arvida.

BEAU TERRAIN à Kénogami, situé au coin des rues Pedneault et Cartier, Grandeur 50' x 100'. S'ad. à: 547-3391.

ON DEMANDE

ASSOCIE pour un commerce établi à Arvida.

Ecrite
C. P. 310
Arvida, (Québec)

WANTED

PROTESTANT TEACHER with commercial experience, required for a part time work. Person with commercial experience will be considered — Apply to Mr. L. H. Balcom, principal of Saguenay Valley High School, 850 Joule St., Arvida.

L. J. FORGET & CIE LTEE CO. LTD.

EST. 1873

Montreal Stock Exchange
Canadian Stock Exchange
Investment Dealers Association of Canada
(GEORGES COLPITTS, GERANT)

TEL.: 547-9301

103, RUE ST-PIERRE — JONQUIERE
(Edifice Terminus d'autobus)

SUPPLY TEACHERS REQUIRED

PROTESTANT TEACHERS interested in supply teaching in either elementary or high school grades asked to submit application in writing to Mr. D. Cyr, secretary treasurer, 850, Joule St., Arvida. Please state grade and subjects best qualified to teach.

A LOUER — TO RENT

CHAMBRE, ch. de bain sur le même plancher, peut se servir du téléphone. S'ad. à 548-5264, rue Hunt, Arvida.

LOGEMENT meublé, comprenant, grande salle, téléphone, ch. à coucher, salle de toilette, avec douche, laveuse et sècheuse, conviendrait pour célibataires ou couple sans enfant. S'ad. à 265, Blackburn, Arvida. — 548-5615.

DEUX CHAMBRES plus cuisine, ch. de bain, haut de maison, situées 610, W. hler, Arvida. S'ad. à 548-5673.

LOGEMENT moderne, 5 pièces, chauffage, électricité, 3 chambres, four encastré, tapis de salon mur à mur. S'ad. à: 548-8605.

LOGEMENT 2 pièces, chauffé, 220 v., plus ch. de bain, entrée indépendante. S'ad. à 543-8990, 56, rue du Cap, Chicoutimi-Nord.

CHAMBRE ou trois pièces bien situées avec usage de la chambre de bain, garage. S'ad. à 548-6054.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de bain, 220 v., 5, Bergeron, Kénogami. Tél.: 547-8642.

UNE OU DEUX PIECES meublées, situées à St-Philippe, Arvida. S'ad. à: 545-5359.

CHAMBRE ET PENSION, située à St-Philippe, Arvida. 548-4925.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de bain, chauffé, éclairé. S'adresser à: 548-6938.

ON DEMANDE — WANTED

JE SUIS ACHETEUR d'une PROPRIETE de 2 à 3 logements, situés à Chicoutimi. S'ad. à 543-0276.

Appel aux chasseurs de gros gibiers

Le département de chirurgie cardiaque de l'Hôtel-Dieu St-Vallier a un besoin constant de coeurs, de poumons et de reins d'original et autres espèces, telles que loups, ours, renards.

Un appel pressant est lancé à tous les chasseurs qui réussiront à abattre une de ces bêtes de bien vouloir, en dépeçant l'animal, en extraire avec précaution le coeur, les reins et les poumons et de les faire parvenir au département de chirurgie cardiaque de l'Hôtel-Dieu St-Vallier.

APPEL D'OFFRES

ATTENTION
"Entrepreneurs en construction"

Les entrepreneurs intéressés à soumissionner pour la construction d'un tunnel entre les écoles secondaire et primaire Saguenay Valley, rue Joule, Arvida, sont priés de s'adresser au soussigné pour obtenir les détails relatifs à cette construction.

D. Cyr, sec. trés.
Commission scolaire protestante
Saguenay Valley
850, Joule, Arvida
548-8258

 on vous présente

CKRS-TV

TAHITI OU LA JOIE DE VIVRE
(le 9 à 3.30 h.) A déconseiller

LES TRAVAUX D'HERCULE
(le 9 à 6.30 h.) Ad. et adol.

INVITATION
(le 9 à 8.30 h.) Adultes

EL PASO, VILLE SANS LOI
(le 9 à 11.30 h.) Adultes

NUN'S STORY
(le 11 à 11.30 h.) Adultes à voir

TU M'APPARTIENS
(le 12 à 3.30 h.) Ad. et adol.

L'ODYSSEE DU SOUS-MARIN NERKA
(le 13 à 2.30 h.) Ad. et adol.

ULTRA SECRET
(le 13 à 3.30 h.) Ad. et adol.

UMBERTO
(le 13 à 11.30 h.) Adultes à voir

MAIGRET TEND UN PIEGE
(le 14 à 2.00 h.) Ad., des rés.

VENISE LA LUNE ET TOI
(le 14 à 3.30 h.) Adultes

LES DIABOLIQUES
(le 14 à 9.30 h.) Ad., avec rés.

L'INVRAISEMLABLE VERITE
(le 15 à 2.00 h.) Adultes

LA MARIEE NE PEUT ATTENDRE
(le 15 à 3.30 h.) Adultes

CE CORPS TANT DESIRE
(le 15 à 11.00 h.) Ad., avec rés.

CJPM-TV

MARIAGE TRAGIQUE
(le 9 à 2.30 h.) ? ? ?

LA TERREUR BLONDE
(le 9 à 7.30 h.) Ad., et adol.

LE FEU DANS LE SANG
(le 9 à 10.45 h.) Ad., avec rés.

FORTE TETE
(le 10 à 4.30 h.) Ad. et adol.

AVENTURE INOUBLIABLE
(le 10 à 8 h.) Adultes

L'ARMURE NOIRE
(le 10 à 10.45 h.) Ad. et adol.

UNE VIE DE CHIEN
(le 11 à 3 h.) Tous

MADemoiselle ET SON BEBE

(le 11 à 7.00 h.) Ad. et adol.

AUX DEUX COLOMBES
(le 12 à 2.30 h.) A déconseiller

L'AFFAIRE DU COLLIER DE LA REINE
(le 12 à 10.45) Ad. avec rés.

LA BONNE ETOILE
(le 13 à 2.30 h.) Adultes

FILOUS ET CIE
(le 13 à 10.45) Adultes

JIM LA HOULETTE
(le 14 à 2.30 h.) Adultes

PERLES DE LA COURONNE
(le 14 à 10.45 h.) A déconseiller

MON PERE AVAIT RAISON
(le 15 à 2.30 h.) Ad. avec rés.

LES FRANGINES
(le 15 à 8.30 h.)

PANDORA
(le 15 à 10.45 h.) Ad. avec rés.

CAPITOLE — Chicoutimi

LES REVOLTES DE BOUNTY
(du 10 au 16) Adultes

CARTIER — Chicoutimi

LE GRAND SAM
(du 10 au 16) Adultes

L'AMBITIEUSE
(du 10 au 16) A déconseiller

LA FILLE DES BOUCANIERS
(du 10 au 16) Adultes

IMPERIAL — Chicoutimi

LES FILLES DE JOIES
(du 10 au 16) Ad. avec rés.

LA PARADE DE L'ADIEU
(du 10 au 16) Tous

PALACE — Arvida

THE FALL OF THE ROMAN EMPIRE
(du 10 au 16) Ad. et adol.

SAGUENAY — Bagotville

LE SECRET MAGNIFIQUE
(du 10 au 12) Tous

LES CONSPIRATRICES
(du 10 au 12) Ad. et adol.

ETE VIOLENT
(du 13 au 16) Ad. des rés.

LES AMOURS D'UNE VEUVE
(du 13 au 16) Tous

M. J.-E.-A. Ouellet est décédé

Chicoutimi — Est décédé à Chicoutimi le 24 septembre, à l'âge de 58 ans, M. J.-E.-A. Ouellet, époux de Dame Lucienne Lizotte. Les funérailles ont eu lieu le 28 en l'église du Sacré-Coeur et l'inhumation au cimetière St-François-Xavier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Mmes Claude Poulin, (Lucette), et Léonidas Dubois, (Solange), Michèle, Maurice, Gérard et Roger. Sa mère, Mme Victor Ouellet, née Alice Savard, ses soeurs, Mmes Albert Charron, (Simonne), Ralph Morrisson, (Gemma), Yvan-André Griglio, (Marthe), Rolande, Thérèse, Jacqueline et son frère Lucien.

A la famille éprouvée. Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Pour la Chambre de commerce, un nouvel emblème

Le nouvel emblème de la Chambre de commerce du Canada est une feuille d'érable stylisée et formée de trois "C", ceux de sa raison sociale.



Dans un communiqué remis à la presse, le directeur général du mouvement, M. D.L. Morrell, déclarait: "L'utilisation de cet emblème, qui à l'avenir servira à identifier la Chambre, n'est que le premier pas d'une série de transformations".

Journée JC sur les techniques de diffusion

Arvida — Les publicitaires des Jeunes Chambres de la région du Saguenay prendront part, dimanche, le 11 courant, à une journée d'étude sur les techniques de diffusion qui aura lieu à l'Auberge du Royaume à Arvida.

Au cours de la matinée, M. Ludovic-D. Simard, rédacteur au journal Le Lingot, parlera des "différences fondamentales entre la nouvelle, l'éditorial, le reportage et l'annonce" et "la façon pour un organisme

comme la Jeune Chambre de faire sa publicité à l'occasion d'un congrès".

Au cours de l'après-midi trois autres journalistes, MM. Bertrand Tremblay, gérant de la rédaction au Soleil, Lionel Tremblay, de CKRS radio et télévision et Gaston Ouellet, chef des nouvelles au Lingot parleront des "contacts et sources d'informations", de la "nouvelle ou communiqué de presse à la radio" et enfin de la "conférence de presse".

Dr R. Choquette

B.A.D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur rendez-vous

AUTO-CENTRE WESTERN

VENTE ET ENTRETIEN DE TOUT POUR VOTRE AUTO!

TRES BAS PRIX

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 3 OCT. '64

Pour 10 jours seulement

ANTI-GEL "LANCE"
2.29 le gallon
\$2.49 posé dans l'auto

ANTI-GEL "Premium"
2.89 le gallon
\$2.98 posé dans l'auto

SATISFACTION GARANTIE ou argent remis

	
THERMOSTAT Genre "power pill" 1.70 et plus	COURROIE DE VENTILATEUR Caoutchouc recouvert de nylon résistant .86
	
POMPES A EAU Qualité de voiture neuve A partir de 6.55 avec reprise	BOYAUX DE RADIATEUR Tout genre et dimension .59 et plus

WESTERN 234 rue Racine Chicoutimi (voisin du Bureau de poste)
Tél. : 543-0281
762 St-Dominique JONQUIERE
Tél. : 547-9317

QUEBEC CARTIER MINING COMPANY

OFFRE

une position administrative à un

MECANICIEN connaissant bien les locomotives diesel pour nomination immédiate à la fonction "d'Instructeur Mécanicien". Le candidat devra être bilingue, avoir une éducation adéquate et les qualités pour conduire des hommes. Le candidat choisi bénéficiera d'une période de formation pour le rendre apte à remplir cette fonction.

Excellentes chances d'avancement et conditions de travail attrayantes. Les frais de déplacement seront couverts par la compagnie.

Veuillez adresser votre candidature en toute confiance au : Surveillant - Service de l'embauchage, Quebec Cartier Mining Company, Port Cartier, P. Q.



M. Edmond Lapierre s'avère le joueur le "plus honnête" au tournoi de golf du Personnel

Les employés de la division du Personnel des usines de l'Alcan d'Arvida ont participé, dimanche le 27 septembre, à leur 7^e tournoi annuel de golf sur le parcours du Saguenay Country Club.

Les 37 participants ont joué une ronde de neuf trous.

Le responsable du tournoi, M. Maurice Godbout, avait sélectionné les joueurs en deux classes. Chez la classe des golfeurs, la palme est allée à M. R.-A. Fortier, directeur du personnel qui a réussi le meilleur pointage net. M. C.-A. Chali-

foux, qui avait obtenu le même honneur l'an dernier, a dû se contenter de la deuxième place.

Chez les non-golfeurs, la victoire a souri à M. André Drolet qui a marqué le meilleur pointage brut. M. Louis-Philippe Daigle a obtenu la deuxième place.

Chez les employés qui n'ont pas participé au tournoi, un concours de putting fut disputé. C'est M. Fernand Corneau qui l'emporta.

Le diplôme décerné annuellement au golfeur le plus honnête du tournoi fut attribué à M. Edmond Lapierre qui a préféré prendre la normale du parcours de 18 trous comme son résultat du premier neuf trous.

Chez les dames, Mlle Jeannine Couturier s'est classée première.



L'HONNETETE — M. Edmond Lapierre admire le diplôme du golfeur le plus honnête. De gauche à droite : M. André Drolet, vainqueur de la classe des non-golfeurs, M. Edmond Lapierre, et M. R.-A. Fortier, directeur de la division du Personnel et vainqueur de la classe des golfeurs.

Le sport au Saguenay Les conseils de Maurice Richard

par Laurent TREMBLAY

Depuis sa retraite comme joueur actif, le plus grand hockeyeur que notre province ait produit, Maurice Richard, est devenu le philosophe le plus en vogue dans les milieux sportifs.

Assistant du président des Canadiens, de la Ligue Nationale de hockey, le célèbre franc-tireur, qui a établi le plus grand nombre de records dans l'histoire du président Campbell, donne maintenant des conférences, il participe à des colloques, il agit comme ambassadeur de bonne entente un peu partout à travers le Canada, et partout, on apprécie son jugement et ses opinions franches.

Dernièrement, il parlait d'éducation à un journaliste sportif en ces termes : "Mon seul problème survient lorsqu'un invité me pose une question et que je ne peux pas trouver le mot juste, en anglais ou en français, pour lui répondre. Je me rends compte de l'importance de l'éducation et de l'instruction. Quand j'étais joueur, je ne m'inquiétais pas de ce petit problème, mais aujourd'hui j'y pense souvent. Je déciderai peut-être de retourner à l'école".

Ce n'est toutefois pas le premier athlète célèbre à regretter de n'être pas demeuré plus longtemps sur les bancs de l'école. Marcel Bonin a déjà exprimé la même opinion.

Les jeunes qui aspirent à une carrière sportive ne songent généralement pas suffisamment que la gloire de l'athlète est éphémère. A 35 ans, le plus habile joueur est déjà un vieillard au baseball, au hockey ou au football. Il est pourtant dans la force de l'âge. Combien d'anciennes ve-

dettes ne sont-elles pas devenues des loques humaines après leur carrière ? Ces athlètes n'avaient pas songé à leur avenir alors qu'ils touchaient des cachets fantastiques.

Les jeunes devraient y méditer plus souvent...

Trop de parties

Richard prétendait en outre dans cette entrevue que les jeunes disputent "un trop grand nombre de parties aujourd'hui. Quand vient le temps de faire le saut chez les professionnels, ils sont complètement vidés ou saturés de hockey".

Dans le bon vieux temps

Que se passait-il alors que Maurice Richard faisait ses premières armes ?

"Nous ne faisons pas partie d'organisations aussi bien contrôlées et nous ne possédions pas l'équipement aussi complet que l'on voit chez les jeunes d'aujourd'hui", expliquait-il au journaliste Dick Bacon. "Mais à cette époque, une partie de hockey signifiait quelque chose. On pensait à la prochaine partie pendant des jours. Nous avions hâte de disputer cette partie".

Et Richard raconte : "Entre chaque partie, nous pratiquions. Nous avions le temps de pratiquer. Parce que nous disputions moins de parties, nous étions libres de pratiquer. Aujourd'hui, les jeunes, à cause du grand nombre de joutes ont moins de temps pour les exercices de l'équipe. Lorsqu'ils ont le temps pour les exercices, ils

n'ont tout simplement pas le goût de pratiquer et je ne peux pas les blâmer.

"Des jeunes de 12 à 15 ans, qui participent à 60 ou 70 parties par année tout en poursuivant leurs études sont fort occupés. Au moment où ils atteignent l'âge de jouer du hockey junior, plusieurs ont perdu le goût du hockey."

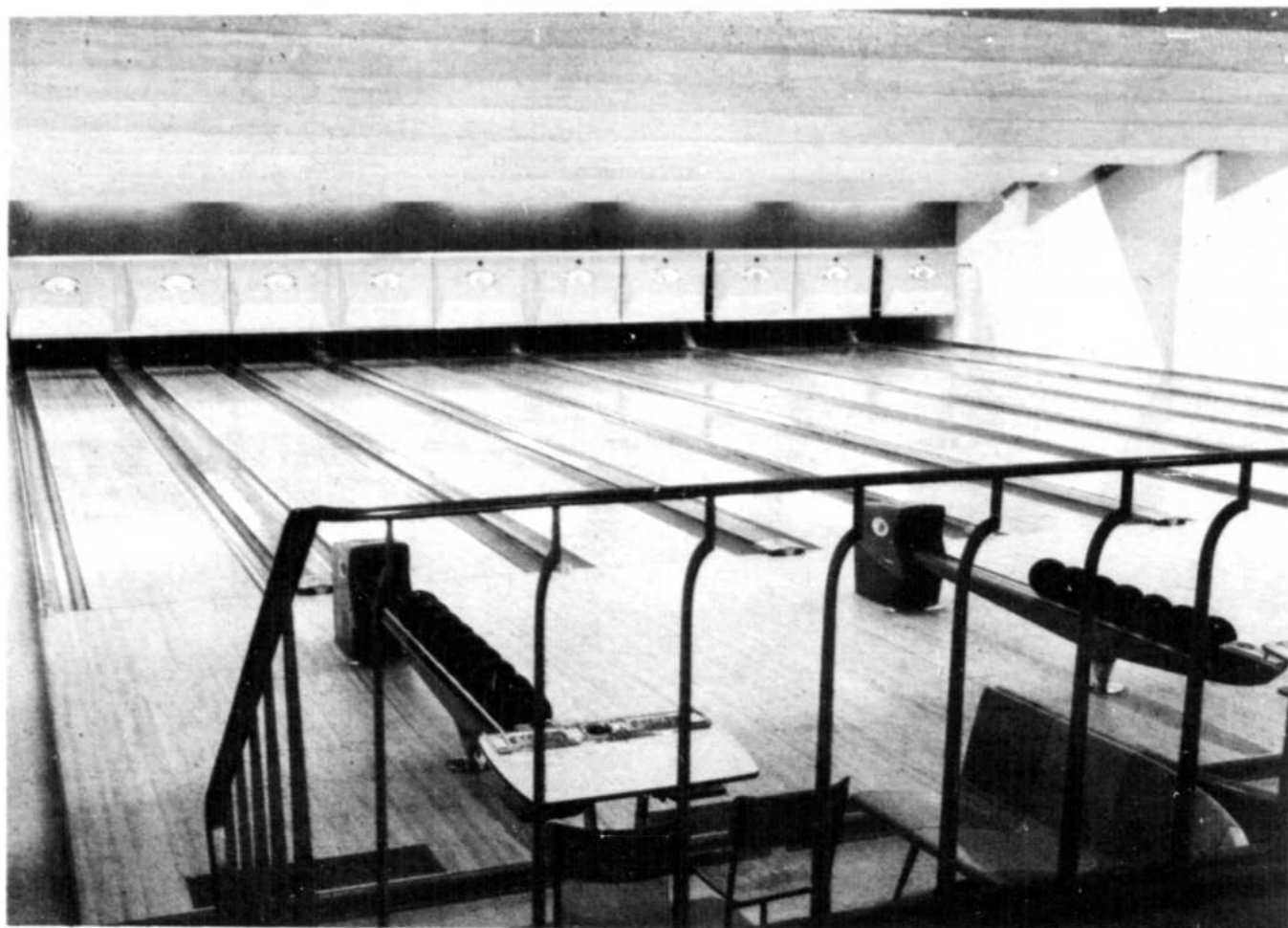
Trop choyés

Richard prétend aussi que les jeunes d'aujourd'hui sont trop choyés. "Si vous ne les conduisez pas en auto à la patinoire, ils ne voudront pas s'y rendre. Je suis bien placé pour en parler puisque c'est ce qui se produit avec mon fils".

Et le plus illustre compte dans l'histoire des Canadiens d'ajouter : "Il joue avec des jeunes qui sont meilleurs que lui et qui pensent que mon fils devrait faire beaucoup mieux à cause du nom qu'il porte. Il se fâche parce qu'il ne joue pas aussi bien qu'il le désirerait. Je suis certain que ma réaction serait la même que la sienne si j'étais dans sa position".

La lutte

Ce lutteur-acrobate, Edouard Carpentier, qui a présenté de si intéressants spectacles au Colisée de Chicoutimi il y a quelques années, était de passage dimanche soir au concours de M. Chicoutimi. Lors d'une entrevue avec Jacques Cayer, de CJMT, Carpentier a continué de soutenir que la lutte n'a rien de truqué. Il a eu des commentaires très durs à l'endroit de Maurice Vachon, et il a qualifié de "pourri" le milieu des promoteurs de lutte de la province.



LA NOUVELLE SALLE DE QUILLES du Foyer des Loisirs est maintenant prête. C'est la Commission des loisirs qui avait suggéré au conseil municipal d'Arvida, le printemps dernier, de rénover la salle. Les amateurs pourront maintenant

évoluer sur dix allées: 4 pour les grosses quilles et six pour les petites. L'ouverture officielle se fera dimanche prochain. M. André Poitras demeure gérant de l'établissement.

La Ligue régionale de baseball songe à réduire l'importation

La Ligue sénior de baseball du Saguenay amendera-t-elle son règlement des importés pour limiter à un seul joueur pour chaque club l'aide venant de l'extérieur?

La majorité des dirigeants des six équipes de la ligue se sont montrés favorables à ce changement. En effet, les dirigeants des équipes d'Alma, Kénogami, Arvida, Chicoutimi et Port-Alfred ont déclaré au publicitaire Jean-Paul Tremblay que le règlement devrait limiter l'importation à un seul afin de "repandre une attitude positive vers le développement du talent régional et soulager d'autant le côté financier d'une équipe".

Seule la direction des Braves de Jonquière favorise le règlement actuel permettant d'aligner deux importés. La direction d'Arvida veut, en principe, limiter l'importation, mais elle désire étudier la question davantage avant de prendre une attitude définitive.

Monrad Bernier, de Port-Alfred, est catégorique: un seul importé favoriserait le développement du talent local et permettrait à l'équipe de boucler son budget.

Raymond Gagné, gérant des

Athlétiques d'Alma, propose de réduire l'importation à un seul joueur qui pourrait agir comme instructeur ou conseiller.

Maurice d'Amours, de Chicoutimi, soutient que la réduction des importés à un seul joueur serait une mesure avantageuse pour le talent local et elle permettrait d'assainir les finances de l'équipe.

L'équipe de Kénogami, par l'entremise de Claude Basque, est opposée en principe à l'importation mais elle accepterait l'importation d'un seul joueur par équipe l'an prochain. C'est même une question de vie ou de mort pour cette équipe qui se retirerait si le règlement n'est pas amendé.

Me Romuald Roy, d'Arvida, est sympathique à l'idée de limiter l'importation à un seul joueur pour mieux exploiter le talent local et réduire les dépenses.

Quant à Richard Desmeules, de Jonquière, il souhaite plutôt l'augmentation du nombre de parties de 40 à 48 dès l'an prochain.

Le hockey à la télévision

De nouveau, les auditeurs et les téléspectateurs des réseaux français de Radio-Canada pourront suivre toutes les parties de la Ligue nationale de hockey disputées le samedi, grâce à **La Soirée du Hockey**, présentée tant à la radio qu'à la télévision, à compter de 8h.30 du soir.

La saison du hockey s'ouvre

le samedi 10 octobre, par la partie d'étoiles. Les champions de l'an dernier, gagnants de la célèbre Coupe Stanley, les Maple Leafs de Toronto, rencontreront une équipe formée des meilleurs joueurs de la Ligue nationale.

Cette partie d'étoiles sera commentée par Jean-Maurice Bilodeau en l'absence de René Lecavalier qui est à Tokyo pour décrire avec d'autres reporters de Radio-Canada les principaux événements des Jeux Olympiques.

Nous verrons les jeux de Tokyo

Les réseaux français de radio et de télévision de Radio-Canada transmettront des reportages spéciaux durant toute la durée des **Jeux olympiques de Tokyo**.

À la télévision, tous les soirs, à compter du 11 octobre, les reporters de Radio-Canada commenteront les événements de la journée. Cette diffusion rapide est possible grâce au satellite Syncom III, lancé par les États-Unis en août dernier. Le réalisateur Gaston Dagenais préparera chaque jour à Tokyo une émission d'une demi-heure qui sera diffusée par la télévision japonaise de Kashima. Les images seront ensuite envoyées à la station de Point Jugu pour être retransmises aux studios de la N.B.C. à Burbanks, en Californie, où on en fera un enregistrement magnétoscopique. Cet enregistrement sera enfin acheminé par avion de Burbanks à Montréal.

Ces reportages seront diffusés les dimanche, lundi, mardi, mercredi et jeudi à 11 heures et le vendredi à 11h.30. Il y aura aussi reprise de l'émission de la veille, à 5 heures de l'après-midi, du lundi au vendredi.

À la radio, un premier reportage sera diffusé le jour de l'inauguration des Jeux olympiques, le samedi 10 octobre à 6h.30 du soir. Par la suite, du 11 au 24 octobre, les auditeurs entendront des reportages sur les principaux événements de la journée, à 5h.30 du soir.



TOUT EST LÀ semble dire M. Fernand Corneau à M. Louis-Philippe Daigle et à Mlle Jeannine Couturier à la suite des succès qu'ils ont obtenus lors du tournoi de golf de la Division du personnel des usines Alcan d'Arvida (voir p. 29).



LE FRUIT D'UN EXPLOIT — Ce vétérán golfeur dont l'habileté augmente avec l'âge a mérité un complet de la maison C.-E. Tremblay d'Arvida pour son trou d'un coup réussi à la mi-septembre sur le parcours du Saguenay Country Club d'Arvida. M. J.-J. Tremblay endosse le complet que vient de lui remettre le gérant de C.-E. Tremblay, M. Raymond Gagnon.



LA LIGUE DE QUILLES DEPRESSION CAMPBELL, groupant les employés de la division de la Mécanique des usines de l'Alcan d'Arvida a inauguré une nouvelle saison samedi dernier le 3 octobre au Foyer des Loisirs. M. Yvon Girard en est le président, M. Albert Boivin, le secrétaire, et M. Rosaire Bouchard, le statisticien. De gauche à droite: MM. Rosaire Bouchard, Albert Boivin, Yvon Girard et Gerry O'Doherty, assistant surintendant de la division.

Vous êtes invités amateurs de quilles

La Chambre de commerce de Kénogami forme encore une ligue de petites quilles qui jouera le lundi soir à 9 h. au Salon Métropolitain de Jonquière. Une invitation est lancée à tous les intéressés. Ces derniers n'ont qu'à communiquer avec MM. Roger Bouchard, tél.: 2-5885, 2-4574; Guy Gagnon, tél.: 7-0712, 2-5937; et Raymond Chapadeau, tél.: 7-0651.

Le comité des Citadins

Pour la deuxième année consécutive, le dévoué Gerry Binette a été élu président du comité des Citadins d'Arvida, de la Ligue régionale de hockey. M. Antonio Dufour devient vice-président de l'organisation. M. John Gagné agira comme gérant. Le secrétariat a été confié à M. John Binet. Le trésorier nommé est M. Jos. Coulombe.

M. Robert Larouche repré-

sentera la Commission des Loisirs au sein de l'organisation.

L'instructeur de l'équipe est M. Marcel Dufour. Le poste d'entraîneur a été octroyé à M. Carol Tremblay. L'entraînement de l'équipe débutera lundi le 10 octobre.

Plus d'amateurs grâce à Arvida et à Port-Alfred

Grâce à l'acquisition de Port-Alfred, les assistances ont augmenté de 8 pour cent comparativement à l'an dernier au cours de la dernière saison dans la Ligue sénior de baseball du Saguenay. 82,500 ont en effet assisté aux rencontres.

Les nouveaux champions, les Arvidiens, ont connu un regain de popularité formidable de plus de 50 pour cent. Les autres équipes de la ligue n'ont toutefois pas enregistré de hausse. Le Port-Alfred a attiré environ 12,500 amateurs à son stade. Alma a subi une baisse assez prononcée de 50 pour cent. L'équipe n'a toutefois pas participé aux séries éliminatoires.

Les amateurs de courses seront bien servis

Le Club de courses Saguenay de Jonquière a l'intention de présenter l'an prochain l'Amble Saguenay qui sera couru en trois tranches durant le mois de juillet 1965. Cette compétition réunira des chevaux de tous les coins de la province qui ont gagné de \$1,000 à \$1,500 en 1964.

En outre, le Club de courses Saguenay projette d'organiser une épreuve à Jonquière des pouliches de deux ans au Québec, de ramener dans cette ville une tranche du circuit juvénile canadien et de conserver comme clou de la saison 1965 la fameuse classique du cinq milles pour le championnat provincial.

Premier tournoi mensuel du Club de bridge

Le premier tournoi mensuel du Club de bridge d'Arvida à l'intention des joueurs "non maîtres" sera présenté dimanche prochain, à 7.30 p.m. au Manoir du Saguenay.

Ce tournoi est réservé aux joueurs qui ont moins de 20 points. Le but est d'encourager les joueurs moyens à jouer en duplicata. On veut ainsi organiser des rencontres avec des joueurs de même expérience et permettre aux nouveaux d'avoir une chance égale de gagner. La plupart des joueurs préfèrent amener leur propre partenaire. Mais en venant seul, le club désignera un équipier. Avant de commencer le tournoi, on expliquera les différents jeux de Bridge. Le tournoi prendra fin à 11.00 p.m. et le total de points déterminera les vainqueurs.

Hockey, bridge et ballon-volant

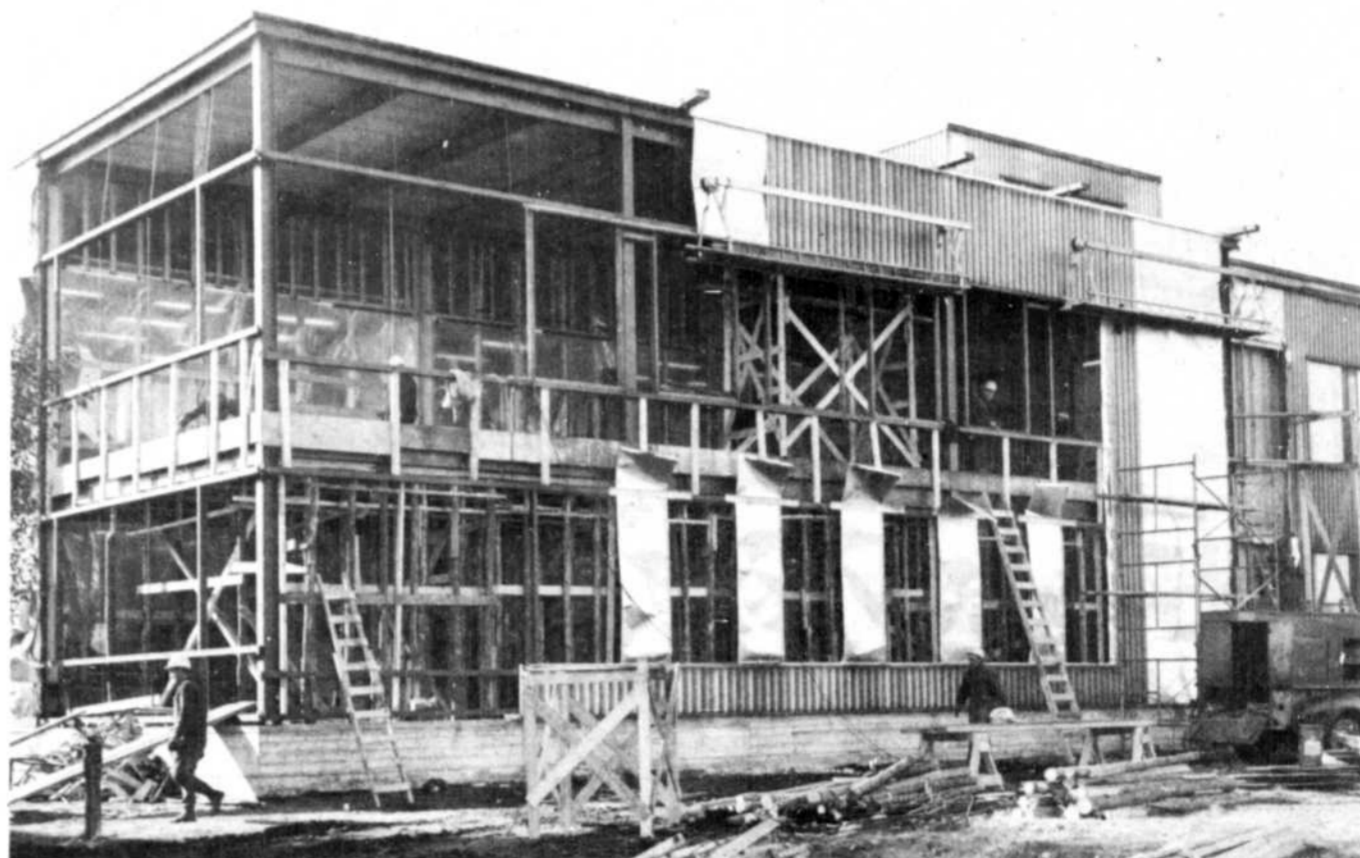
La Commission des loisirs d'Arvida invite tous les jeunes Arvidiens de 19 ans et plus à s'inscrire au Foyer des Loisirs pour jouer dans la Ligue de hockey Révélation au cours de l'hiver.

BRIDGE

Pour les amateurs de bridge, des cours théoriques seront donnés par M. Edmond-Louis Tremblay. Ces cours débuteront le 13 octobre à la salle 216 du Foyer des Loisirs. L'inscription est de \$1 pour une série de 20 cours qui seront donnés le mardi.

BALLON-VOLANT

La Commission invite aussi tous ceux qui aimeraient pratiquer le ballon-volant de s'inscrire au Foyer des Loisirs.



UNE NOUVELLE ANNEXE au bâtiment principal des laboratoires de recherches de l'Alcan à Arvida est actuellement en voie de construction. Elle augmentera d'environ 2,500 pieds carrés l'espace de plancher disponible pour l'Aluminium Laboratories

Limited. Le contrat général a été accordé à la firme J.-R. Théberge de Chicoutimi tandis que les structures d'acier sont fournies par Les Industries Saguenay Ltée.



LE TROPHÉE "GASTON-DUFOUR" — C'est l'équipe de la production du capitaine Marcel Roussel, de la Ligue Industrielle de balle-molle de l'Alcan qui a remporté le trophée "Gaston-Dufour" pour la saison '64. Dans l'ordre habituel, Léo Dionne un voltigeur des champions, le capitaine Marcel Roussel, Maurice Paradis qui remet la coupe; Raymond Brassard qui remportait la série finale et un de ses lanceurs: Gaétan Bouchard.

La Production et le Magasin champions de balle-molle

Alma — L'équipe de la Production, du capitaine Marcel Roussel et celle du Magasin, du capitaine Raymond Brassard, ont remporté respectivement les honneurs de la saison régulière et des éliminatoires de la Ligue industrielle de balle-molle de l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Le trophée en jeu était le "Gaston-Dufour", offert pour la première fois, en 1949, par le directeur de l'usine du temps, aujourd'hui directeur des usines d'Arvida.

Le calendrier régulier de dix parties pour chaque équipe mettait en lice, quatre formations: la Production, de Marcel Roussel, le Magasin, de Raymond Brassard, la Mécanique, de Marcel Girard et les Bureaux, de Maurice Scullion. Les rencontres se jouaient au terrain de l'O.B.L. du quartier Naud, à Alma.

Premier match de badminton, lundi prochain

La saison de badminton au Club de Badminton d'Arvida ouvrira lundi prochain le 12 octobre, dans le vaste gymnase du Saguenay Valley High School. Les matchs seront disputés le lundi, mercredi et vendredi de chaque semaine de 7.00 à 11.00 p.m.

Le comité du club est formé de MM. Steve Hart, président, Duncan Black, vice-président, Ken Hutchin, directeur des tournois, Bruno Wiskel, directeur de l'équipement, Georges Morin, directeur social et Mme Réjeanne Lechansky, publicitaire.

LA SAISON DE QUILLES DÉBUTE

Les sportifs de la division de la Mécanique aux usines de l'Alcan d'Arvida feront débiter leur saison de quilles samedi matin, à 9.30 au Salon de quilles Métropolitain de Jonquière.

Les femmes des joueurs et leurs amis sont cordialement invités à cette ouverture. La ligue comprend huit équipes de grosses quilles.

M. RAYMOND MORIN vous offre

Pontiac '63 \$1995

Rambler '63 \$1850
6 cylindres, autom. V6, 4 portes, radio

Vauxhall '61 \$1050

Chevrolet '59 \$895
Bel-Air

Chevrolet '58 \$800

Oldsmobile '56 \$150

Ford '56 \$175

Pontiac '53 \$50

RAYMOND AUTO LTEE

652 Boul. St-Ignace

CHICOUTIMI

Tél.: 543-0727

Distributeur des produits

"FINA"



M. NATHANAEL V. DAVIS, président de Aluminium Limited, reçoit l'horloge en aluminium, gage de 25 années de services avec le groupe Alcan. Cette horloge lui est remise par M. R. E. Powell, à dr., et M. J. A. Dullea assiste à la présentation.

MM. Powell et Dullea, vice-présidents de l'Aluminium Limited, sont les directeurs qui siègent depuis le plus grand nombre d'années au bureau de direction de la Compagnie.

"La révolution du Québec suscite en France un intérêt manifeste"

Le renouveau économique, politique et social de la province de Québec, qui ébranle présentement les relations fédérales provinciales et invite les deux plus importants groupes ethniques du Canada à repenser la nature de leurs rapports, suscite également à l'étranger une curiosité et un intérêt de plus en plus marqués. Si le flegme britannique est secoué actuellement par la visite de la reine au Québec, voici que le gouvernement gaulliste de la France, via le comité parlementaire France-Québec, suit de très près l'évolution québécoise et encourage les investissements économiques, techniques et culturels entre nos deux pays.

Le président de ce comité France-Québec, M. Xavier Deniau, visitait cette semaine notre région. Il était l'hôte de la

Société St-Jean-Baptiste régionale du Saguenay. A l'occasion d'une conférence de presse, M. Deniau, qui est député à l'As-



HOTE D'HONNEUR de la Société Saint-Jean-Baptiste régionale du Saguenay, M. Xavier Deniau, à droite, député à l'Assemblée nationale française et président du comité parlementaire France-Québec, est chargé d'étudier au nom du gouvernement français les problèmes du Québec et de présenter ses recommandations. Sur la photo, nous reconnaissons Mgr Victor Tremblay, président de la Société historique du Saguenay et M. Lucien Bergeron, président de la SSJB régionale du Saguenay.

M. X. Deniau

semblée nationale française et spécialiste en droit constitutionnel, s'est soumis au feu des questions des journalistes et des personnalités régionales présentes.

Véritable révolution

Appelé à se prononcer sur la situation du Québec, M. Deniau déclara qu'il était frappant de voir l'intérêt et la passion avec laquelle le Québec s'interrogeait sur son avenir.

"Il y a chez vous, dit-il, une effervescence intellectuelle qui remet tout en cause. Cette réflexion systématique sur tous les aspects de la vie au Québec provoque une véritable révolution économique, politique, sociale et culturelle".

Investissements

Et M. Deniau d'enchaîner: "Cette émancipation du peuple québécois provoque en France un intérêt manifeste. Les milieux politiques, économiques et intellectuels français parlent beaucoup de Québec; on écrit beaucoup sur le Québec".

Il semble, selon le député français que par le fait de reprendre en main son économie, le Québec s'affiche comme une entité nationale. "Ce renouveau, dit-il, fait découvrir aux sociétés d'affaires étrangères le marché que représente la population canadienne française et suscite par le fait même l'intérêt des investissements étrangers au Québec". M. Deniau faisait alors manifestement allusion à la future usine de montage mixte Peugeot-Renault.

Encore à gagner

Relativement à la publicité touristique du Québec faite en

Nouvelles minutes

Retour à la source

CHICOUTIMI — Le maire de Chicoutimi, M. Gérard Tremblay, a annoncé que les revenus provenant d'amendes imposées pour infractions aux lois de la circulation et du stationnement retourneront aux automobilistes sous forme d'améliorations diverses dans les rues de la municipalité.

Recrutement

KENOGAMI — La Jeune chambre de Kénogami tient cette semaine sa campagne de recrutement. Le président, M. Jacques Godin, a déclaré à cette occasion que la Jeune chambre espère atteindre son objectif de 50 membres.

Les Aiglons d'Alma 64-65

ALMA — Alma aura cette saison, une équipe dans la ligue junior régionale; la ville a accordé, lundi soir, une subvention de \$2,000 au Bien-être social, pour acheter un uniforme complet pour 18 joueurs de calibre junior. Cet uniforme, propriété de la ville, sous la garde du Bien-être, sera prêté à l'organisation des Aiglons que dirigera M. Jules Tremblay.

A la présidence

CHICOUTIMI — Le notaire Jacques Riverin de Chicoutimi a été élu président de la section urbaine de la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec lors du congrès de cette fédération qui a été tenu à Montréal, la semaine dernière.

Equipement électronique

ARVIDA — La municipalité d'Arvida se procurera de la Northern Electric un équipement électronique d'éclairage comprenant 115 poteaux à simples luminaires et 85 unités semblables à faisceaux doubles. La plupart de ces unités seront installés sur le Boul. Taschereau et sur la rue Vaudreuil.

Loisirs

CHICOUTIMI — M. l'abbé Jean-Paul Tremblay, professeur au Petit Séminaire de Chicoutimi, a inauguré, dimanche dernier, à l'Université de Montréal, une série de cours portant sur la formation des responsables des Loisirs. Auteur d'un livre sur ce sujet, M. l'abbé Tremblay est le seul des 14 professeurs qui donnent ce cours à avoir été choisi en dehors de l'université.

Candidat aux élections

ARVIDA — M. Alcide Thérberge annonce aux électeurs du quartier ouest d'Arvida qu'il sera de nouveau candidat aux élections municipales qui se tiendront le 2 novembre prochain.

Sécurité routière

QUEBEC — Les Jeunes Chambres du Québec ont entrepris un nouveau programme d'éducation populaire dans le domaine de la sécurité routière. Il s'agit d'une semaine complète d'activités qui se poursuivront jusqu'au 14 octobre et qui ont pour but d'encourager et de promouvoir le travail des jeunes brigadiers scolaires.

Parc municipal vs parcs de paroisses

ALMA — Au cours de l'assemblée mensuelle d'octobre, tenue lundi soir, le conseil municipal d'Alma a pris connaissance des résultats officiels du référendum sur le projet de parc municipal. Plus tard, les conseillers formaient un comité pour étudier l'opportunité d'acheter des terrains privés dans la paroisse St-Pierre et au bout du quartier Ouest, afin d'en faire des parcs-terrains de jeux.

Témoins de Jéhovah

ARVIDA — Plus de 500 délégués ont assisté au congrès régional des Témoins de Jéhovah tenu à Québec, en fin de semaine. Plusieurs personnes de la région étaient présentes. Ce rassemblement fait partie d'une série de congrès semblables qui sont tenus à travers la province.

France, M. Deniau est d'avis que le Canada tout entier et le Québec auraient avantage à faire un effort en ce sens. "La publicité faite présentement à l'étranger ne correspond pas à la réalité canadienne-française. Il en résulte que, généralement dans la masse française, le mot Québec n'a pas grand sens".

A son retour en France, M. X. Deniau, qui fut le président d'honneur de la 10e session des Cours de Formation nationale organisés par la Fédération des SSJB au début octobre, à Trois-Rivières, fera rapport à l'Assemblée nationale de son voyage au Québec et présentera ses recommandations.

Le feu, source continue d'appauvrissement

Le feu cause des dégâts toujours trop élevés. Les pertes matérielles dues à cet élément ont atteint le palier de \$56 millions au Québec l'année dernière. Cela constitue un appauvrissement considérable pour la communauté. Mais, ce qui est beaucoup plus grave, c'est le nombre des pertes de vie qu'occasionnent ces sinistres, sans compter les dislocations familiales et sociales qu'ils entraînent.